叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 第五弦(the Fifth String) 000001

2. 第五弦(the Fifth String) 000002

3. 第五弦(the Fifth String) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第五弦(The Fifth String)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['bɑːb(ə)rə]['toʊziər] , [bɪl] ['toʊziər] ,
E - text prepared by Barbara Tozier , Bill Tozier ,
E - 文本 准备 经过 芭芭拉 托齐尔 , 账单 托齐尔 ,

电子文本由芭芭拉·托齐尔和比尔·托齐尔编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ]
The Fifth String
这 第五 细绳

第五弦

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] ['fɪlɪp] ['suːzə]
John Philip Sousa
约翰 菲利普 苏萨

约翰·菲利普·苏萨

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
The Illustrations by
这 插图 经过

插图作者

['haʊəd] ['tʃɑːndlə(r)] [k'rɪsti]
Howard Chandler Christy
霍华德 钱德勒 克里斯蒂

霍华德·钱德勒·克里斯蒂

[ˌɪndɪə'næpəlɪs]
Indianapolis
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði]['bəʊ.ən] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni]
The Bowen - Merrill Company
这 鲍文 - 梅里尔 公司

鲍恩-梅里尔公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1902
版权 -

版权所有 1902 年

[ðə; ði]['bəʊ.ən] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni]
The Bowen - Merrill Company
这 鲍文 - 梅里尔 公司

鲍恩-梅里尔公司

[pres] [ɒv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsiː 'əʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃思公司

['buk,baində] [ænd; ənd] ['printərz]
BOOKBINDERS AND PRINTERS
装订工 和 打印机

书籍装订商和印刷商

['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

[ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ]
The Fifth String
这 第五 细绳

第五弦

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][daɪoʊti][tuː; tə] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn]
The coming of Diotti to America had awakened more than usual interest in
这 未来 的 迪奥蒂 到 美国 有 觉醒 更多的 比 通常 兴趣 在
[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
the man and his work .
这 男人 和 他的 工作 .

迪奥蒂来到美国后，人们对他本人及其作品的兴趣空前高涨。

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [sək'ses] [æz; əz][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
His marvelous success as violinist in the leading capitals of Europe ,
他的 奇妙 成功 作为 小提琴手 在 这 领导 首都 的 欧洲 ,

他在欧洲各大城市作为小提琴手取得了巨大的成功，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['brɪliənt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]
together with many brilliant contributions to the literature of his instrument
一起 和 许多 杰出的 贡献 到 这 文学 的 他的 乐器
,
,
,

以及他对乐器文献的诸多杰出贡献，

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['feivərəbli] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
had long been favorably commented on by the critics of the old world .
有 长的 到过 有利 评论 在 经过 这 评论家 的 这 老的 世界 .

长期以来，它一直受到旧世界评论家的好评。

['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs]
Many stories of his struggles and his triumphs had found their way across
许多 故事 的 他的 斗争 和 他的 胜利 有 成立 他们的 方式 穿过
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
the ocean and had been read and re - read with interest .
这 海洋 和 有 到过 读 和 关于 - 读 和 兴趣 .

许多关于他奋斗历程和辉煌成就的故事传遍了大洋彼岸，并被人们饶有兴趣地反复阅读。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['pɜːrkɪnz] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌɪmprə'sɑːriəʊ] ,
Therefore , when Mr . Henry Perkins , the well - known impresario ,
所以 , 什么时候 先生 . 亨利 珀金斯 , 这 出色地 - 已知 经纪人 ,

因此，当著名演出经纪人亨利·珀金斯先生

[ə'naʊnst] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [praɪd][ænd; ənd] ['pɑːdnəbl] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi]
announced with an air of conscious pride and pardonable enthusiasm that he
宣布 和 一个 空气 的 有意识的 自豪 和 情有可原 热情 那 他
[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [daɪoʊti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['lɪmɪtɪd] ” ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔnsəts] ,
had secured Diotti for a “ limited ” number of concerts ,
有 安全 迪奥蒂 为了 一个 “ 有限的 ” 数字 的 音乐会 ,

他带着一种自觉的自豪和可以理解的热情宣布，他已经邀请到迪奥蒂参加“有限场次”的音乐会。

['pɜːrkɪnz] - [frendz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [waɪd] - [ə'weɪk] ['dʒentlmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːsaɪt] [ə'maunt]
Perkins ' friends assured that wide - awake gentleman that his foresight amounted
珀金斯 - 朋友们 保证 那 宽的 - 醒 绅士 那 他的 远见 金额
[tuː; tə] ['pɒzətɪv] ['dʒiːniəs] ,
to positive genius ,
到 积极的 天才 ,

珀金斯的朋友们向这位头脑清醒的绅士保证，他的远见卓识堪称天才之举。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stɑː(r)] .
and they predicted an unparalleled success for his star .
和 他们 预测 一个 无与伦比 成功 为了 他的 星星 .

他们预言他的明星生涯将取得空前的成功。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ə'bɪləti] [æz; əz]['pleɪə(r)] ,
On account of his wonderful ability as player ,
在 帐户 的 他的 精彩的 能力 作为 玩家 ,

由于他出色的球员能力，

[daɪoʊti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][hɑːf][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Diotti was a favorite at half the courts of Europe ,
迪奥蒂 曾是 一个 最喜欢的 在 一半 这 法院 的 欧洲 ,

迪奥蒂是半数欧洲宫廷的宠儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'stjuːt]['pɜːrkɪnz] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] [ðɪs] [fækt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
and the astute Perkins enlarged upon this fact without regard for the feelings
和 这 精明 珀金斯 放大 之上 这 事实 没有 看待 为了 这 情怀
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
of the courts or the violinist .
的 这 法院 或者 这 小提琴手 .

而精明的珀金斯则对此大加渲染，丝毫不顾及法庭或小提琴家的感受。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] - [deɪ'bjuː][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
On the night preceding Diotti's début in New York ,
在 这 夜晚 前 - 首次亮相 在 新的 约克 ,

在迪奥蒂纽约首演的前一晚，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [lu'elɪn] ,
he was the center of attraction at a reception given by Mrs . Llewellyn ,
他 曾是 这 中心 的 景点 在 一个 接待 给定 经过 太太 . 卢埃林 ,

在卢埃林夫人举办的招待会上，他成了全场的焦点。

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['liːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] .
a social leader , and a devoted patron of the arts .
一个 社会的 领导者 , 和 一个 奉献 赞助人 的 这 艺术 .

一位社会领袖，也是一位忠实的艺术赞助人。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm]
The violinist made a deep impression on those fortunate enough to be near him
这 小提琴手 制成 一个 深的 印象 在 那些 幸运 足够的 到 是 靠近 他
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
during the evening .
期间 这 晚上 .

当晚，这位小提琴家的演奏给那些有幸在他身边的人留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]
He won the respect of the men by his observations on matters of
他 韩元 这 尊重 的 这 男人 经过 他的 观察 在 事情 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] ,
international interest ,
国际的 兴趣 ,

他对国际事务的见解赢得了男人们的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
and the admiration of the gentler sex by his chivalric estimate of
和 这 钦佩 的 这 更温和 性别 经过 他的 骑士精神 估计 的
['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['prəʊgres] ,
woman's influence in the world's progress ,
女性的 影响 在 这 世界的 进步 ,

他对女性在世界进步中所发挥的作用给予了骑士般的评价，这赢得了女性的钦佩。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [rer] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['delɪkətli] [ɪm'plaɪd] ['gæləntri]
on which subject he talked with rarest good humor and delicately implied gallantry
在 哪个 主题 他 谈话 和 最稀有 好的 幽默 和 轻柔地 暗示 英勇
.
.
.

他谈及此事时，展现出难得的幽默感和含蓄的绅士风度。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [lʌl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜː(r)][ɪn]
During one of those sudden and unexplainable lulls that always occur in
期间 一 的 那些 突然 和 无法解释 平静 那 总是 发生 在
['dʒen(ə)rəl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ,
general drawing - room conversations ,
一般的 绘画 - 房间 对话 ,

在客厅谈话中总会突然出现那种无法解释的沉默时刻，

[daɪoʊti] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lu'elɪn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ]
Diotti turned to Mrs . Llewellyn and whispered : “ Who is the charming young
迪奥蒂 转向 到 太太 . 卢埃林 和 低声说道 : “ WHO 是 这 迷人 年轻的
['wʊmən][dʒʌst] ['entərɪŋ] ? ”
woman just entering ? ”
女士 只是 进入 ? ”

迪奥蒂转向卢埃林太太，低声问道：“刚才进来的那位迷人的年轻女士是谁？”

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [waɪt] ? ”
“ The beauty in white ? ”
“ 这 美丽 在 白色的 ? ”

“身着白衣的美人？”

“ [jes] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [waɪt] , ” ['sɒftli] ['ekəʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [luː'wɛlɪnz] ['kwɪəri] .
“ Yes , the beauty in white , ” softly echoing Mrs . Llewellyn's query .
“ 是的 , 这 美丽 在 白色的 , ” 轻轻 回声 太太 . 勒韦林的 询问 .

“是的，身穿白衣的美人,”他轻声回应着卢埃林太太的询问。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [geɪzd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)]
He leaned forward and with eager eyes gazed in admiration at the new - comer
他 倾斜 向前 和 和 渴望的 眼睛 凝视 在 钦佩 在 这 新的 - 角
.
.
.

他向前倾身，用充满渴望的目光钦佩地注视着这位新来者。

[hiː; hi] [siːmd] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,
He seemed hypnotized by the vision ,
他 似乎 被催眠 经过 这 想象 ,

他似乎被那景象催眠了。

[wɪtʃ] [muːvd] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] - ['tɪntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]
which moved slowly from between the blue - tinted portières and stood for
哪个 已搬 缓慢地 从 之间 这 蓝色的 - 有色 门房 和 站立 为了
[ðə; ði]
the
这

它缓缓地从蓝色的门廊间移开，代表着

['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['reɪdiənt] ['wʊmənhʊd] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlkən]
instant , a perfect embodiment of radiant womanhood , silhouetted against the silken
立即的 , 一个 完美的 实施例 的 辐射状 女性 , 剪影 反对 这 丝
['dreɪpəri] .
drapery .
布料 .

瞬间，她完美地展现了光彩照人的女性魅力，在丝绸帷幔的映衬下勾勒出优美的身影。

“ [ðæt] [ɪz] [mɪs] ['wɒlɪs] , [mɪs] ['mɪldrɪd] ['wɒlɪs] , ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks]
“ That is Miss Wallace , Miss Mildred Wallace , only child of one of New York's
“ 那 是 错过 华莱士 , 错过 米尔德里德 华莱士 , 仅有的 孩子 的 一 的 新的 约克的
['prɒmɪnənt] ['bæŋkəz] . ”
prominent bankers . ”
著名的 银行家 . ”

“那是华莱士小姐，米尔德里德·华莱士小姐，纽约一位著名银行家的独生女。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [kwiːn] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
“ She is beautiful — a queen by divine right , ” cried he ,
“ 她 是 美丽的 — 一个 女王 经过 神圣的 正确的 , ” 哭 他 ,

“她真美——她是天生的女王！”他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] , [in'triːt] [hɪz; ɪz]
and then with a mingling of impetuosity and importunity , entreated his
和 然后 和 一个 混杂 的 冲动 和 恳求 , 恳求 他的
['həʊstəs] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm] .
hostess to present him .
女主人 到 展示 他 .

然后，他带着急切和恳求，请求女主人介绍他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [met] .
And thus they met .
和 因此 他们 遇见 .

于是，他们相遇了。

['mɪsɪz] . [luː'wɛlɪnz] [entə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][səʊ] .
Mrs . Llewellyn's entertainments were celebrated , and justly so .
太太 . 勒韦林的 娱乐 是 著名 , 和 公正地 所以 .

卢埃林夫人的招待活动广受赞誉，实至名归。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃənz] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [best] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
At her receptions one always heard the best singers and players of the season ,
在 她 接待 一 总是 听到 这 最好的 歌手 和 玩家 的 这 季节 ,

在她的招待会上，总能听到当季最优秀的歌手和演奏家的表演。

[ænd; ənd][ˌepɪ'kjʊərəs] - [səʊl] [kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃef] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and Epicurus ' soul could rest in peace , for her chef had an international reputation .
和 伊壁鸠鲁 - 灵魂 可以 休息 在 和平 , 为了 她 厨师 有 一个 国际的 名声 .

伊壁鸠鲁的灵魂可以安息了，因为她的厨师享有国际声誉。

[əʊ] , [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ]['mjuːzɪk] - [fed] [ə'setɪk] , ['meni] , [aɪ] , ['veri] ['meni] , [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [tuː; tə] ['terəpɪn] ,
Oh , remember , you music - fed ascetic , many , aye , very many , regard the transition from Tschaikowsky to terrapin ,
哦 , 记住 , 你 音乐 - 美联储 苦行僧 , 许多 , 是的 , 非常 许多 , 看待 这 过渡 从 柴可夫斯基 到 龟 ,

哦，记住，你这音乐熏陶的苦行僧，许多人，是的，非常许多人，都认为从柴可夫斯基到海龟的转变，

[frɒm; frəm] ['beɪtəʊvən] [tuː; tə] ['bɜːgəndi] [wɪð] [hɑːts]
from Beethoven to burgundy with hearts
从 贝多芬 到 勃艮第酒红 和 心

从贝多芬到勃艮第红葡萄酒，处处洋溢着爱心

[ə'fleɪm] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri][dʒɔɪ] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [luː'wɛlɪnz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
aflame with anticipatory joy — and Mrs . Llewellyn's dining - room was crowded .
燃烧 和 预期 喜悦 — 和 太太 . 勒韦林的 用餐 - 房间 曾是 挤 .

充满了期待的喜悦——卢埃林太太的餐厅里挤满了人。

[mɪs] ['wɒlɪs] [ænd; ənd][daɪoʊti][hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
Miss Wallace and Diotti had wandered into the conservatory .
错过 华莱士 和 迪奥蒂 有 漫步 进入 这 温室 .

华莱士小姐和迪奥蒂漫步走进了温室。

" [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪz]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] .
" A desire for happiness is our common heritage , " he was saying in his richly melodious voice .
" 一个 欲望 为了 幸福 是 我们的 常见的 遗产 , " 他 曾是 说 在 他的 丰富 悦耳动听 嗓音 .

"对幸福的渴望是我们共同的遗产，"他用他那浑厚悦耳的声音说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] ['hæpinəs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" But to define what constitutes happiness is very difficult , " she replied .
" 但 到 定义 什么 构成 幸福 是 非常 难的 , " 她 回复 .

"但是，要定义幸福是什么，是非常困难的，"她回答说。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [ɪf] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪz] ['klɪəli] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][grɑːsp] ,
" Not necessarily , " he went on ; " if the motive is clearly within our grasp ,
" 不是 一定 , " 他 去 在 ; " 如果 这 动机 是 清楚地 之内 我们的 抓牢 ,

"不一定，"他继续说道；"如果动机在我们掌握之中，

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] . ”
the attainment is possible . ”
这 素养 是 可能的 . ”

这是有可能实现的。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ For example ? ” she asked .
“ 为了 例子 ? ” 她 问 .

“例如？”她问道。

“ [ðə; ði]['maɪzə(r)][ɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [hɔːd] [hɪz; ɪz][gəʊld] ; [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [wen] [hiː; hi]
“ The miser is happy when he hoards his gold ; the philanthropist when he
“ 这 吝啬鬼 是 快乐的 什么时候 他 囤积物 他的 金子 ; 这 慈善家 什么时候 他
[dɪ'strɪbjuːts] [hɪz; ɪz] .
distributes his .
分发 他的 .

守财奴在囤积黄金时感到快乐；慈善家在分发黄金时感到快乐。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][æn'tɪpədəl] . ”
The attainment is identical , but the motives are antipodal . ”
这 素养 是 完全相同的 , 但 这 动机 是 反足 . ”

结果相同，但动机却截然相反。

“ [ðen] [wʌn] [pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [end] ?
“ Then one possessing sufficient motives could be happy without end ?
“ 然后 一 拥有 充足的 动机 可以 是 快乐的 没有 结尾 ?

“那么，只要拥有足够的动机，一个人就能永远快乐吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['daʊtɪŋli] .
” she suggested doubtingly .
” 她 建议 怀疑地 .

她半信半疑地建议道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['θɪəri] .
“ That is my theory .
“ 那 是 我的 理论 .

“这是我的理论。”

[ðə; ði]['naiəubi][ɒv; əv][əʊld][hæd; həd] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] . ”
The Niobe of old had happiness within her power . ”
这 尼俄柏 的 老的 有 幸福 之内 她 力量 . ”

古时的尼俄柏拥有幸福的掌控权。

“ [ðə; ði][gɒdz] [θɔːt] [nɒt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['pɪti] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
“ The gods thought not , ” said she ; “ in their very pity they changed her into
“ 这 神 想法 不是 , ” 说 她 ; “ 在 他们的 非常 遗憾 他们 已更改 她 进入
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

“众神没有这样想，”她说；“他们出于怜悯，把她变成了石头。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] . ”
and with streaming eyes she ever tells the story of her sorrow . ”
和 和 流媒体 眼睛 她 曾经 讲述 这 故事 的 她 悲哀 . ”

她总是泪流满面地讲述自己的悲伤故事。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['wiːpɪŋ] ?
“ But are her children weeping ?
“ 但 是 她 孩子们 哭泣 ?

“但是她的孩子们在哭泣吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

['hæpinəs] [kæn; kən] [bluːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [dipɪst] [wəʊ] , " [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn]
Happiness can bloom from the seeds of deepest woe , " and in a tone
幸福 能 盛开 从 这 种子 的 最深处 悲哀 , " 和 在 一个 语气
['ɔːlməʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ,
almost reverential ,
几乎 敬畏的 ,

"幸福可以从最深切的悲伤中萌芽,"他几乎带着敬畏的语气说道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

他继续说道:

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'tæliən] ['gæləriz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː]
" I remember a picture in one of our Italian galleries that always impressed me
" 我 记住 一个 图片 在 一 的 我们的 意大利语 画廊 那 总是 印象深刻 我
[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] .
as the ideal image of maternal happiness .
作为 这 理想的 图像 的 母体 幸福 .

"我记得我们意大利画廊里的一张照片,它一直给我留下了深刻的印象,是我心目中母爱幸福的理想写照。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] - ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is a painting of the Christ - mother standing by the body of the
它 是 一个 绘画 的 这 基督 - 母亲 常设 经过 这 身体 的 这
['kruːsɪfaɪd] .
Crucified .
被钉在十字架上 .

这是一幅描绘圣母玛利亚站在被钉十字架的耶稣遗体旁的画作。

['bjuːti] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] [hjuː] , [nʌn] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti]
Beauty was still hers , and the dress of grayish hue , nun - like in its simplicity
美丽 曾是 仍然 她的 , 和 这 裙子 的 灰蒙蒙的 色调 , 尼姑 - 喜欢 在 它是 简单
,
,
,

她依然美丽动人,身穿灰色调的修女服,款式简洁朴素。

[siːmd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] [rəʊb] .
seemed more than royal robe .
似乎 更多的 比 皇家 长袍 .

似乎不仅仅是一件皇家长袍。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪ'luːmɪnd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [siːmd] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðɪs]
Her face , illumined as with a light from heaven , seemed inspired with this
她 脸 , 照明 作为 和 一个 光 从 天堂 , 似乎 灵感 和 这
[θɔːt] :
thought :
想法 :

她脸上容光焕发,仿佛沐浴在天堂之光中,似乎被这样一种想法所启发:

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] — [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [sʌn] !
' They have killed Him — they have killed my son !
- 他们 有 被杀 他 — 他们 有 被杀 我的 儿子 !

"他们杀了他——他们杀了我的儿子！"

[əʊ] , [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] !
Oh , God , I thank Thee that His suffering is at an end !
哦 , 上帝 , 我 感谢 汝 那 他的 痛苦 是 在 一个 结尾 !

哦，上帝，我感谢您，祂的苦难已经结束了！

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊli] [feɪs] , [ə'nʌðə(r)]
' And as I gazed at the holy face , another
- 和 作为 我 凝视 在 这 圣 脸 , 其他

当我凝视着圣洁的面容时，另一个

[lait] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] ['sæd(ə)nd] ['mʌðəhʊd] [tuː; tə] [traɪ'ʌmfənt] ['wʊmən] !
light seemed to change it by degrees from saddened motherhood to triumphant woman !
光 似乎 到 改变 它 经过 学位 从 悲伤 母性 到 凯 女士 !

光线似乎逐渐改变了她，让她从悲伤的母亲变成了胜利的女性！

[ðen] [keɪm] : - [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] , [hiː; hi] [bʌt; bət] [sliːp] ; [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ,
Then came : ' He is not dead , He but sleeps ; He will rise again ,
然后 来了 : - 他 是 不是 死的 , 他 但 睡觉 ; 他 将要 上升 再次 ,

然后又说："他没有死，他只是睡着了；他必复活。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ! - "
for He is the best beloved of the Father ! ' "
为了 他 是 这 最好的 心爱 的 这 父亲 ! - "

因为祂是父最钟爱的！

" [stɪl] , [feɪt] [kæn; kən] [rɒb] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pætrɪməni] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" Still , fate can rob us of our patrimony , " she replied , after a pause .
" 仍然 , 命运 能 抢 我们 的 我们的 遗产 , " 她 回复 , 后 一个 暂停 .

"然而，命运也可能夺走我们的遗产，"她停顿了一下，回答道。

" [nɒt] [waɪl] [laɪf] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'jɒnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Not while life is here and eternity beyond , " he said , reassuringly .
" 不是 尽管 生活 是 这里 和 永恒 超过 , " 他 说 , 令人安心 .

"只要生命尚存，永恒尚存，就不会发生这种事，"他安慰道。

" [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪz] ['dɔːmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'raʊz] ?
" What if a soul lies dormant and will not arouse ?
" 什么 如果 一个 灵魂 谎言 休眠 和 将要 不是 引起 ?

"如果灵魂处于沉睡状态，不会苏醒呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] ['məʊtɪv] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
" There are souls that have no motive low enough for earth , but only high enough for heaven ,
" 那里 是 灵魂 那 有 不 动机 低的 足够的 为了 地球 , 但 仅有的 高的 足够的 为了 天堂 ,

"有些灵魂的动机既不足以卑微到尘世，又足够高尚到可以升入天堂。"

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
” he said , with evident intention , looking almost directly at her .
” 他 说 , 和 明显 意图 , 寻找 几乎 直接地 在 她 .

“他说道，语气明显带着意图，几乎直视着她。”

“ [ðen] [wʌn] [mʌst; məst] [kʌm] [huː] [spiːks] [ɪn] ['neɪtʃərz] [tʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Then one must come who speaks in nature's tongue , ” she continued .
“ 然后 一 必须 来 WHO 说话 在 自然的 舌头 , ” 她 持续 .

“那么，就必须来一位能用自然语言说话的人，”她继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [ðen] [ə'weɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] .
“ And the soul will then awake , ” he added earnestly .
“ 和 这 灵魂 将要 然后 醒 , ” 他 额外 切实 .

“然后灵魂就会觉醒，”他认真地补充道。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ?
“ But is there such a one ?
“ 但 是 那里 这样的 一个 一 ?

“但真有这样的人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] .
“ Perhaps , ” he almost whispered , his thought father to the wish .
“ 也许 , ” 他 几乎 低声说道 , 他的 想法 父亲 到 这 希望 .

“或许，”他几乎是低声说道，心中想着这个愿望。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ I am afraid not , ” she sighed .
“ 我 是 害怕的 不是 , ” 她 叹了口气 .

“恐怕不行，”她叹了口气。

“ [ai] ['stʌdid] ['drɔːɪŋ] , [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] , [ai] [həʊp] , [ɪn'telɪdʒəntli] ,
“ I studied drawing , worked diligently and , I hope , intelligently ,
“ 我 研究 绘画 , 工作 勤勉地 和 , 我 希望 , 聪明地 ,

“我学习绘画，勤奋努力，而且，我希望，我的方法也很聪明。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
and yet I was quickly convinced that a counterfeit presentment of nature
和 然而 我 曾是 迅速地 确信 那 一个 伪造 呈报 的 自然
[wɒz; wəz] ['pjuːni] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
was puny and insignificant .
曾是 弱小 和 微不足道 .

然而，我很快就确信，对自然的虚假呈现是微不足道的。

[ai] ['peɪntɪd] [naɪ'ægrə] .
I painted Niagara .
我 绘 尼亚加拉 .

我画了尼亚加拉瀑布。

[maɪ] [frendz] [preɪzd] [maɪ] ['efət] .
My friends praised my effort .
我的 朋友们 赞扬 我的 努力 .

朋友们称赞了我的努力。

[ai] [sɔː] [naɪ'ægrə] [ə'gen] — [ai] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] . ”
I saw Niagara again — I destroyed the picture . ”
我 锯 尼亚加拉 再次 — 我 损毁 这 图片 . ”

我又看到了尼亚加拉瀑布——我把照片毁了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]
“ But you must be prepared to accept the limitations of man and
“ 但 你 必须 是 准备 到 接受 这 限制 的 男人 和
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his work ,
他的 工作 ,

但是你必须做好准备，接受人类及其工作的局限性。

” [sed] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
” said the philosophical violinist .
” 说 这 哲学 小提琴手 .

“这位富有哲理的小提琴家说道。”

“ [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['neɪtʃərz] [də'meɪn] —
“ Annihilation of one's own identity in the moment is possible in nature's domain —
“ 湮灭 的 一个人的自己的 身份 在 这 片刻 是 可能的 在 自然的 领域 —
['nevə(r)][ɪn][mænz] .
never in man's .
绝不 在 男人的 .

“在自然界中，一个人的自我身份在某一刻被消灭是可能的——但在人类的领域中，这绝不可能。”

[ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] , ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['mædli] ['tʃɜːnɪŋ] , ['pɪtiləsli] ['dæʃɪŋ]
The resistless , never - ending rush of the waters , madly churning , pitilessly dashing
这 无力抵抗 , 绝不 - 结束 匆忙 的 这 水 , 疯狂地 搅拌 , 无情地 帅气
[ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] ;
against the rocks below ;
反对 这 岩石 以下 ;

湍急的河水永不停歇地奔涌，疯狂翻腾，无情地拍打着下方的岩石；

[ðə; ði] ['maɪti] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːs(ə)nd] ['dʒaɪənt] ; [ðæt] [wɒz; wəz]
the mighty roar of the loosened giant ; that was
这 强大的 吼 的 这 松动 巨大的 ; 那 曾是

那声挣脱束缚的巨人的咆哮；那就是

[naɪˌægrə] .
Niagara .
尼亚加拉 .

尼亚加拉瀑布。

[maɪ]['pɪktʃə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɪə(r)][ɒv; əv] [peɪnt] . ”
My picture seemed but a smear of paint . ”
我的 图片 似乎 但 一个 涂抹 的 画 . ”

我的照片看起来就像是一团污渍。

“ [stɪl] , [mæn][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Still , man has won the admiration of man by his achievements , ” he said
“ 仍然 , 男人 有 韩元 这 钦佩 的 男人 经过 他的 成就 , ” 他 说
.
.
.

“尽管如此，人类凭借其成就赢得了人类的钦佩，”他说。

“ [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [ai][hæv; həv] [nɒt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Alas , for me , ” she sighed , “ I have not felt it . ”
“ 唉 , 为了 我 , ” 她 叹了口气 , “ 我 有 不是 毛毡 它 . ”

“唉，我却没有这种感觉，”她叹了口气，“

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] [mæn][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]
“ Surely you have been stirred by the wonders man has accomplished in
“ 一定 你 有 到过 搅拌 经过 这 奇迹 男人 有 完成 在
['mjuːzɪks] [relm] ?
music's realm ?
音乐的 领域 ?

“你一定被人类在音乐领域取得的成就所感动吧？”

” [daɪoʊti] ['ventʃəd] .
” Diotti ventured .
” 迪奥蒂 冒险 .

迪奥蒂试探性地说道。

“ [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] .
“ I never have been .
“ 我 绝不 有 到过 .

我从来都不是。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] .
” She spoke sadly and reflectively .
” 她 辐 令人遗憾的是 和 反思地 .

她语气悲伤而沉思。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['leɪdn] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
“ But does not the passion - laden theme of a master ,
“ 但 做 不是 这 热情 - 满载 主题 的 一个 掌握 ,

“但是，大师充满激情的主题难道不是……”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ə'weɪkən][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ? ” [pə'sistid] [hiː; hi] .
or the marvelous feeling of a player awaken your emotions ? ” persisted he .
或者 这 奇妙 感觉 的 一个 玩家 觉醒 你的 情绪 ? ” 持续 他 .

还是说，球员那种美妙的感觉能唤起你的情感？”他继续说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
She stood leaning lightly against a pillar by the fountain .
她 站立 倾斜 轻轻 反对 一个 支柱 经过 这 喷泉 .

她轻轻地倚靠在喷泉旁的一根柱子上。

“ [ai]['nevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɪənɪst] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,
“ I never hear a pianist , however great and famous ,
“ 我 绝不 听到 一个 钢琴家 , 然而 伟大的 和 著名的 ,

“我从未听过一位钢琴家，无论他多么伟大、多么有名，

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːm] - ['kʌləd] ['hæməz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
but I see the little cream - colored hammers within the piano bobbing up and
但 我 看 这 小的 奶油 - 有色 锤子 之内 这 钢琴 上下摆动 向上 和
[daʊn] [laɪk][ˌækrə'bætɪk] ['braʊniz] .
down like acrobatic brownies .
向下 喜欢 杂技 布朗尼蛋糕 .

但我看到钢琴内部那些乳白色的小琴槌像杂技演员一样上下晃动。

[ai]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I never hear the plaudits of the crowd for the
我 绝不 听到 这 赞誉 的 这 人群 为了 这

我从未听到过人群的掌声。

['ɑːtɪst][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [bʌt; bət][ai] ['mentəli] [dɪ'mɑːnd]
artist and watch him return to bow his thanks , but I mentally demand
艺术家 和 手表 他 返回 到 弓 他的 谢谢 , 但 我 精神上 要求
[ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ækrəbæts] ,
that these little acrobats ,
那 这些 小的 杂技演员 ,

我看着这位艺术家回来鞠躬致谢，但我心里却要求这些小杂技演员们……

[iːtʃ] ['restɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['efəts] ,
each resting on an individual pedestal , and weary from his efforts ,
每个 休息 在 一个 个人 座 , 和 厌倦 从 他的 努力 ,

每个人都站在各自的基座上，并且因辛勤劳作而疲惫不堪。

[ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] .
shall appear to receive a share of the applause .
将 出现 到 收到 一个 分享 的 这 掌声 .

将会露面接受一部分掌声。

" [wen] [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [wɜːld] - [dɪ'faɪɪŋ] ['skeptɪk] , " ['trɪlɪŋ]
" When I listen to a great singer , " continued this world - defying skeptic , " trilling
" 什么时候 我 听 到 一个 伟大的 歌手 , " 持续 这 世界 - 反抗 怀疑论者 , " 颤音
[laɪk] [ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
like a thrush ,
喜欢 一个 画眉 ,

"当我聆听一位伟大的歌手,"这位不顾世俗眼光的怀疑论者继续说道，"像画眉鸟一样婉转歌唱时，

['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skeɪlz] , [ai] [siː] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [lɒt][ɒv; əv] [ɑː] , [ɑː] , [ˌeɪtʃ'ɛs] ,
scampering over the scales , I see a clumsy lot of ah , ah , ahs ,
四处奔跑 超过 这 秤 , 我 看 一个 笨拙 很多 的 啊 , 啊 , 啊 ,

我看到它们笨拙地在秤上乱窜，发出很多"啊，啊，啊"的声音。

['ɔːkwədli] , [ʌn'sɜːtnli] ['æmbl] [ʌp] [ðə; ði]['gæmət] , ['seɪɪŋ] ,
awkwardly , uncertainly ambling up the gamut , saying ,
尴尬地 , 不确定性 漫步 向上 这 范围 , 说 ,

笨拙地、不确定地沿着这个范围慢慢走，说道：

- [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋ] [ðʌs] — [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [miːd]
' were it not for us she could not sing thus — give us our meed
- 是 它 不是 为了 我们 她 可以 不是 唱歌 因此 — 给 我们 我们的 需求
[ɒv; əv] [preɪz] . -
of praise . '
的 称赞 . -

若非有我们，她便无法如此歌唱——请赐予我们应得的赞美。

" ['sləʊli] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " ['mɑːstəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['wʌndrəs] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːstəz]
" Slowly he replied : " Masters have written in wondrous language and masters
" 缓慢地 他 回复 : " 大师 有 书面 在 奇妙的 语言 和 大师
[hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)] . "
have played with wondrous power . "
有 玩 和 奇妙的 力量 . "

他缓缓回答道："大师们用奇妙的语言写作，大师们用奇妙的力量演奏。"

" [ænd; ənd][ai][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['pleɪntɪvli] .
" And I so long to hear , " she said , almost plaintively .
" 和 我 所以 长的 到 听到 , " 她 说 , 几乎 哀怨地 .

"我多么渴望听到,"她近乎哀怨地说。

" [ai]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I marvel at the invention of the composer and the skill of the
" 我 奇迹 在 这 发明 的 这 作曲家 和 这 技能 的 这
['pleɪə(r)] ,
player ,
玩家 ,

"我惊叹于作曲家的创造力和演奏家的技巧，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ai] [siːs] .
but there I cease .
但 那里 我 停止 .

但我就此打住。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .
" He looked at her intently .
" 他 看起来 在 她 专注地 .

他专注地看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She was
她 曾是

她

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [nɒt][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['tʃɪz(ə)ld] [aɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['briːðɪŋ]
standing before him , not a block of chiseled ice , but a beautiful , breathing
常设 前 他 , 不是 一个 堵塞 的 凿刻 冰 , 但 一个 美丽的 , 呼吸
['wʊmən] .
woman .
女士 .

站在他面前的不是一块冰雕，而是一位美丽、有呼吸的女子。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
He offered her his arm and together they made their way to the
他 提供 她 他的 手臂 和 一起 他们 制成 他们的 方式 到 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

他伸出胳膊挽着她，两人一起走向客厅。

" [pə'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wʌn] [wɪl] [kʌm] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ɪn]
" Perhaps , some day , one will come who can sing a song of perfect love in
" 也许 , 一些 天 , 一 将要 来 WHO 能 唱歌 一个 歌曲 的 完美的 爱 在
['pɜːfɪkt] [təʊnz] ,
perfect tones ,
完美的 音调 ,

"或许有一天，会出现一个人，能用完美的音调唱出一首完美的爱情之歌，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [wɪl] [biː; bi] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['melədi] . "
and your soul will be attuned to his melody . "
和 你的 灵魂 将要 是 协调的 到 他的 旋律 . "

你的灵魂将会与他的旋律相契合。

" [pə'hæps] — [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [sed] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ]
" Perhaps — and good - night , " she softly said , leaving his arm and joining
" 也许 — 和 好的 - 夜晚 , " 她 轻轻 说 , 离开 他的 手臂 和 加入
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

"或许吧——晚安,"她轻声说道，松开他的手臂，走到朋友们身边。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
who accompanied her to the carriage .
WHO 伴随 她 到 这 运输 .

陪同她上马车的人。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pleɪsɪz][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒn][wʌn]
The intangible something that places the stamp of popular approval on one
这 无形 某物 那 地方 这 邮票 的 受欢迎的 赞同 在 一
['mjuːzɪk(ə)l] ['entəpraɪz] ,
musical enterprise ,
音乐 企业 ,

某种无形的东西，能让一部音乐作品获得大众的认可。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] [ɑː'tɪstɪk][ænd; ənd][æz; əz] ['klevəli] ['mænɪdʒd] ['læŋgwiʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
while another equally artistic and as cleverly managed languishes in a condition
尽管 其他 同样地 艺术 和 作为 巧妙地 管理 衰弱 在 一个 状况
[ɒv; əv] [ˌʌnɪn'dɔːrst] ['greɪtnəs] ,
of unendorsed greatness ,
的 未经认可 伟大 ,

而另一部同样具有艺术性、同样巧妙的作品却在未被认可的伟大境地中默默无闻。

[rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪstəriz] .
remains one of the unsolved mysteries .
遗迹 一 的 这 未解之谜 谜团 .

这仍然是未解之谜之一。

[wen] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ðə; ði]['drɑːmə] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst]
When a worker in the vineyard of music or the drama offers his choicest
什么时候 一个 工人 在 这 葡萄园 的 音乐 或者 这 戏剧 优惠 他的 精选
[təʊ'keɪ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
tokay to the public ,
托凯 到 这 民众 ,

当音乐或戏剧界的从业者向公众献上他最精挑细选的佳作时，

[ðæt] ['fɪk(ə)l] [kɒ'ket] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [les] ['sʌkjələnt] ['kɒŋkɔːd] .
that fickle coquette may turn to the more ordinary and less succulent concord .
那 反复无常 卖弄风情的人 可能 转动 到 这 更多的 普通的 和 较少的 多肉植物 和睦 .

那善变的轻佻女子或许会转向更普通、更乏味的和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪt'self] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
And the worker and the public itself know not why .
和 这 工人 和 这 民众 本身 知道 不是 为什么 .

而工人和公众本身都不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [feɪm] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm] , [bʌt; bət] [feɪm] [hæz; həz][priː'siːd, pri-]['ʌðə(r)z]
It is true , Diotti's fame had preceded him , but fame has preceded others
它 是 真的 , - 名声 有 之前 他 , 但 名声 有 之前 其他的
[ænd; ənd]
and
和

迪奥蒂的名声的确在他之前就已经传开了，但名声也曾先于其他人出现。

[hæz; həz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pruːf] [ə'genst] [faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .
has not always been proof against financial disaster .
有 不是 总是 到过 证明 反对 金融的 灾难 .

但它并非总能抵御金融灾难。

[ɔːl] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ,
All this preliminary ,
全部 这 初步的 ,

所有这些初步工作，

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] [ðə; ði]
— and it is but necessary to recall that on the evening of December the
— 和 它 是 但 必要的 到 记起 那 在 这 晚上 的 十二月 这
[twelfθ] [daɪɒʊti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
twelfth Diotti made his initial bow in New York ,
第十二 迪奥蒂 制成 他的 最初的 弓 在 新的 约克 ，

——只需回顾一下，12月12日晚，迪奥蒂在纽约首次亮相。

[tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɒv; əv]
to an audience that completely filled every available space in the Academy of
到 一个 观众 那 完全地 已填 每一个 可用的 空间 在 这 学院 的
[ˈmjuːzɪk] — [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɔːdiəns] ,
Music — a representative audience ,
音乐 — 一个 代表 观众 ，

音乐学院的每个座位都坐满了观众——这是一群具有代表性的观众。

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] , [welθ] [ænd; ənd] [dɪˈsɜːnmənt] .
distinguished alike for beauty , wealth and discernment .
杰出的 同样 为了 美丽 ， 财富 和 辨别力 .

她们都以美貌、财富和鉴赏力而闻名。

[wen] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] [əˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊləʊ] , [hiː; hi] [ˈkwaɪətli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði]
When the violinist appeared for his solo , he quietly acknowledged the
什么时候 这 小提琴手 出现 为了 他的 独奏 ， 他 悄悄 已确认 这
[ˈkɔːdiəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
cordial reception of the audience ,
亲切 接待 的 这 观众 ，

小提琴手登台独奏时，他平静地向观众致意，感谢他们的热情欢迎。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈsiːdid] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and immediately proceeded with the business of the evening .
和 立即地 继续 和 这 商业 的 这 晚上 .

然后立即开始处理当晚的事务。

[æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
At a slight nod from him the conductor rapped attention ,
在 一个 轻微 点头 从 他 这 导体 说唱 注意力 ，

他微微点头，指挥便敲击键盘示意大家注意。

[ðen] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈtʃeətəʊ] , - [ˈfeɪvərɪt]
then launched the orchestra into the introduction of the concerto , Diotti's favorite
然后 发射 这 乐队 进入 这 介绍 的 这 协奏曲 ， - 最喜欢的
, [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈnʌmbə(r)] .
, selected for the first number .
， 已选 为了 这 第一的 数字 .

然后，乐团奏响了迪奥蒂最喜欢的协奏曲，作为第一首曲目。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] [hiː; hi] [feɪst] [ˈslaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]
As the violinist turned to the conductor he faced slightly to the left
作为 这 小提琴手 转向 到 这 导体 他 面对 轻微地 到 这 左边
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [prəˈsiːniəm]
and in a direct line with the second proscenium
和 在 一个 直接的 线 和 这 第二 舞台口

小提琴手转向指挥时，身体略微偏左，与第二舞台口正对着一条直线。

[bɒks] .
box .
盒子 .

盒子。

[hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .
His poise was admirable .
他的 沉着 曾是 令人钦佩的 .

他的沉着冷静令人钦佩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['tɪntɪd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðən] [həʊm] — ['feəli] [tɔːl] ,
He was handsome , with the olive - tinted warmth of his southern home — fairly tall ,
他 曾是 英俊的 , 和 这 橄榄 - 有色 温暖 的 他的 南部 家 — 相当 高的 ,

他相貌英俊，带着南方家乡特有的橄榄色温暖肤色——身材相当高大，

[streɪt] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [laɪð] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [greɪs] .
straight - limbed and lithe — a picture of poetic grace .
直的 - 有肢的 和 轻盈 — 一个 图片 的 诗意的 优雅 .

四肢笔直，身姿矫健——宛如诗如画的优雅佳人。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ,
His was the face of a man who trusted without reserve ,
他的 曾是 这 脸 的 一个 男人 WHO 可信 没有 预订 ,

他脸上带着毫无保留的信任之色。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gʊd] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ˌæksɪ'dent(ə)l] .
the manner of one who believed implicitly , feeling that good was universal and evil accidental .
这 方式 的 一 WHO 相信 隐式地 , 感觉 那 好的 曾是 普遍的 和 邪恶的 偶然 .

那种深信不疑的人的态度，认为善是普遍的，恶是偶然的。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['səʊləʊ] ,
As the music grew louder and the orchestra approached the peroration of the preface of the coming solo ,
作为 这 音乐 生长 更大声 和 这 乐队 接近 这 结语 的 这 前言 的 这 未来 独奏 ,

随着音乐越来越响亮，管弦乐队也接近了即将独奏的序曲的尾声，

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
the violinist raised his head slowly .
这 小提琴手 提高 他的 头 缓慢地 .

小提琴手缓缓抬起头。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [prə'siːniəm] [bɒks] .
Suddenly his eyes met the gaze of the solitary occupant of the second proscenium box .
突然 他的 眼睛 遇见 这 目光 的 这 孤 居住者 的 这 第二 舞台口 盒子 .

突然，他的目光与坐在第二层包厢里的那位孤独的观众的目光相遇了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
His face flushed .
他的 脸 酡 .

他脸涨红了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , ['ɔːlməʊst] [ə'piːlɪŋli] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He looked inquiringly , almost appealingly , at her .
他 看起来 询问地 , 几乎 吸引人的 , 在 她 .

他用一种探究的、近乎恳求的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ə; eɪ] [leɪs] - [freɪmd] ['vɪʒn] [ɪn] [waɪt] .

She sat immovable and serene , a lace - framed vision in white .

她 卫星 不可移动的 和 安详 , 一个 蕾丝 - 框 想象 在 白色的 .

她一动不动地坐着，神态安详，一身白色蕾丝边的礼服宛如一幅美丽的画卷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

It was she who , since he had met her , only the night before ,

它 曾是 她 WHO , 自从 他 有 遇见 她 , 仅有的 这 夜晚 前 ,

自从他前一天晚上遇见她以来，就是她。

[held][hɪz; ɪz]['veri] [səʊl][ɪn] ['θrɔːldəm] .

held his very soul in thraldom .

握住 他的 非常 灵魂 在 奴役 .

他的灵魂完全被奴役了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , ['tendəli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] .

He lifted his bow , tenderly placing it on the strings .

他 抬起 他的 弓 , 温柔地 放置 它 在 这 字符串 .

他拿起弓，轻轻地放在琴弦上。

['feɪntli] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] .

Faintly came the first measures of the theme .

淡淡的 来了 这 第一的 措施 的 这 主题 .

主题曲的第一个音符隐隐约约地响起。

[ðə; ði] ['melədi] , ['nəʊb(ə)l] , ['lɪmpɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fləʊtɪd] [ɪn] ['driːmi] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst]

The melody , noble , limpid and beautiful , floated in dreamy sway over the vast

这 旋律 , 高贵 , 清澈的 和 美丽的 , 漂浮 在 梦幻般的 摇摆 超过 这 广阔的

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

auditorium ,

礼堂 ,

那旋律高贵、清澈、优美，如梦似幻地飘荡在广阔的礼堂上空。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['glæmə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pleɪə(r)] .

and seemed to cast a mystic glamour over the player .

和 似乎 到 投掷 一个 神秘 魅力 超过 这 玩家 .

似乎给玩家蒙上了一层神秘的光环。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

As the final note of the first movement was dying away , the audience ,

作为 这 最终的 笔记 的 这 第一的 移动 曾是 垂死 离开 , 这 观众 ,

当第一乐章的最后一个音符渐渐消逝时，观众们……

[ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [trɑːns] , [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [spɒn'teɪniəs] [bɹ'ɑːvəʊz] .

awakening from its delicious trance , broke forth into spontaneous bravos .

唤醒 从 它是 可口的 发呆 , 打破 前进 进入 自发的 太棒了！ .

从愉悦的恍惚状态中醒来，自发地发出欢呼声。

['mɪldrɪd] ['wɒlɪs] , ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði]['prəʊgræm] , ['mɪəli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] ['kləuzə(r)][ə'baʊt]

Mildred Wallace , scrutinizing the program , merely drew her wrap closer about

米尔德里德 华莱士 , 仔细审查 这 程序 , 仅仅 画 她 裹 更近 关于

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][sæt][mɔː(r)] [ɪ'rekt] .

her shoulders and sat more erect .

她 肩膀 和 卫星 更多的 直立 .

米尔德里德·华莱士仔细查看了节目单，只是把披肩拉紧了些，坐得更直了些。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kən'tʃeətəʊ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

At the end of the concerto the applause was generous enough to satisfy

在 这 结尾 的 这 协奏曲 这 掌声 曾是 慷慨的 足够的 到 满足

[ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] .

the most exacting virtuoso .

这 最多 严格 大师 .

协奏曲结束后，掌声雷动，即使是最挑剔的演奏家也感到满意。

[daɪoʊti] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] [skɔ:d] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
Diotti unquestionably had scored the greatest triumph of his career .
迪奥蒂 毫无疑问 有 得分 这 最 胜利 的 他的 职业 .

毫无疑问，迪奥蒂取得了职业生涯中最伟大的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [θru:'aʊt] .
But the lady in the box had remained silent and unaffected throughout .
但 这 女士 在 这 盒子 有 剩余 沉默的 和 不受影响 自始至终 .

但包厢里的那位女士始终保持沉默，神情平静。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [si:n] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)]['djʊərɪŋ]
The poor fellow had seen only her during
这 贫穷的 同伴 有 已见 仅有的 她 期间

可怜的家伙在这段时间里只见过她。

[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [pleɪd] ,
the time he played ,
这 时间 他 玩 ,

他上场比赛的那段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [tʃɪəz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][flɔ:(r)][ænd; ənd] ['gæləriz] [strʌk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and the mighty cheers that came from floor and galleries struck upon his
和 这 强大的 干杯 那 来了 从 地面 和 画廊 击 之上 他的
[ɪə(r)][laɪk][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['di:mənz] .
ear like the echoes of mocking demons .
耳朵 喜欢 这 回声 的 嘲讽 恶魔 .

从观众席和楼座传来的震耳欲聋的欢呼声，如同嘲讽的恶魔的回声般传入他的耳中。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Leaving the stage he hurried to his dressing - room and sank into a chair .
离开 这 阶段 他 慌忙 到 他的 敷料 - 房间 和 沉没 进入 一个 椅子 .

离开舞台后，他匆匆赶回更衣室，一屁股坐在椅子上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
He had persuaded himself she should not be insensible to his genius ,
他 有 被说服 他自己 她 应该 不是 是 麻木不仁 到 他的 天才 ,

他曾说服自己，她不应该对他的才华无动于衷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊps] , [hɪz; ɪz] [dri:mz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊldərɪŋ] ,
but the dying ashes of his hopes , his dreams , were smouldering ,
但 这 垂死 灰烬 的 他的 希望 , 他的 梦境 , 是 闷烧 ,

但他那些希望和梦想的灰烬，仍在冒着烟。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] : “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
and in his despair came the thought : “ I am not great enough for
和 在 他的 绝望 来了 这 想法 : “ 我 是 不是 伟大的 足够的 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

绝望之中，他想到：“我配不上她。”

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnsɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][gɒd] .
I am but a man ; her consort should be a god .
我 是 但 一个 男人 ; 她 配偶 应该 是 一个 上帝 .

我只是凡人；她的伴侣应该是神。

[hɜ:(r); hə(r)][səʊl] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['hju:mən] [skɪl] ,
Her soul , untouched by human passion or human skill ,
她 灵魂 , 未受触碰 经过 人类 热情 或者 人类 技能 ,

她的灵魂，未曾受人类激情或技巧的触及，

[dɪ'mɑːndz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] - [laɪk]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
demands the power of god - like genius to arouse it .
需求 这 力量 的 上帝 - 喜欢 天才 到 引起 它 .

需要神一般的天才力量才能唤醒它。

” ['mjuːzɪk] ['lʌvəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɪn][ðeə(r)] ['preɪzɪz] .
” Music lovers crowded into his dressing - room , enthusiastic in their praises .
” 音乐 恋人 挤 进入 他的 敷料 - 房间 , 热情的 在 他们的 赞扬 .

“音乐爱好者们挤进他的更衣室，热情地赞美他。”

[kɑːdz] [kən'veɪɪŋ] ['delɪkət] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['delɪkət] [kaɪ'rɒɡrəfi] [pɔː] [ɪn] [ə'pɒn][hɪm] ,
Cards conveying delicate compliments written in delicate chirography poured in upon him ,
牌 传递 精美的 赞美 书面 在 精美的 手写体 倾倒 在 之上 他 ,

他收到了无数用优美字迹写成的、饱含真挚赞美之词的贺卡。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn] , [sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
but in vain he looked for some sign , some word from her .
但 在 徒劳 他 看起来 为了 一些 符号 , 一些 单词 从 她 .

但他徒劳地寻找着她的任何迹象、任何消息。

['kwɪkli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
Quickly he left the theater and sought his hotel .
迅速地 他 左边 这 剧院 和 寻求 他的 酒店 .

他迅速离开剧院，去找他的酒店。

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [klaʊd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['wɪntri] [muːn] .
A menacing cloud obscured the wintry moon .
一个 威胁 云 模糊不清 这 冬季 月亮 .

一团乌云遮蔽了冬日的月亮。

[ə; eɪ] [klɒk] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .
A clock sounded the midnight hour .
一个 钟 听起来 这 午夜 小时 .

午夜时分，钟声响起。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [sɔb] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz] :
He threw himself upon the bed and almost sobbed his thoughts , and their burden was :
他 扔 他自己 之上 这 床 和 几乎 啜泣 他的 想法 , 和 他们的 负担 曾是 :

他扑倒在床上，几乎要哭着倾诉心中的苦闷，而这些苦闷的根源是：

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɡreɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ I am not great enough for her .
“ 我 是 不是 伟大的 足够的 为了 她 .

“我配不上她。”

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
I am but a man .
我 是 但 一个 男人 .

我只是个凡人。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
I am but a man !
我 是 但 一个 男人 !

我只是个凡人！

" [θriː]
" **III**
" 三、

"III

['pɜːrkɪnz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Perkins called in the morning .
珀金斯 称为 在 这 早晨 .

珀金斯早上打了个电话。

['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] ['hæpi] — ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd]['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz][self] - ['sætɪsfaɪd] .
Perkins was happy — Perkins was positively joyous , and Perkins was self - satisfied .
珀金斯 曾是 快乐的 — 珀金斯 曾是 积极地 欢乐 , 和 珀金斯 曾是 自己 - 使满意 .

珀金斯很高兴——珀金斯欣喜若狂，珀金斯也十分满足。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .
The violinist had made a great hit .
这 小提琴手 有 制成 一个 伟大的 打 .

这位小提琴手演奏了一首非常受欢迎的曲子。

[bʌt; bət]['pɜːrkɪnz] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - ['kəʊtɪd] [dɪ'spensə(r)] [huː] [kən'kɔkt] [hɪz; ɪz]['mætɪn] [mɑː'tiːni] , ['veri] [draɪ] , [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
But Perkins , confiding in the white - coated dispenser who concocted his matin Martini , very dry , an hour before ,
但 珀金斯 , 倾诉 在 这 白色的 - 涂层 自动售货机 WHO 捏造的 他的 晨间 马提尼 , 非常 干燥 , 一个 小时 前 ,

但珀金斯向一位身穿白大褂的调酒师透露，他一个小时前调制了一杯非常干的晨间马提尼酒。

[sed] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [djuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
said he regarded the success due as much to the management as to the artist .
说 他 认为 这 成功 到期的 作为 很多 到 这 管理 作为 到 这 艺术家 .

他说，他认为艺人的成功既归功于经纪公司，也归功于艺人本身。

[ænd; ənd]['pɜːrkɪnz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
And Perkins believed it .
和 珀金斯 相信 它 .

珀金斯相信了这一点。

['pɜːrkɪnz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] ,
Perkins usually took all the credit for a success ,
珀金斯 通常 采取 全部 这 信用 为了 一个 成功 ,

珀金斯通常会把所有成功功劳都揽到自己身上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [kən'sɪstənsi] [pleɪst] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːtɪst] .
and with charming consistency placed all responsibility for failure on the shoulders of the hapless artist .
和 和 迷人 一致性 放置 全部 责任 为了 失败 在 这 肩膀 的 这 不幸的 艺术家 .

并且始终如一地将失败的所有责任都推到这位不幸的艺术家身上。

[wen] ['pɜːrkɪnz] ['entəd] - [ruːm]
When Perkins entered Diotti's room
什么时候 珀金斯 进入 - 房间

当珀金斯走进迪奥蒂的房间时

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .
he found the violinist heavy - eyed and dejected .
他 成立 这 小提琴手 重的 - 眼睛 和 垂头丧气 .

他发现小提琴手眼神黯淡，情绪低落。

“ [maɪ][dɪə(r)]['siːnjɔː(r)] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] ,
“ My dear Signor , ” he began , showing a large envelope bulging with newspaper clippings ,
“ 我的 亲爱的 签名者 , ” 他 开始 , 显示 一个 大的 信封 凸起 和 报纸 剪报 ,

“我亲爱的先生，”他开口说道，同时展示出一个鼓鼓囊囊、塞满了剪报的大信封。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz] .
“ I have brought the notices .
“ 我 有 带来 这 通知 .

“我已经把通知送来了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði]['lɪmɪt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
They are quite the limit , I assure you .
他们 是 相当 这 限制 , 我 保证 你 .

我向你保证，它们已经达到了极限。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm]['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] — [ɔːl] [tjuːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['feloʊz] [wʊd] [seɪ] ,
Nothing like them ever heard before — all tuned in the same key , as you musical fellows would say ,
没有什么 喜欢 他们 曾经 听到 前 — 全部 调谐 在 这 相同的 钥匙 , 作为 你 音乐 伙伴们 会 说 ,

以前从未听过这样的曲子——用你们这些音乐爱好者的话来说，它们都调得很准。

” [ænd; ənd]['pɜːrkɪnz] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
” and Perkins cocked his eye .
” 和 珀金斯 上膛 他的 眼睛 .

珀金斯歪了歪眼睛。

['pɜːrkɪnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] ['seɪɪŋz] ,
Perkins enjoyed a glorious reputation with himself for bright sayings ,
珀金斯 享受 一个 辉煌 名声 和 他自己 为了 明亮的 谚语 ,

珀金斯因其妙语连珠而享有盛誉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
which he always accompanied with a cock of the eye .
哪个 他 总是 伴随 和 一个 公鸡 的 这 眼睛 .

他总是带着一种挑眉的表情。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][nɒt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni]['vɪzəb(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒərz] ['metəfə(r)] ,
The musician not showing any visible appreciation of the manager's metaphor ,
这 音乐家 不是 显示 任何 可见的 欣赏 的 这 经理的 隐喻 ,

这位音乐家似乎对经理的比喻没有任何明显的领会。

['pɜːrkɪnz] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'kɒk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Perkins immediately proceeded to uncock his eye .
珀金斯 立即地 继续 到 解锁 他的 眼睛 .

珀金斯随即抬起了眼睛。

“ [pɑːst] [ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['vɒljəb(ə)l] [ɪn'laɪtnər] ;
“ Passed the box - office coming up , ” continued this voluble enlightener ;
“ 通过了 这 盒子 - 办公室 未来 向上 , ” 持续 这 健谈的 启蒙者 ;

“票房即将上映，”这位滔滔不绝的启蒙者继续说道；

“ ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] ['gæləri] .
“ nothing left but a few seats in the top gallery .
“ 没有什么 左边 但 一个 很少 座位 在 这 顶部 画廊 .

“只剩下顶层看台上的几个座位了。”

[wiːl; wil] [stænd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] — [siː] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] .
We'll stand them on their heads to - morrow night — see if we don't .
出色地 站立 他们 在 他们的 头部 到 - 明天 夜晚 — 看 如果 我们 不 .

明天晚上，我们一定要让他们颜面扫地——看看我们能不能做到。

” [ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ]
” Then he handed the bursting
” 然后 他 递交 这 爆发

然后他递给了那爆裂的

['envələʊp] [ɒv; əv] [n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [daɪoʊti] , [huː] ['lɪstləsli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
envelope of notices to Diotti , who listlessly put them on the table at his side .
信封 的 通知 到 迪奥蒂 , WHO 百无聊赖地 放 他们 在 这 桌子 在 他的 边 .

迪奥蒂收到了一信封的通知，他漫不经心地把信封放在身旁的桌子上。

“ [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [riːd] , [eɪ] ? ” [sed] ['pɜːrkɪnz] ,
“ Too tired to read , eh ? ” said Perkins ,
“ 也 疲劳的 到 读 , 嗯 ? ” 说 珀金斯 ,

“累得不想看书了，是吗？”珀金斯说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] - ['eɪdʒənt] ['ɪnstɪŋkt] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ,
and then with the advance - agent instinct strong within him he selected a clipping ,
和 然后 和 这 进步 - 代理人 本能 强的 之内 他 他 已选 一个 剪裁 ,

然后，凭借着他作为特工的敏锐直觉，他选中了一篇剪报。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] : “ [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and touching the violinist on the shoulder : “ Let me read this one to you .
和 接触 这 小提琴手 在 这 肩膀 : “ 让 我 读 这 一 到 你 .

他拍了拍小提琴手的肩膀说：“让我来读给你听。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [her] - .
It is by Herr Totenkellar .
它 是 经过 先生 - .

这是托滕凯拉先生的作品。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hɪm'self] [praʊd] [ðɪs] [taɪm] .
He is a hard nut to crack , but he did himself proud this time .
他 是 一个 难的 坚果 到 裂缝 , 但 他 做过 他自己 自豪的 这 时间 .

他是个很难对付的人，但这次他为自己赢得了荣誉。

[greɪt] ['krɪtɪk] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] .
Great critic when he wants to be .
伟大的 评论家 什么时候 他 想要 到 是 .

他要是想当评论家，就能成为很棒的评论家。

” ['pɜːrkɪnz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] : “ [daɪoʊti] [kəm'bain] [trə'mendəs] ['fiːlɪŋ] [wɪð] ['iːkwəli] [trə'mendəs] [tek'niːk] .
” Perkins cleared his throat and began : “ Diotti combines tremendous feeling with equally tremendous technique .
” 珀金斯 已清除 他的 喉 和 开始 : “ 迪奥蒂 组合 巨大的 感觉 和 同样地 巨大的 技术 .

珀金斯清了清嗓子，说道：“迪奥蒂兼具极强的情感和同样出色的技巧。”

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
The entire audience was under the witchery of his art .
这 全部的 观众 曾是 在下面 这 巫术 的 他的 艺术 .

所有观众都被他的艺术魅力所折服。

” [daɪoʊti] ['sləʊli] ['negətɪvd] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɪð] [baʊd] [hed] .
” Diotti slowly negatived that statement with bowed head .
” 迪奥蒂 缓慢地 负面 那 陈述 和 鞠躬 头 .

迪奥蒂低着头，缓缓否定了这一说法。

“ [hɪz; ɪz][təʊn][ɪz] [fʊl] , [raʊnd][ænd; ənd][klɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [lend] [ə; eɪ]['stɔːri] - ['telɪŋ]
“ His tone is full , round and clear ; his interpretation lends a story - telling
“ 他的 语气 是 满的 , 圆形的 和 清除 ; 他的 解释 借贷 一个 故事 - 讲述
[tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;
charm to the music ;
魅力 到 这 音乐 ;

“他的音色饱满、圆润、清晰；他的演绎为音乐增添了讲故事的魅力；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [wiː; wi][dræŋk] [diːp] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['melədi] ,
for , while we drank deep at the fountain of exquisite melody ,
为了 , 尽管 我们 喝 深的 在 这 喷泉 的 精美的 旋律 ,

因为，当我们尽情畅饮美妙旋律的泉水时，

[wiː; wi] [sɔː] ['spɑːklɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðə; ði]
we saw sparkling within the waters the
我们 锯 闪闪发光 之内 这 水 这

我们看到水中闪闪发光

[laɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
lights of Paradise .
灯 的 天堂 .

天堂之光。

[njuː] [jɔːk] ['nevə(r)][hæz; həz] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .
New York never has heard his equal .
新的 约克 绝不 有 听到 他的 平等的 .

纽约从未出现过与他匹敌的人。

[hiː; hi][stændz][ə'ləʊn] , ['priː] - ['emɪnənt] , [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['dʒaɪənt] . ”
He stands alone , pre - eminent , an artistic giant . ”
他 站立 独自的 , 预 - 杰出 , 一个 艺术 巨大的 . ”

他独树一帜，卓尔不群，是一位艺术巨匠。

“ [naʊ] , [ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl] [greɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˌɪmprə'sɑːriəʊ] , [drə'mætɪkli] ;
“ Now , that's what I call great , ” said the impresario , dramatically ;
“ 现在 , 那就是 什么 我 称呼 伟大的 , ” 说 这 经纪人 , 戏剧性地 ;

“这才叫伟大！”演出经纪人激动地说；

“ [wen] [juː; jʊ][hɪt] - [ðæt] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mʌni] .
“ when you hit Totenkellar that way you are good for all kinds of money .
“ 什么时候 你 打 - 那 方式 你 是 好的 为了 全部 种类 的 钱 .

“当你用那种方式击中托滕克拉尔时，你就能赚到各种各样的钱。”

” ['pɜːrkɪnz] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” Perkins took his hat and cane and moved toward the door .
” 珀金斯 采取 他的 帽子 和 甘蔗 和 已搬 朝向 这 门 .

珀金斯拿起帽子和拐杖，朝门口走去。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪərəli] .
The violinist arose and extended his hand wearily .
这 小提琴手 出现 和 扩展 他的 手 疲劳 .

小提琴手站起身，疲惫地伸出手。

“ [gʊd] - [deɪ] ” [keɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ; [ðen] “ [aɪm] [ɒf] .
“ Good - day ” came simultaneously ; then “ I'm off .
“ 好的 - 天 ” 来了 同时地 ; 然后 “ 我是 离开 .

“你好”和“我走了”同时响起。

[wiːl; wil] [tɜːn] - [ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [siː] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] !
We'll turn ' em away to - morrow ; see if we don't !
出色地 转动 - 呃 离开 到 - 明天 ; 看 如果 我们 不 !

我们明天就把他们拒之门外；看看能不能做到！

” [ˌweərə'pɒn] ['pɜːrkɪnz] [left] [daɪoʊti] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
” Whereupon Perkins left Diotti alone in his misery .
” 于是 珀金斯 左边 迪奥蒂 独自的 在 他的 苦难 .

于是，珀金斯留下迪奥蒂独自承受痛苦。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] .
It was the evening of the fourteenth .
它 曾是 这 晚上 的 这 第十四 .

那是十四日的晚上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ə; eɪ] [strɒŋ] - [lʌndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [traɪb] [ɒv; əv]['dʒentri] ,
In front of the Academy a strong - lunged and insistent tribe of gentry ,
在 正面 的 这 学院 一个 强的 - 猛扑 和 坚持 部落 的 绅 ,
[nəʊn] [æz; əz] ['tɪkɪt] ['spekjəˌleɪtəz] ,
known as ticket speculators ,
已知 作为 票 投机者 ,

在学院门前，有一群肺活量充沛、意志坚定的绅士，他们被称为票务投机者。

[wɜː(r); wə(r)] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] .
were reaping a rich harvest .
是 收割 一个 富有的 收成 .

我们正在收获丰硕的果实。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['biːkən] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] ['meni] ['tɑːdi] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði]
They represented a beacon light of hope to many tardy patrons of the
他们 代表 一个 信标 光 的 希望 到 许多 迟迟 顾客 的 这
['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] ,
evening's entertainment ,
晚上 娱乐 ,

对于当晚许多迟到的观众来说，他们就像一盏希望的明灯。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] “ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]
especially to the man who had forgotten his wife's injunction “ to be sure
尤其 到 这 男人 WHO 有 被遗忘的 他的 妻子的 禁令 “ 到 是 当然
[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [taʊn] ,
to buy the tickets on the way down town ,
到 买 这 门票 在 这 方式 向下 镇 ,

尤其是对于那位忘记了妻子叮嘱“一定要在进城的路上买票”的男士来说，

[dɪə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] .
dear , and get them in the family circle , not too far back .
亲爱的 , 和 得到 他们 在 这 家庭 圆圈 , 不是 也 远的 后退 .

亲爱的，让他们进入家庭圈子，但不要太远。

” [ðɪs] [mænz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz]
” This man's intentions were sincere , but his newspaper was
” 这 男人的 意图 是 真诚 , 但 他的 报纸 曾是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
unusually interesting that morning .
异常地 有趣的 那 早晨 .

“这个人动机是真诚的，但他那天早上看到的报纸却异常有趣。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][æn; ən]
He was deeply engrossed in an
他 曾是 深 全神贯注 在 一个

他全神贯注于……

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌmætrɪ'məʊniəl] [,infi'lisiti] [wen] [hɪz; ɪz] - [bʌs] [pɑːst]
article on the causes leading to matrimonial infelicities when his ' bus passed
文章 在 这 原因 领导 到 婚姻 不愉快 什么时候 他的 - 公共汽车 通过了
[ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɒks] - ['ɒfɪs] .
the Academy box - office .
这 学院 盒子 - 办公室 .

当他的“巴士经过学院票房”时，一篇关于导致婚姻不幸的原因的文章。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [blɒks] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [taʊn] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
He was six blocks farther down town when he finished the article ,
他 曾是 六 积木 更远 向下 镇 什么时候 他 完成的 这 文章 ,

他写完这篇文章时，已经走到了市中心六个街区之外。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəfəli] ['wɜːdɪd] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]
only to find that it was a carefully worded advertisement for a new
仅有的 到 寻找 那 它 曾是 一个 小心 措辞 广告 为了 一个 新的
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ,
patent medicine ,
专利 药品 ,

结果却发现，这原来是一则精心撰写的、为一种新专利药做的广告。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and of course he had not time to return .
和 的 课程 他 有 不是 时间 到 返回 .

当然，他没有时间返回。

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [wen] [ai][gəʊ][ʌp] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Oh , well , ” said he , “ I'll get them when I go up town to - night .
“ 哦 , 出色地 , ” 说 他 , “ 患病的 得到 他们 什么时候 我 去 向上 镇 到 - 夜晚 .

“哦，好吧，”他说，“我今晚进城的时候会去买的。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
” But he did not .
” 但 他 做过 不是 .

但他没有。

[səʊ] [wɪð] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi]
So with fear in his heart and a red - faced woman on his arm he
所以 和 害怕 在 他的 心 和 一个 红色的 - 面对 女士 在 他的 手臂 他
[ɐpɹ'əʊtʃ(t)] [ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] .
approached the box - office .
接近 这 盒子 - 办公室 .

于是，他怀着恐惧，挽着一位脸色通红的女子，走向售票处。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [siːt] [left] ,
“ Not a seat left ,
“ 不是 一个 座位 左边 ,

“一个座位都没了”，

" ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hen] - [pekt] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] -
" sounded to his hen - pecked ears like the concluding words of the black -
" 听起来 到 他的 母鸡 - 啄食 耳朵 喜欢 这 总结 字 的 这 黑色的 -
[rəʊbd] [dʒʌdʒ] :
robed judge :
身着长袍 法官 :

在他那双被妻管严的耳朵里，这听起来像是身穿黑袍的法官的结案陈词：

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
" and may the Lord have mercy upon your soul .
" 和 可能 这 主 有 怜悯 之上 你的 灵魂 .

愿主怜悯你的灵魂。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['biːkən] [laɪts] [ɒv; əv] [həʊp]
" But a reprieve came , for one of the aforesaid beacon lights of hope
" 但 一个 缓刑 来了 , 为了 一 的 这 上述 信标 灯 的 希望
[rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
rushed forward ,
匆忙 向前 ,

"但转机出现了，因为上述希望的灯塔之一冲了出来，

['seɪɪŋ] : " [ai] [hæv; həv] [tuː] [gʊd] [siːts] , [nɒt] [fɑː(r)] [bæk] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ten] [ə'piːs] .
saying : " I have two good seats , not far back , and only ten apiece .
说 : " 我 有 二 好的 座位 , 不是 远的 后退 , 和 仅有的 十 一块 .

他说："我有两个好座位，位置不靠后，每个座位只要十块钱。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
" And the gentleman with fear in his heart
" 和 这 绅士 和 害怕 在 他的 心

"还有那位心中充满恐惧的绅士"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [pɑːst] [ɪn] .
and the red - faced woman on his arm passed in .
和 这 红色的 - 面对 女士 在 他的 手臂 通过了 在 .

他胳膊上那位脸涨得通红的女人走了进来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
They saw the largest crowd in the history of the Academy .
他们 锯 这 最大 人群 在 这 历史 的 这 学院 .

他们见证了学院历史上规模最大的观众群体。

['evri] [siːt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] , ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ruːm] ['teɪkən] .
Every seat was occupied , every foot of standing room taken .
每一个 座位 曾是 占领 , 每一个 脚 的 常设 房间 已采取 .

每个座位都坐满了人，就连站立的空间也挤满了人。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [aɪlz] .
Chairs were placed in the side aisles .
椅子 是 放置 在 这 边 过道 .

椅子摆放在两侧的过道里。

[ðə; ði] ['prəʊgræms] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɒv; əv]
The programs announced that it was the second appearance in America of
这 程序 宣布 那 它 曾是 这 第二 外貌 在 美国 的
['ændʒɪləʊ] [daɪoʊti] ,
Angelo Diotti ,
安杰洛 迪奥蒂 ,

节目宣布这是安杰洛·迪奥蒂第二次在美国演出。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['tʌskən] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
the renowned Tuscan violinist .
这 著名 托斯卡纳 小提琴手 .

这位著名的托斯卡纳小提琴家。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] [pə'fʌŋktrəli] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] [tuː; tə] “ [dɜːr] - ,
The orchestra had perfunctorily ground out the overture to “ Der Freischuetz ,
这 乐队 有 敷衍地 地面 出去 这 序曲 到 “ 德尔 - ,

乐团敷衍地演奏了《自由射手》的序曲，

” [ðə; ði] ['bærɪtəʊn] [hæd; həd] [stɛn'tɔːriənli] [i'mɪtɪd] “ ['daɪoʊ] [posɛnti] ,
” the baritone had stentorianly emitted “ Dio Possente ,
” 这 男中音 有 洪亮地 发射 “ 迪奥 拥有者 ,

” 男中音大声地发出“Dio Possente，

” [ðə; ði] [sə'prɑːnəʊ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] [siːn] [frɒm; frəm] “ ['luːʃə] ,
” the soprano was working her way through the closing measures of the mad scene from “ Lucia ,
” 这 女高音 曾是 在职的 她 方式 通过 这 结束 措施 的 这 疯狂的 场景 从 “ 露西亚 ,

女高音正在演唱《露琪亚》中疯癫场景的最后几个小节，

” [ænd; ənd] [daɪoʊti] [wɒz; wəz] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .
” and Diotti was number four on the program .
” 和 迪奥蒂 曾是 数字 四 在 这 程序 .

迪奥蒂在该节目中排名第四。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] , ['redi] [tuː; tə] [ə'send] [æz; əz] [daɪoʊti] [ə'pɪəd] .
The conductor stood beside his platform , ready to ascend as Diotti appeared .
这 导体 站立 旁 他的 平台 , 准备好 到 上升 作为 迪奥蒂 出现 .

指挥家站在站台旁，准备在迪奥蒂出现时登上指挥台。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ækt] [wen] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [siːs] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
The audience , ever ready to act when those on the stage cease that occupation ,
这 观众 , 曾经 准备好 到 行为 什么时候 那些 在 这 阶段 停止 那 职业 ,

当舞台上的演员停止表演时，观众们总是随时准备接棒。

[geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [lɑːst] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
gave a splendid imitation of the historic last scene at the Tower of Babel .
给予 一个 灿烂 模仿 的 这 历史性 最后的 场景 在 这 塔 的 巴别塔 .

他精彩地模仿了巴别塔历史性的最后一幕。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪts] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [prə'siːdid] ,
Having accomplished this to its evident satisfaction , the audience proceeded ,
拥有 完成 这 到 它是 明显 满意 , 这 观众 继续 ,

观众们显然对此非常满意，随后继续观看。

[laɪk] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [freɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [goʊtɚdɛmɚəŋ] ” [ded] [mɑːtʃ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['kwaɪət] — [ðen] [ɪk'spektənt] .
like the closing phrase of the “ Goetterdaemmerung ” Dead March , to become exceedingly quiet — then expectant .
喜欢 这 结束 短语 的 这 “ 诸神黄昏 ” 死的 行进 , 到 变得 非常 安静的 — 然后 怀孕 .

就像《诸神的黄昏》亡灵进行曲的结尾乐句一样，变得异常安静——然后充满期待。

[ðɪs] [ɪk'spektənsi] ['lɑːstɪd] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] .
This expectancy lasted fully three minutes .
这 预期 持续 完全 三 分钟 .

这种期待持续了整整三分钟。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Then there were some impatient handclappings .
然后 那里 是 一些 不耐烦 鼓掌 .

然后，有人不耐烦地鼓掌。

[ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['wɪspəd] : " [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [leɪt] ? "
A few persons whispered : " Why is he late ? "
一个 很少 人 低声说道 : " 为什么 是 他 晚的 ? "

几个人低声议论道："他怎么迟到了？"

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ? "
" Why doesn't he come ? "
" 为什么 不 他 来 ? "

他为什么不来？

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [daɪoʊti][ɪz] , " [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" I wonder where Diotti is , " and then came unmistakable signs of impatience .
" 我 想知道 在哪里 迪奥蒂 是 , " 和 然后 来了 毋庸置疑 标志 的 不耐烦 .

"我想知道迪奥蒂在哪里，"然后流露出明显的不耐烦。

[æt; ət][ɪts] [haɪt] ['pɜːrkɪnz] [ə'pɪəd] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
At its height Perkins appeared , hesitatingly .
在 它是 高度 珀金斯 出现 , 犹豫地 .

在巅峰时期，珀金斯犹豫地出现了。

['nɜːvəs] [ænd; ənd]['dʒɜːki][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['begɪŋ] ['saɪləns] .
Nervous and jerky he walked to the center of the stage , and raised his hand begging silence .
紧张的 和 肉干 他 步行 到 这 中心 的 这 阶段 , 和 提高 他的 手 乞讨 沉默 .

他紧张而僵硬地走到舞台中央，举起手请求安静。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [st'ɪld] .
The audience was stilled .
这 观众 曾是 静止 .

观众席一片寂静。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] ['fɔːltərɪŋli] [sed] ,
" Ladies and gentlemen , " he falteringly said ,
" 女士们 和 先生们 , " 他 犹豫不决地 说 ,

"女士们，先生们，"他结结巴巴地说，

" ['siːnjɔː(r)][daɪoʊti] [left] [hɪz; ɪz][həʊ'tel][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
" Signor Diotti left his hotel at seven o'clock and was driven to the Academy .
" 签名者 迪奥蒂 左边 他的 酒店 在 七 点钟 和 曾是 驱动 到 这 学院 .

"迪奥蒂先生七点钟离开酒店，乘车前往学院。

[ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [ræpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The call - boy rapped at his
这 称呼 - 男生 说唱 在 他的

男妓对着他敲起了鼓。

['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['empti] .
dressing - room , and not receiving a reply , opened the door to find the room empty .
敷料 - 房间 , 和 不是 接收 一个 回复 , 打开 这 门 到 寻找 这 房间 空的 .

更衣室里没有回应，于是打开门，发现房间空无一人。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] ['sɜːtʃə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][sent] [aʊt] [ə; eɪ] [pə'liːs]
We have despatched searchers in every direction and have sent out a police
我们 有 已派送 搜索者 在 每一个 方向 和 有 发送 出去 一个 警察
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

我们已向各个方向派出搜寻人员，并发布了警方警报。

[wiː; wi][fɪə(r)][sʌm; səm]['æksɪdənt][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)] .
We fear some accident has befallen the Signor .
我们 害怕 一些 事故 有 发生 这 签名者 .

我们担心先生可能遭遇了意外。

[wiː; wi][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
We ask your indulgence for the keen disappointment ,
我们 问 你的 放纵 为了 这 敏锐的 失望 ,

非常遗憾，敬请谅解。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] .
and beg to say that your money will be refunded at the box - office .
和 求 到 说 那 你的 钱 将要 是 已退款 在 这 盒子 - 办公室 .

然后恳求说，你的钱会在售票处退还。

" [daɪoʊti][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd]
" Diotti had disappeared as completely as though the earth had swallowed
" 迪奥蒂 有 消失 作为 完全地 作为 尽管 这 地球 有 吞咽
[hɪm] .
him .
他 .

"迪奥蒂彻底消失了，就像大地把他吞噬了一样。"

[viː]
V
V

V

[maɪ] ['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] :
My dearest sister :
我的 亲爱的 姐姐 :

我最亲爱的姐姐：

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt]
You doubtless were exceedingly mystified and troubled over the report that
你 毫无疑问 是 非常 困惑 和 麻烦 超过 这 报告 那
[wɒz; wəz] [flæʃt] [tuː; tə] ['jʊərəp] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][maɪ]
was flashed to Europe regarding my sudden disappearance on the eve of my
曾是 闪光灯 到 欧洲 关于 我的 突然 消失 在 这 前夕 的 我的
['sekənd] ['kɒnsət] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
second concert in New York .
第二 音乐会 在 新的 约克 .

毫无疑问，关于我在纽约第二场音乐会前夕突然失踪的报道传遍欧洲，令你感到非常困惑和不安。

['fɪrɪŋ] , [swiːt] [fræn'tʃeskə] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [mɔːn] [ˌem 'iː][æz; əz] [ded] ,
Fearing , sweet Francesca , that you might mourn me as dead ,
恐惧 , 甜的 弗朗西斯卡 , 那 你 可能 哀悼 我 作为 死的 ,

亲爱的弗朗西斯卡，我害怕你会像我已死去一样为我哀悼。

[ai] [sent] [ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] ,
I sent the cablegram you received some weeks since ,
我 发送 这 电报 你 已收到 一些 周 自从 ,

我寄出了你几周前收到的那份电报。

['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd][ə'weɪt][maɪ]['letə(r)] .
telling you to be of good heart and await my letter .
讲述 你 到 是 的 好的 心 和 等待 我的 信 .

请你保持乐观，耐心等待我的来信。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['ækʃ(ə)n] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
To make my action thoroughly understood I must give you a record of
到 制作 我的 行动 彻底 理解 我 必须 给 你 一个 记录 的
[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
what happened to me from the first day I arrived in America .
什么 发生 到 我 从 这 第一的 天 我 到达的 在 美国 .

为了让你们彻底了解我的行为，我必须记录下我从抵达美国的第一天起所发生的事情。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd]
I found a great interest manifested
我 成立 一个 伟大的 兴趣 表现出来

我发现大家表现出了浓厚的兴趣。

[ɪn][maɪ] [prɪ'mɪr] , [ænd; ənd] ['səʊʃəli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
in my première , and socially everything was done to make me happy .
在 我的 首映 , 和 社会 一切 曾是 完毕 到 制作 我 快乐的 .

在我的首映礼上，以及社交场合，所有人都竭尽全力让我开心。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [lu'elɪn] , [huːm] , [juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [met] [ɪn] ['flɒrəns] [ðə; ði]
Mrs . James Llewellyn , whom , you no doubt remember , we met in Florence the
太太 . 詹姆斯 卢埃林 , 谁 , 你 不 怀疑 记住 , 我们 遇见 在 佛罗伦萨 这
['wɪntə(r)][ɒv; əv] - — ,
winter of 18 — ,
冬天 的 - — ,

您肯定还记得，我们曾在18——年的冬天在佛罗伦萨见过詹姆斯·卢埃林夫人。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ai] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ]
immediately after I reached New York arranged a reception for me , which
立即地 后 我 达到 新的 约克 安排 一个 接待 为了 我 , 哪个
[wɒz; wəz] ['elɪgənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
was elegant in the extreme .
曾是 优雅的 在 这 极端 .

我一到纽约就为我安排了一场招待会，场面极其优雅。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [deɪts] [maɪ] ['mɪzəri] .
But from that night dates my misery .
但 从 那 夜晚 日期 我的 苦难 .

但从那天晚上起，我的痛苦就开始了。

[juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? — ['mɪldrɪd] ['wɒlɪs] .
You ask her name ? — Mildred Wallace .
你 问 她 姓名 ? — 米尔德里德 华莱士 .

你问她叫什么名字？——米尔德里德·华莱士。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] , [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] .
Tell me what she is like , I hear you say .
告诉 我 什么 她 是 喜欢 , 我 听到 你 说 .

“告诉我她是什么样的人吧，”我仿佛听到你在问。

[ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] [haɪt] , ['wɪləʊi] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['məʊldɪd] , [nɒt]['əʊvə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]
Of graceful height , willowy and exquisitely molded , not over twenty - four
的 优美 高度 , 纤细的 和 精美绝伦 模制 , 不是 超过 二十 - 四
, [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dɒnə] ;
, with the face of a Madonna ;
, 和 这 脸 的 一个 麦当娜 ;

身材高挑，体态纤细，曲线优美，不超过二十四岁，面容如圣母玛利亚般美丽；

['wʌndrəs] [aɪz] [ɒv; əv] ['dɑːrkɪst] [bluː] , [heə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn] [ɪts] [meɪz] [ɒv; əv] ['tɔːni] ['kʌlə(r)] — [ɪn]
wondrous eyes of darkest blue , hair indescribable in its maze of tawny color — in
奇妙的 眼睛 的 最黑暗的 蓝色的 , 头发 无法形容 在 它是 迷宫 的 黄褐色 颜色 — 在
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

一双深邃迷人的蓝眼睛，一头难以形容的黄褐色头发——总之，

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
the perfection of womanhood .
这 完美 的 女性 .

女性的完美化身。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['æbdʒekt] [sleɪv] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [maɪ] ['sɜːfdəm] .
In half an hour I was her abject slave , and proud in my serfdom .
在 一半 一个 小时 我 曾是 她 卑贱 奴隶 , 和 自豪的 在 我的 农奴制 .

半小时后，我成了她卑微的奴隶，并且为自己的奴役身份感到自豪。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
When I returned to the hotel that evening I could not sleep .
什么时候 我 返回 到 这 酒店 那 晚上 我 可以 不是 睡觉 .

当晚回到酒店后，我辗转难眠。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .
Her image ever was before me , elusive and shadowy .
她 图像 曾经 曾是 前 我 , 难以捉摸的 和 阴暗的 .

她的身影始终在我眼前，难以捉摸，若隐若现。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] — [ʃiː; ʃi] ['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] ,
And yet we seemed to grow farther and farther apart — she nearer heaven ,
和 然而 我们 似乎 到 生长 更远 和 更远 除 — 她 更近 天堂 ,
[ai] ['nɪərə(r)] [ɜːθ] .
I nearer earth .
我 更近 地球 .

然而，我们之间的距离似乎越来越远——她离天堂越来越近，我离大地越来越近。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ai] [geɪv] [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [fɪə(r)] [meɪ] [pruːv] [maɪ] [lɑːst] ['kɒnsət] [ɪn]
The next evening I gave my first and what I fear may prove my last concert in
这 下一个 晚上 我 给予 我的 第一的 和 什么 我 害怕 可能 证明 我的 最后的 音乐会 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

第二天晚上，我在美国举办了我的第一场，也是我担心可能是最后一场音乐会。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['reɪdiənt] [ɪn] [rer] ['bjuːti] .
The vision of my dreams was there , radiant in rarest beauty .
这 想象 的 我的 梦境 曾是 那里 , 辐射状 在 最稀有 美丽 .

我梦寐以求的景象就在那里，散发着罕见的绝美光芒。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪʒn] [waɪl] [ai] [pleɪd] .
Singularly enough , she was in the direct line of my vision while I played .
单独地 足够的 , 她 曾是 在 这 直接的 线 的 我的 想象 尽管 我 玩 .

奇怪的是，我玩耍的时候，她正好在我的视线范围内。

[ai] [sɔː] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] , [pleɪd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɑːst] [maɪ] [səʊl] [æt; ət]
I saw only her , played but for her , and cast my soul at
我 锯 仅有的 她 , 玩 但 为了 她 , 和 投掷 我的 灵魂 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

我眼里只有她，我的演奏也只为她，我的灵魂献给了她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
She sat indifferent and silent .
她 卫星 冷漠 和 沉默的 .

她漠然地坐着，一言不发。

“ [kəʊld] ?
“ Cold ?
“ 寒冷的 ?

“寒冷的?

” [juː; jʊ] [seɪ] .
” you say .
” 你 说 .

你说。

[nəʊ] ! [nəʊ] ! [fræn'tʃeskə] , [nɒt] [kəʊld] ; [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] .
No ! No ! Francesca , not cold ; superior to my poor efforts .
不 ! 不 ! 弗朗西斯卡 , 不是 寒冷的 ; 优越的 到 我的 贫穷的 努力 .

不！不！弗朗西斯卡，一点也不冷漠；比我拙劣的努力强多了。

[ai] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
I realized my limitations .
我 已实现 我的 限制 .

我意识到了自己的局限性。

[ai] ['kwestʃənd] [maɪ]['dʒiːniəs] .
I questioned my genius .
我 被质问 我的 天才 .

我开始怀疑自己的天才气质。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][maɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ə'plɔːz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ,
When I returned to bow my acknowledgments for the most generous applause I have ever received ,
什么时候 我 返回 到 弓 我的 致谢 为了 这 最多 慷慨的 掌声 我 有 曾经 已收到 ,

当我返回台前鞠躬致谢，感谢大家给予我的迄今为止最热烈的掌声时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
there was no sign on her part that I had interested her ,
那里 曾是 不 符号 在 她 部分 那 我 有 感兴趣的 她 ,

她没有任何迹象表明她对我感兴趣。

['aɪðə(r)] [θruː] [maɪ]['tælənt][ɔː(r)][baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
either through my talent or by appeal to her curiosity .
任何一个 通过 我的 天赋 或者 经过 上诉 到 她 好奇心 .

要么凭借我的才华，要么唤起她的好奇心。

[ai] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːd] [mait] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai]
I hoped against hope that some word might come from her , but I
我 希望 反对 希望 那 一些 单词 可能 来 从 她 , 但 我

我抱着一丝希望，盼望着能收到她的消息，但是……

[wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
was doomed to disappointment .
曾是 注定失败 到 失望 .

注定要失望。

[ðə; ði]['krɪtɪks][wɜ:(r); wə(r)] ['fʊlsəm] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð] [ɪts]
The critics were fulsome in their praise and the public was lavish with its
这 评论家 是 饱满 在 他们的 称赞 和 这 民众 曾是 奢华的 和 它是
['plɔ:dɪts] ,
plaudits ,
赞誉 ,

评论家们赞不绝口，公众也给予了热烈的喝彩。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['æbdʒektli] ['mɪzrəbl] .
but I was abjectly miserable .
但 我 曾是 卑躬屈膝地 悲惨的 .

但我却痛苦不堪。

[ə'nʌðə(r)] ['sli:pləs] [naɪt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
Another sleepless night and I was determined to see her .
其他 失眠 夜晚 和 我 曾是 决定 到 看 她 .

又是一个辗转难眠的夜晚，我下定决心一定要见到她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][məʊst] ['greɪʃəsli] ,
She received me most graciously ,
她 已收到 我 最多 亲切地 ,

她热情地接待了我。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][fɪə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [maɪ]['vɪzɪt][wʌn][ɒv; əv]['vænəti] — ['wu:ndɪd] ['vænəti] — [ænd; ənd][ˌem 'i:]
although I fear she thought my visit one of vanity — wounded vanity — and me
虽然 我 害怕 她 想法 我的 访问 一 的 虚荣 — 受伤 虚荣 — 和 我
['petjulənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .
petulant because of her lack of appreciation .
任性的 因为 的 她 缺少 的 欣赏 .

虽然我担心她认为我的来访是出于虚荣心——一种受伤的虚荣心——并且因为我没有得到她的感激而感到任性。

[əʊ] , ['sɪstə(r)] [maɪn] , [ai] [nju:] ['betə(r)] .
Oh , sister mine , I knew better .
哦 , 姐姐 矿 , 我 知道 更好的 .

哦，我的妹妹，我本该更懂事些。

[ai] [nju:] [maɪ] [hɑ:t] [kreiv] [wʌn] [wɜ:d] , [haʊ'evə(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ,
I knew my heart craved one word , however matter - of - fact ,
我 知道 我的 心 渴望 一 单词 , 然而 事情 - 的 - 事实 ,

我知道我的内心渴望一个词，无论多么平淡无奇。

[ðæt] [wʊd] [ˌri:'kɪnd(ə)l][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .
that would rekindle the hope that was dying within me .
那 会 重燃 这 希望 那 曾是 垂死 之内 我 .

那将重新点燃我心中逐渐消逝的希望。

['hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['jəʊkl] , [ai] [blə:t] :
Hesitatingly , and like a clumsy yokel , I blurted :
犹豫地 , 和 喜欢 一个 笨拙 乡巴佬 , 我 脱口而出 :

我犹豫了一下，像个笨拙的乡巴佬一样脱口而出：

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ai] [geɪv] ? ”
“ I have been wondering whether you cared for the performance I gave ? ”
“ 我 有 到过 好奇 无论 你 关心 为了 这 表现 我 给予 ? ”

我一直在想，你是否喜欢我的表演？

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
“ It certainly ought to make little difference to you , ” she replied ;
“ 它 当然 应该 到 制作 小的 不同之处 到 你 , ” 她 回复 ;

“这对你来说肯定没什么影响，”她回答说；

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [ɪn'dɔːsmənt] . ”
“ the public was enthusiastic enough in its endorsement . ”
“ 这 民众 曾是 热情的 足够的 在 它是 代言 . ”

“公众给予了充分的热情支持。”

“ [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ” [ai] ['pliːdɪd] .
“ But I want your opinion , ” I pleaded .
“ 但 我 想 你的 观点 , ” 我 恳求 .

“但我想要你的意见,”我恳求道。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ju'nænɪməs] ['vɜːdɪkt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
“ My opinion would not at all affect the almost unanimous verdict , ” she replied calmly .
“ 我的 观点 会 不是 在 全部 影响 这 几乎 一致 判决 , ” 她 回复 平静地 .

“我的意见丝毫不会影响几乎一致的判决,”她平静地回答道。

“ [ænd; ənd] , ” [ai] [ɜːrdʒd] ['despərətli] , “ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ?
“ And , ” I urged desperately , “ you were not affected in the least ?
“ 和 , ” 我 敦促 绝望地 , “ 你 是 不是 做作的 在 这 至少 ?

“那么,”我绝望地追问,“你一点都没受到影响吗?”

” ['veri] ['kəʊldli] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['fɪələsli] ,
” Very coldly she answered , “ Not in the least ; ” and then fearlessly ,
” 非常 冷冷地 她 回答 , “ 不是 在 这 至少 ; ” 和 然后 无畏地 ,

她冷冷地回答说:“一点也不;”然后无所畏惧地

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [truːθ] :
like a princess in the Palace of Truth :
喜欢 一个 公主 在 这 宫殿 的 真相 :

就像真理宫殿里的公主一样:

“ [ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [huː] [kæn; kən] [ə'weɪkən] [maɪ] [hɑːt] , ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ai] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If ever a man comes who can awaken my heart , frankly and honestly I will confess it . ”
“ 如果 曾经 一个 男人 来 WHO 能 觉醒 我的 心 , 坦率地说 和 诚实地 我 将要 承认 它 . ”

“如果有一天出现一个能唤醒我内心的男人,我会坦诚地告诉他。”

“ [pə'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] , ” [ai] [sed] ,
“ Perhaps such a one lives , ” I said ,
“ 也许 这样的 一个 一 生活 , ” 我 说 ,

“或许真有这样的人存在,”我说。

“ [bʌt; bət] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] — ”
“ but has yet to reach the height to win you — your — ”
“ 但 有 然而 到 抵达 这 高度 到 赢 你 — 你的 — ”

“但尚未达到赢得你——你的——的高度”

“ [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [lʌv] ! ”
“ Speak it , ” she said , “ to win my love ! ”
“ 说话 它 , ” 她 说 , “ 到 赢 我的 爱 ! ”

“说出来,”她说,“就能赢得我的爱!”

“ [jes] , ” [ai] [kraɪd] , ['stɑːtld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kændə(r)] , “ [tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
“ Yes , ” I cried , startled at her candor , “ to win your love .
“ 是的 , ” 我 哭 , 惊慌 在 她 坦率 , “ 到 赢 你的 爱 .

“是的,”我喊道,被她的坦率吓了一跳,“为了赢得你的爱。”

” [həʊp] ['sləʊli] [ˌriː'kɪndld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [ðen]
” Hope slowly rekindled within my breast , and then
” 希望 缓慢地 重燃 之内 我的 胸部 , 和 然后

“希望在我心中慢慢重燃，然后……”

[wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wuːŋlɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
with half - closed eyes , and wooingly , she said :
和 一半 - 关闭 眼睛 , 和 殷勤地 , 她 说 :

她半闭着眼睛，用甜言蜜语说道：

“ [nəʊ] ['druːpɪŋ] ['klaɪti] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ðæn; ðən][ai][tuː; tə][hɪm] [huː] [straɪks] [ðə; ði]
“ No drooping Clytie could be more constant than I to him who strikes the
“ 不 下垂 克莱蒂 可以 是 更多的 持续的 比 我 到 他 WHO 罢工 这
[kɔːd] [ðæt] [ɪz] [rɪ'spɒnsɪv] [ɪn][maɪ][səʊl] .
chord that is responsive in my soul .
弦 那 是 响应式设计 在 我的 灵魂 .

“没有哪个垂头丧气的克莱蒂亚能比我更忠贞不渝地对待那个拨动我灵魂之弦的人。”

” [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Her emotion must have surprised her ,
” 她 情感 必须 有 惊讶 她 ,

她的情绪一定让她自己都感到惊讶。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [plə'sɪdəti] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
but immediately she regained her placidity and reverted no more to the
但 立即地 她 恢复 她 平静 和 恢复 不 更多的 到 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

但她立刻恢复了平静，不再提起这个话题。

[ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .
I went out into the gathering gloom .
我 去 出去 进入 这 采集 愁云 .

我走进了渐浓的暮色中。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .
Her words haunted me .
她 字 闹鬼的 我 .

她的话语一直萦绕在我心头。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
A strange feeling came over me .
一个 奇怪的 感觉 来了 超过 我 .

一种奇怪的感觉涌上心头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][kraɪd] : “ [duː; də][nɒt] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
A voice within me cried : “ Do not play to - night .
一个 嗓音 之内 我 哭 : “ 做 不是 玩 到 - 夜晚 .

我内心有个声音喊道：“今晚不要玩。”

['stʌdi] !
Study !
学习 !

学习！

['stʌdi] !
study !
学习 !

学习！

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ,
Perhaps in the full fruition of your genius your music ,
也许 在 这 满的 果实 的 你的 天才 你的 音乐 ，

或许在你才华完全绽放之时，你的音乐，

[laɪk] [ðə; ði] [wɔːm] ['westən] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːp] , [meɪ] [brɪŋ] [laɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
like the warm western wind to the harp , may bring life to her soul .
喜欢 这 温暖的 西 风 到 这 竖琴 ， 可能 带来 生活 到 她 灵魂 .

就像温暖的西风吹拂竖琴，或许能为她的灵魂带来生机。

" [ai] [fled] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .
" I fled , and I am here .
" 我 逃亡 ， 和 我 是 这里 .

"我逃了出来，现在在这里。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [delvɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːt] ,
I am delving deeper and deeper into the mysteries of my art ,
我 是 深入挖掘 更深 和 更深 进入 这 谜团 的 我的 艺术 ，

我正在越来越深入地探索我的艺术的奥秘，

[ænd; ənd] [ai] [preɪ] [gɒd] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [grɑːsp] [ðə; ði] ['wʌndrəs]
and I pray God each hour that He may place within my grasp the wondrous
和 我 祈祷 上帝 每个 小时 那 他 可能 地方 之内 我的 抓牢 这 奇妙的
['mjuːzɪk] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒəls]
music His blessed angels
音乐 他的 蒙福 天使

我每时每刻都向上帝祈祷，愿祂将祂的天使们所赐予的美妙音乐交到我手中。

[sɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [lʌv] [ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]
sing , for the soul of her I love is attuned to the harmonies of
唱歌 ， 为了 这 灵魂 的 她 我 爱 是 协调的 到 这 和声 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

歌唱吧，因为我所爱之人的灵魂与天堂的和谐共鸣。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ,
Your affectionate brother ,
你的 亲热 兄弟 ，

你亲爱的哥哥，

['ændʒɪləʊ] .
Angelo .
安杰洛 .

安杰洛。

['aɪlənd] [ɒv; əv] [bə'hɑːməz] , ['dʒænjuəri] [ˌtuː'tuː] .
Island of Bahama , January 2 .
岛 的 巴哈马 ， 一月 2 .

巴哈马岛，1月2日。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[wen] [daɪoʊti] [left] [njuː] [jɔːk] [səʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊst] [laɪn] ['stiːmə(r)]
When Diotti left New York so precipitately he took passage on a coast line steamer
什么时候 迪奥蒂 左边 新的 约克 所以 突然地 他 采取 通道 在 一个 海岸 线 汽船
['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ['aɪlənds] .
sailing for the Bahama Islands .
帆船 为了 这 巴哈马 岛屿 .

迪奥蒂匆匆离开纽约时，搭乘了一艘沿海轮船前往巴哈马群岛。

[wʌns] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪ; kiː] , [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] ,
Once there , he leased a small cay , one of a group off the main land ,
一次 那里 , 他 租赁 一个 小的 礁岛 , 一 的 一个 团体 离开 这 主要的 土地 ,

到达目的地后，他租下了一座小岛，那是大陆附近一群岛屿中的一个。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːkli] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and lived alone and unattended , save for the weekly visits of an old fisherman and his son ,
和 居住地 独自的 和 无人看管 , 节省 为了 这 每周 访问 的 一个 老的 渔夫 和 他的 儿子 ,

除了每周一位老渔夫和他的儿子来看望她之外，她独自一人生活，无人照料。

[huː] [brɔːt] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
who brought supplies of provisions from the town miles away .
WHO 带来 补给品 的 条款 从 这 镇 英里 离开 .

他们从几英里外的城镇运来了补给品。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [pæl'metəʊ] [triːz] , [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeltə(r)] .
His dwelling - place , surrounded with palmetto trees , was little more than a rough shelter .
他的 住宅 - 地方 , 包围 和 棕榈树 树木 , 曾是 小的 更多的 比 一个 粗糙的 庇护所 .

他的住所被棕榈树环绕，只不过是一个简陋的避难所。

[daɪoʊti] [ə'rəʊz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'pɑːst] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['præktɪs] .
Diotti arose at daylight , and after a simple repast , betook himself to practise .
迪奥蒂 出现 在 日光 , 和 后 一个 简单的 餐饮 , 贝托克 他自己 到 实践 .

迪奥蒂天亮就起床了，简单地吃了顿饭后，便开始练习。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [rʌn] ['raɪət]
Hour after hour he would let his muse run riot
小时 后 小时 他 会 让 他的 沉思 跑步 暴动

他任由灵感肆意驰骋，一小时又一小时。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] .
with his fingers .
和 他的 手指 .

用他的手指。

['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð] ['pleɪntɪv] [sɒŋ] , [ðen] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [θiːm] .
Lovingly he wooed the strings with plaintive song , then conquering and triumphant would be his theme .
深情地 他 追求 这 字符串 和 哀怨 歌曲 , 然后 征服 和 凯 会 是 他的 主题 .

他深情地用哀婉的歌声打动了琴弦，然后征服和胜利将成为他的主题。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .
But neither satisfied him .
但 两者都不 使满意 他 .

但这两点都让他不满意。

[ðə; ði] [veɪg] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['melədi] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)][mæn][hæd; həd] [hɜːd]

The vague dream of a melody more beautiful than ever man had heard

这 模糊的 梦 的 一个 旋律 更多的 美丽的 比 曾经 男人 有 听到

[dwelt] ['hɔːntɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

dwelt hauntingly on the borders of his imagination ,

居住 令人难以忘怀地 在 这 边界 的 他的 想像力 ，

一段比人类听过的任何旋律都更加美妙的模糊梦境，萦绕在他的想象边缘，挥之不去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

but was no nearer realization than when he began .

但 曾是 不 更近 实现 比 什么时候 他 开始 .

但他离实现目标并没有比开始时更近一步。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [kləʊzd] , [hiː; hi] ['wɪərəli] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [keɪs] ,

As the day's work closed , he wearily placed the violin within its case ,

作为 这 天 工作 关闭 ， 他 疲劳 放置 这 小提琴 之内 它是 案件 ，

一天的工作结束后，他疲惫地将小提琴放回琴盒里。

['mɜːmərɪŋ] , “ [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

murmuring , “ Not yet , not yet ; I have not found it .

淙淙 ， “ 不是 然而 ， 不是 然而 ； 我 有 不是 成立 它 .

喃喃自语：“还没有，还没有；我还没有找到。”

” [deɪz] [pɑːst] , [wiːks] [krept] ['sləʊli] [ɒn] ; [stɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

” Days passed , weeks crept slowly on ; still he worked , but always with the same

” 天 通过了 ， 周 悄悄地爬 缓慢地 在 ； 仍然 他 工作 ， 但 总是 和 这 相同的

[rɪ'zʌlt] .

result .

结果 .

日子一天天过去，几周慢慢地过去；他仍在工作，但结果却总是一样。

[wʌn] [deɪ] , ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ɪn] ['mɒnətəʊn] ['ɔːlməʊst] ['lɪstləs] .

One day , feverish and excited , he played on in monotone almost listless .

一 天 ， 发烧 和 兴奋的 ， 他 玩 在 在 单调 几乎 蔫 .

有一天，他情绪高涨，兴奋不已，却又显得单调乏味，几乎提不起精神。

[hɪz; ɪz]['taɪəd] , ['əʊvə(r)] - [rɔːt] [breɪn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] .

His tired , over - wrought brain denied a further thought .

他的 疲劳的 ， 超过 - 锻 脑 否认 一个 更远 想法 .

他疲惫不堪、过度紧张的大脑让他无法再思考任何事情。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [rɪ'fjuːzd] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

His arm and fingers refused response to his will .

他的 手臂 和 手指 拒绝 回复 到 他的 将要 .

他的手臂和手指不听使唤。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

With an uncontrollable outburst of grief and anger he dashed the violin

和 一个 不可控的 爆发 的 悲伤 和 愤怒 他 虚线 这 小提琴

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

to the floor , where it

到 这 地面 ， 在哪里 它

他悲痛欲绝，怒火中烧，无法控制地将小提琴摔在地上。

[leɪ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [rek] .

lay a hopeless wreck .

躺 一个 绝望 破坏 .

彻底瘫倒在地。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] !

Extending his arms he cried , in the agony of despair : “ It is of no use !

扩展 他的 武器 他 哭 ， 在 这 痛苦 的 绝望 ： “ 它 是 的 不 使用 ！

他伸出双臂，在绝望的痛苦中喊道：“没用的！”

[ɪf] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt] [eɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [ɑːsk] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [kʌm]
If the God of heaven will not aid me , I ask the prince of darkness to come
如果 这 上帝 的 天堂 将要 不是 援助 我 , 我 问 这 王子 的 黑暗 到 来
.
.
.

如果天上的神不帮助我，我就请求黑暗之王降临。

” [ə; eɪ] [tɔːl] , ['rɑːðə(r)] [speə(r)] , [bʌt; bət] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði]
” A tall , rather spare , but well - made and handsome man appeared at the
” 一个 高的 , 相当 空闲的 , 但 出色地 - 制成 和 英俊的 男人 出现 在 这
[dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
door of the hut .
门 的 这 小屋 .

“一个身材高挑、略显瘦削但体格健壮、相貌英俊的男人出现在小屋门口。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] ['evɪdəntli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd]
His manner was that of one evidently conversant with the usages of good
他的 方式 曾是 那 的 一 显然 熟人 和 这 用法 的 好的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

他的举止显然是一位精通上流社会礼仪的人。

“ [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['netld] [æt; ət] [ðə; ði]
“ I beg pardon , ” said the musician , surprised and visibly nettled at the
“ 我 求 赦免 , ” 说 这 音乐家 , 惊讶 和 明显地 荨麻 在 这
[ɪn'truːʒ(ə)n] ,
intrusion ,
入侵 ,

“对不起，”这位音乐家说道，他既惊讶又明显对这种打扰感到恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [fɔːst] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and then with forced politeness he asked : “ To whom am I indebted for
和 然后 和 强制 礼貌 他 问 : “ 到 谁 是 我 负债累累 为了
[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ? ”
this unexpected visit ? ”
这 意外 访问 ? ”

然后他强作礼貌地问道：“请问我该感谢谁的这次不期而至的来访？”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
“ Allow me ,
“ 允许 我 ,

“请允许我，

” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
” said the stranger taking a card from his case and handing it to
” 说 这 陌生人 采取 一个 卡片 从 他的 案件 和 处理 它 到
[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
the musician ,
这 音乐家 ,

陌生人说着，从箱子里掏出一张名片递给了音乐家。

[huː] [riːd] : “ ['seɪtn] , ” [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] , “ [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
who read : “ Satan , ” and , in the lower left - hand corner , “ Prince of Darkness
WHO 读 : “ 撒但 , ” 和 , 在 这 降低 左边 - 手 角落 , “ 王子 的 黑暗
. ”
. ”
. ”

上面写着：“撒旦”，左下角写着“黑暗王子”。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .
“ I am the Prince , ” said the stranger , bowing low .
“ 我 是 这 王子 , ” 说 这 陌生人 , 鞠躬 低的 .

“我就是王子,”陌生人深深鞠了一躬说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] - [meɪd] ['ruːlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] ,
There was no hint of the pavement - made ruler in the information he gave ,
那里 曾是 不 暗示 的 这 路面 - 制成 统治者 在 这 信息 他 给予 ,

他提供的信息中丝毫没有提及用路面尺子标出的尺子。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['dʒentlmən] [tuː; tə][set] [ə'nʌðə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]
but rather of the desire of one gentleman to set another right at the
但 相当 的 这 欲望 的 一 绅士 到 放 其他 正确的 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

而是一位绅士想要从一开始就纠正另一位绅士的错误。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət]
The musician assumed a position of open - mouthed wonder , gazing steadily at
这 音乐家 假定 一个 位置 的 打开 - 嘴巴 想知道 , 凝视 稳步 在
[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
the visitor .
这 游客 .

音乐家张着嘴，一脸惊奇地盯着来访者。

“ ['seɪtn] ?
“ Satan ?
“ 撒但 ?

“撒但?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
” he whispered hoarsely .
” 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,
“ You need help and advice , ” said the visitor ,
“ 你 需要 帮助 和 建议 , ” 说 这 游客 ,

“你需要帮助和建议,”来访者说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] ,
his voice sounding like that of a disciple of the healing art ,
他的 嗓音 听起来 喜欢 那 的 一个 弟子 的 这 康复 艺术 ,

他的声音听起来像是医术高超的弟子的声音。

[ænd; ənd] [im'plai] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] ['daɪəgnəʊzd][ðə; ði] [keɪs] .
and implying that he had thoroughly diagnosed the case .
和 暗示 那 他 有 彻底 诊断 这 案件 .

并暗示他已经彻底诊断了该病例。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ; “ [gəʊ] [ə'weɪ] .
“ No , no , ” cried the shuddering violinist ; “ go away .
“ 不 , 不 , ” 哭 这 颤抖 小提琴手 ; “ 去 离开 .

“不，不,”颤抖的小提琴手喊道；“走开。”

[ai][duː; də][nɒt] [niːd] [juː; jʊ] . ”
I do not need you . ”
我 做 不是 需要 你 . ”

我不需要你。

“ [ai] [rɪ'gret] [ai][kæn; kən][nɒt] [ək'sept] [ðæt] ['steɪtmənt] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] [tru:θ] , ” [sed] ['seɪtn] ,
“ I regret I can not accept that statement as gospel truth , ” said Satan ,
“ 我 后悔 我 能 不是 接受 那 陈述 作为 福音 真相 , ” 说 撒但 ,

“我很遗憾，我无法接受这种说法作为绝对真理，”撒旦说道。

[sɑː'kæstɪkli] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [help] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mæn] . ”
sarcastically , “ for if ever a man needed help , you are that man . ”
讽刺地 , “ 为了 如果 曾经 一个 男人 需要 帮助 , 你 是 那 男人 . ”

讽刺地说：“如果说有哪个男人需要帮助，那你就是那个男人。”

“ [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [daɪoʊti] .
“ But not from you , ” replied Diotti .
“ 但 不是 从 你 , ” 回复 迪奥蒂 .

“但不是你的，”迪奥蒂回答道。

“ [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [dɪs'kredɪtɪd] ['ɔːlsəʊ]
“ That statement is discredited also
“ 那 陈述 是 声名狼藉 还

“这种说法也已被证伪。”

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . ”
by your outburst of a few moments ago when you called upon me . ”
经过 你的 爆发 的 一个 很少 时刻 前 什么时候 你 称为 之上 我 . ”

你刚才喊我的时候，情绪就爆发了。

“ [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [juː; jʊ] , ” [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][mjuː'zɪʃ(ə)n] .
“ I do not need you , ” reiterated the musician .
“ 我 做 不是 需要 你 , ” 重申 这 音乐家 .

“我不需要你，”这位音乐家再次强调。

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ I will have none of you !
“ 我 将要 有 没有任何 的 你 !

“我一个也不要！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː]
” and he waved his arm toward the door , as if he desired the interview
” 和 他 挥手 他的 手臂 朝向 这 门 , 作为 如果 他 想要的 这 面试

[tuː; tə][end] .
to end .
到 结尾 .

“他朝门口挥了挥手臂，好像希望采访结束似的。

“ [ai] [keɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hest] , ['æktʃuːeɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , ” [sed] ['seɪtn] .
“ I came at your behest , actuated entirely by kindness of heart , ” said Satan .
“ 我 来了 在 你的 要求 , 驱动 完全 经过 仁慈 的 心 , ” 说 撒但 .

“我是应你的请求而来，完全是出于一颗善良的心，”撒旦说道。

[daɪoʊti] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , ['ʃəʊɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] -
Diotti laughed derisively , and Satan , showing just the slightest feeling at Diotti's
迪奥蒂 笑了 嘲讽地 , 和 撒但 , 显示 只是 这 丝毫 感觉 在 -

[bɪ'heɪvjə(r)] ,
behavior ,
行为 ,

迪奥蒂发出嘲讽的笑声，而撒旦对迪奥蒂的行为表现出了丝毫的情绪波动。

[sed] [rɪ'pruːvɪŋli] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][nɒt] [biː; bi][səʊ] [ruːd] [tuː; tə]
said reprovingly : “ If you will listen a moment , and not be so rude to
说 责备地 : “ 如果 你 将要 听 一个 片刻 , 和 不是 是 所以 粗鲁的 到

[æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)] ,
an utter stranger ,
一个 说出 陌生人 ,

他责备地说：“如果你能听我说一会儿，不要对一个完全陌生的人如此无礼，

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [sʌm; səm] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] . ”
we may reach some conclusion to your benefit . ”
我们 可能 抵达 一些 结论 到 你的 益处 . ”

我们或许能得出一些对你有利的结论。

“ [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd] — ”
“ Get thee behind — ”
“ 得到 你 在后面 — ”

“滚到后面去——”

“ [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] .
“ I know exactly what you were about to say .
“ 我 知道 确切地 什么 你 是 关于 到 说 .

“我完全明白你原本想说什么。”

[hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
Have no fears on that score .
有 不 恐惧 在 那 分数 .

在这方面完全不用担心。

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'mɑːndz][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][nəʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][kəm'pækts][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] . ”
I have no demands to make and no impossible compacts to insist upon . ”
我 有 不 需求 到 制作 和 不 不可能的 紧凑型 到 坚持 之上 . ”

我没有任何要求，也没有任何不可能达成的协议要坚持。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , ” ['nəʊɪŋli]
“ I have heard of you before , ” knowingly
“ 我 有 听到 的 你 前 , ” 明知

“我以前听说过你，”他意味深长地说。

[spəʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
spoke the violinist , nodding his head sadly .
辐 这 小提琴手 , 点头 他的 头 令人遗憾的是 .

小提琴手一边说着，一边悲伤地点了点头。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” ['smaɪlɪŋli] .
“ No doubt you have , ” smilingly .
“ 不 怀疑 你 有 , ” 微笑着 .

“毫无疑问，你肯定有，”他笑着说。

“ [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ɪz]
“ My reputation , which has suffered at the hands of irresponsible people , is
“ 我的 名声 , 哪个 有 遭受 在 这 双手 的 不负责任 人们 , 是
[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][best] ,
not of the best ,
不是 的 这 最好的 ,

“我的名誉因一些不负责任的人而受损，现在并不好。”

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃnz] .
and places me at times in awkward positions .
和 地方 我 在 时代 在 尴尬的 职位 .

有时这让我陷入尴尬的境地。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
But I am beginning to live it down .
但 我 是 开始 到 居住 它 向下 .

但我正在慢慢淡忘这件事。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .
” The stranger looked contrition itself .
” 这 陌生人 看起来 忏悔 本身 .

陌生人脸上满是悔恨之情。

“ [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serəti] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , ” ['emfəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“ To prove my sincerity I desire to help you win her love , ” emphasizing her .

“ 到 证明 我的 诚意 我 欲望 到 帮助 你 赢 她 爱 , ” 强调 她 .

“为了证明我的诚意，我渴望帮助你赢得她的芳心，”她强调道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? ”

“ How can you help me ? ”

“ 如何 能 你 帮助 我 ? ”

“你能帮帮我吗？”

“ ['veri] ['iːzəli] .

“ Very easily .

“ 非常 容易地 .

“非常容易。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ['enədʒi] [ænd; ənd] [helθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['betə(r)] .

You have been wasting time , energy and health in a wild desire to play better .

你 有 到过 浪费 时间 , 活力 和 健康 在 一个 荒野 欲望 到 玩 更好的 .

你一直在浪费时间、精力和健康，只为了疯狂地想要打得更好。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

The trouble lies not with you . ”

这 麻烦 谎言 不是 和 你 . ”

问题不在于你。

“ [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [naʊ] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] .

“ Not with me ? ” interrupted the violinist , now thoroughly interested .

“ 不是 和 我 ? ” 中断 这 小提琴手 , 现在 彻底 感兴趣的 .

“不跟我一起吗？”小提琴手插嘴道，他现在完全来了兴趣。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

“ The trouble lies not with you , ” repeated the visitor ,

“ 这 麻烦 谎言 不是 和 你 , ” 重复 这 游客 ,

“问题不在于你，”来访者重复道。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌvaɪə'lɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ][ænd; ənd][hæv; həv]

“ but with the miserable violin you have been using and have

“ 但 和 这 悲惨的 小提琴 你 有 到过 使用 和 有

但是你一直用的那把可怜的小提琴却……

[dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəd] ['ɪnstrəmənt] .

just destroyed , ” and he pointed to the shattered instrument .

只是 损毁 , ” 和 他 尖 到 这 破碎 乐器 .

“彻底毁了，”他指着破碎的乐器说道。

[tɪəz] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði]['frægmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] ,

Tears welled from the poor violinist's eyes as he gazed on the fragments of his beloved violin ,

眼泪 井 从 这 贫穷的 小提琴家的 眼睛 作为 他 凝视 在 这 片段 的 他的 心爱 小提琴 ,

可怜的小提琴手望着他心爱的小提琴碎片，泪水夺眶而出。

[ðə; ði] ['piːsɪz] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æŋgə(r)] .

the pieces lying scattered about as the result of his unfortunate anger .

这 件 说谎 疏散 关于 作为 这 结果 的 他的 不幸 愤怒 .

因他不幸的愤怒，碎片散落一地。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] , ” [sed] [daɪoʊti] , ['sædli] .
“ It was a Stradivarius , ” said Diotti , sadly .
“ 它 曾是 一个 斯特拉迪瓦里 , ” 说 迪奥蒂 , 令人遗憾的是 .

“那是一把斯特拉迪瓦里小提琴,”迪奥蒂悲伤地说。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] , [æn; ən][ə'mɑːti][ɔː(r)][ə; eɪ] [gwɑː'niəriəs] ,
“ Had it been a Stradivarius , an Amati or a Guarnerius ,
“ 有 它 到过 一个 斯特拉迪瓦里 , 一个 阿玛蒂 或者 一个 瓜内留斯 ,

“如果是斯特拉迪瓦里、阿玛蒂或瓜纳留斯,

[ɔː(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] ,
or a host of others rolled into one ,
或者 一个 主持人 的 其他的 滚动 进入 一 ,

或者说，是多种因素的综合体现。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['melədi] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
you would not have found in it the melody to win the heart of the
你 会 不是 有 成立 在 它 这 旋律 到 赢 这 心 的 这
['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] .
woman you love .
女士 你 爱 .

你不会从中找到赢得你心爱女人芳心的旋律。

[get] [ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . ”
Get a better and more suitable instrument . ”
得到 一个 更好的 和 更多的 合适的 乐器 . ”

换一台更好、更合适的仪器。

“ [weə(r)] [ɪz][wʌn] ? ” ['ɜːnɪstli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [daɪoʊti] , ['veɪgli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['seɪtn] [njuː] .
“ Where is one ? ” earnestly interrogated Diotti , vaguely realizing that Satan knew .
“ 在哪里 是 一 ? ” 切实 审问 迪奥蒂 , 依稀 意识到 那 撒但 知道 .

“哪里有？”迪奥蒂认真地问道，隐约意识到撒旦知道。

“ [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , ” ['seɪtn] [rɪ'plaɪd] .
“ In my possession , ” Satan replied .
“ 在 我的 拥有 , ” 撒但 回复 .

“在我手中,”撒旦回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
“ She would hate me if she knew I had recourse to the powers of darkness
“ 她 会 恨 我 如果 她 知道 我 有 追索权 到 这 权力 的 黑暗

“如果她知道我曾求助于黑暗力量，她一定会恨死我的。”

[tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , ” ['bɪtəli] [ˌɪntə'pəʊzd] [daɪoʊti] .
to gain her love , ” bitterly interposed Diotti .
到 获得 她 爱 , ” 苦涩地 插入 迪奥蒂 .

“为了赢得她的爱,”迪奥蒂愤愤不平地插话道。

['seɪtn] , [wins] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] , [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['wɔːmli] : “
Satan , wincing at this uncomplimentary allusion to himself , replied rather warmly : “
撒但 , 畏缩 在 这 不恭维的 典故 到 他自己 , 回复 相当 热情地 : “
[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

撒旦听到这番不敬的自嘲，不禁皱起了眉头，但他还是热情地回答道：“我亲爱的先生，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [fiːl] [ɪn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
were it not for the fact that I feel in particularly good spirits this morning ,
是 它 不是 为了 这 事实 那 我 感觉 在 特别 好的 烈酒 这 早晨 ,

如果不是因为我今天早上感觉特别好，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪl] - [taɪmd] [rɪ'mɑ:rks] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [end] [jɔ:(r); jə(r)]
I should resent your ill - timed remarks and leave you to end your
我 应该 怨恨 你的 患病的 - 定时 评论 和 离开 你 到 结尾 你的
['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [rəʊp] [ɔ:(r)] ['pɪst(ə)l] ,
miserable existence with rope or pistol ,
悲惨的 存在 和 绳索 或者 手枪 ,

我应该对你这不合时宜的言论感到愤恨，然后让你用绳索或手枪结束你悲惨的生命。

” [ænd; ənd] ['seɪtn] ['pæntəmaim] [bəuθ][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [kən'tɪndʒənsiz] .
” and Satan pantomimed both suicidal contingencies .
” 和 撒但 哑剧 两个都 有自杀倾向 应急措施 .

撒旦用哑剧表演了这两种自杀的可能性。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɔ:(r)] [nɒt] ? ”
“ Do you want the violin or not ? ”
“ 做 你 想 这 小提琴 或者 不是 ? ”

“你想要小提琴吗？”

“ [ai] [mait] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [daɪoʊti] ,
“ I might look at it , ” said Diotti ,
“ 我 可能 看 在 它 , ” 说 迪奥蒂 ,

“我可能会看看，”迪奥蒂说。

[rɪ'zɒlvɪŋ] ['mentəli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:m] .
resolving mentally that he could go so far without harm .
解决 精神上 那 他 可以 去 所以 远的 没有 伤害 .

他内心下定决心，只要做到一定程度就不会有危险。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['seɪtn] .
“ Very well , ” said Satan .
“ 非常 出色地 , ” 说 撒但 .

“很好，”撒旦说道。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .
He gave a long whistle .
他 给予 一个 长的 哨 .

他吹了一声长哨。

[æn; ən][əʊld][mæn] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
An old man , bearing a violin case , came within the room .
一个 老的 男人 , 轴承 一个 小提琴 案件 , 来了 之内 这 房间 .

一位老人提着小提琴盒走进了房间。

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [daɪoʊti] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] .
He bowed to the wondering Diotti , and proceeded to open the case .
他 鞠躬 到 这 好奇 迪奥蒂 , 和 继续 到 打开 这 案件 .

他向疑惑的迪奥蒂鞠了一躬，然后打开了箱子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
Taking the instrument
采取 这 乐器

拿起乐器

[aʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɔndld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [sə'lɪsɪtju:d] ,
out the old man fondled it with loving and tender solicitude ,
出去 这 老的 男人 抚摸 它 和 爱 和 投标 关怀 ,

老人满怀爱意和温柔地抚摸着它。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['meni] [bj'u:tɪz] — [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜ:rvz] , [ðə; ði] ['i:vənnəs]
pointing out its many beauties — the exquisite blending of the curves , the evenness
指向 出去 它是 许多 美女 — 这 精美的 混合 的 这 曲线 ， 这 均匀度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] ,
of the grain ,
的 这 粮食 ，

指出它的诸多优点——曲线的完美融合，纹理的均匀性，

[ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
the peculiar coloring , the lovely contour of the neck , the graceful outlines of
这 奇特 染色 ， 这 迷人的 轮廓 的 这 脖子 ， 这 优美 概述 的
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ，

奇特的肤色，优美的颈部轮廓，优美的身体线条，

[ðə; ði] [skrəʊl] , ['raivəl] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptə(r)] ,
the scroll , rivaling the creations of the ancient sculptors ,
这 滚动 ， 竞争对手 这 作品 的 这 古老的 雕塑家 ，

这卷轴的精美程度足以媲美古代雕塑家的作品。

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['elɪgəntli] [kɑ:rvd] [hɑ:t] , [ænd; ənd] , ['wæksɪŋ]
the solidity of the bridge and its elegantly carved heart , and , waxing
这 固体 的 这 桥 和 它是 优雅地 雕刻 心 ， 和 ， 打蜡
[ɪk'si:dɪŋli] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ,
exceedingly enthusiastic ,
非常 热情的 ，

桥梁的坚固性和其精雕细琢的桥心，以及，他，热情洋溢地说道：

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)]
holding up the instrument and looking at it as one does at a cluster
保持 向上 这 乐器 和 寻找 在 它 作为 一 做 在 一个 簇
[ɒv; əv] [dʒemz] ,
of gems ,
的 宝石 ，

举起乐器，像欣赏一簇宝石一样欣赏它，

[hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] . ”
he added , “ the adjustment of the strings . ”
他 额外 ， “ 这 调整 的 这 字符串 . ”

他补充说：“调整琴弦。”

“ [ðæt] [wɪl] [du:; də] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['seɪtn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
“ That will do , ” interrupted Satan , taking the violin from the little man ,
“ 那 将要 做 ， ” 中断 撒但 ， 采取 这 小提琴 从 这 小的 男人 ，

“这样就行了，”撒旦打断道，从矮个子男人手中接过小提琴。

[hu:] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəsli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
who bowed low and ceremoniously took his departure .
WHO 鞠躬 低的 和 庄严地 采取 他的 离开 .

他深深鞠躬，庄重地离开了。

[ðen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɑ:skt] : “ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['bju:ti] ?
Then the devil , pointing to the instrument , asked : “ Isn't it a beauty ?
然后 这 魔鬼 ， 指向 到 这 乐器 ， 问 ： “ 不是 它 一个 美丽 ？

然后魔鬼指着乐器问道：“它是不是很漂亮？”

” [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ai] [ˌaɪ 'ti:] ['ki:nli] , [rɪ'plaɪd] : “ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
” The musician , eying it keenly , replied : “ Yes , it is ,
” 这 音乐家 ， 注视 它 敏锐地 ， 回复 ： “ 是的 ， 它 是 ，

这位音乐家仔细地看了看，回答说：“是的，没错。”

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn][ai] [pleɪ] [ɒn] . ”
but not the kind of violin I play on . ”
但 不是 这 种类 的 小提琴 我 玩 在 . ”

但不是我演奏的那种小提琴。

“ [əʊ] , [ai] [siː] , ” ['keələsli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ekstrə] [strɪŋ] . ”
“ Oh , I see , ” carelessly observed the other , “ you refer to that extra string . ”
“ 哦 , 我 看 , ” 粗心大意 观察到 这 其他 , “ 你 参考 到 那 额外的 细绳 . ”

“哦，我明白了，”另一个人漫不经心地说道，“你指的是那根多余的绳子。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
“ Yes , ” answered the puzzled violinist , examining it closely .
“ 是的 , ” 回答 这 困惑 小提琴手 , 检查 它 密切 .

“是的，”困惑的小提琴手一边仔细查看，一边回答道。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] ,
“ Allow me to explain the peculiar characteristics of this magnificent instrument ,
“ 允许 我 到 解释 这 奇特 特征 的 这 壮丽 乐器 ,
” [sed] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] .
” said his satanic majesty .
” 说 他的 撒旦教 威严 .

“请允许我来解释一下这件精美乐器的独特之处，”撒旦陛下说道。

“ [ðɪs] [strɪŋ] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] , “ [ɪz][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]['pɪti] ; [ðɪs] [wʌn] ,
“ This string , ” pointing to the G , “ is the string of pity ; this one ,
“ 这 细绳 , ” 指向 到 这 G , “ 是 这 细绳 的 遗憾 ; 这 一 ,

“这根弦，”他指着字母G说，“是怜悯之弦；这根弦，

” [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] , “ [ɪz][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][həʊp] ; [ðɪs] , ” [plʌnk] [ðə; ði][ə; eɪ] ,
” referring to the third , “ is the string of hope ; this , ” plunking the A ,
” 指 到 这 第三 , “ 是 这 细绳 的 希望 ; 这 , ” 投掷 这 一个 ,

”指的是第三首，“是希望之弦；这，”说着，他猛地按下了A键，

“ [ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [lʌv] , [waɪl] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði][iː] [strɪŋ] , [gɪvz] [fɔːθ] [saʊndz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
“ is attuned to love , while this one , the E string , gives forth sounds of joy .
“ 是 协调的 到 爱 , 尽管 这 一 , 这 E 细绳 , 给予 前进 声音 的 喜悦 .

“它与爱相契合，而这根弦，E弦，则发出喜悦的声音。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [dɪ'spleɪd] [baɪ]
“ You will observe , ” went on the visitor , noting the intense interest displayed by
“ 你 将要 观察 , ” 去 在 这 游客 , 注意到 这 激烈的 兴趣 显示 经过
[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
the violinist ,
这 小提琴手 ,

“你会看到的，”来访者继续说道，同时注意到小提琴手表现出的浓厚兴趣。

“ [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ,
“ that the position of the strings is the same as on any other violin ,
“ 那 这 位置 的 这 字符串 是 这 相同的 作为 在 任何 其他 小提琴 ,

“琴弦的位置与其他任何小提琴上的琴弦位置相同，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stʌdi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . ”
and therefore will require no additional study on your part . ”
和 所以 将要 要求 不 额外的 学习 在 你的 部分 . ”

因此，您无需进行任何额外的学习。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ekstrə] [strɪŋ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [daɪoʊti] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][ɒn]
“ But that extra string ? ” interrupted Diotti , designating the middle one on
“ 但 那 额外的 细绳 ? ” 中断 迪奥蒂 , 指定 这 中间 一 在

“但是那根多余的弦呢？”迪奥蒂打断道，指的是中间那根弦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第五弦(The Fifth String)
第2/3页

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [ə; eɪ] [veɪg] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
the violin , a vague foreboding rising within him .
这 小提琴 , 一个 模糊的 不祥的预感 上升 之内 他 .

小提琴声响起，一种模糊的不祥预感在他心中升起。

“ [ðæt] , ” [sed] [ˌmefiˈstɔfiliːz] , [ˈsɒləmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈsɒfɪstri] , “ [ɪz] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ,
“ That , ” said Mephistopheles , solemnly , and with no pretense of sophistry , “ is the string of death ,
“ 那 , ” 说 墨菲斯托费勒斯 , 庄严地 , 和 和 不 虚伪 的 诡辩 , “ 是 这 细绳 的 死亡 ,

“那就是，”梅菲斯特严肃地说，丝毫没有诡辩之意，“那就是死亡之弦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [pleɪz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][daɪz][æt; ət][wʌns] . ”
and he who plays upon it dies at once . ”
和 他 WHO 演出 之上 它 死亡 在 一次 . ”

“玩弄它的人会立刻死去。”

“ [ðə; ði] — [strɪŋ] — [ɒv; əv] — [deθ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbli] .
“ The — string — of — death ! ” repeated the violinist almost inaudibly .
“ 这 — 细绳 — 的 — 死亡 ! ” 重复 这 小提琴手 几乎 听不见 .

“死亡之弦！”小提琴手几乎听不见地重复着。

“ [jes] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , ” [ˈseɪtn] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [pleɪz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [daɪz][æt; ət][wʌns] .
“ Yes , the string of death , ” Satan repeated , “ and he who plays upon it dies at once .
“ 是的 , 这 细绳 的 死亡 , ” 撒但 重复 , “ 和 他 WHO 演出 之上 它 死亡 在 一次 .

“是的，死亡之弦，”撒旦重复道，“拨动它的人会立刻死去。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtʃɪəfəli] , “ [ðæt] [niːd] [nɒt] [ˈwʌri] [juː; jʊ] .
But , ” he added cheerfully , “ that need not worry you .
但 , ” 他 额外 愉快地 , “ 那 需要 不是 担心 你 .

“但是，”他高兴地补充道，“你不必为此担心。”

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [fəˈsɪləti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [wɜːk] .
I noticed a marvelous facility in your arm work .
我 注意到 一个 奇妙 设施 在 你的 手臂 工作 .

我注意到你的手臂动作非常娴熟。

[jɔː(r); jə(r)][stəˈkɑːtəʊ][ænd; ənd][spɪˈkɑːtəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] .
Your staccato and spiccato are wonderful .
你的 断奏 和 跳弓 是 精彩的 .

你的断奏和跳弓技巧太棒了。

[ˈevri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [əˈpɪəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Every form of bowing appears child's play to you .
每一个 形式 的 鞠躬 出现 孩子的 玩 到 你 .

在你看来，所有形式的鞠躬都像是小孩子的游戏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] . ”
It will be easy for you to avoid touching the string . ”
它 将要 是 简单的 为了 你 到 避免 接触 这 细绳 . ”

这样你就能很容易地避免碰到绳子。

“ [waɪ] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why avoid it ?
“ 为什么 避免 它 ?

为什么要回避它呢?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ? ”
Can it not be cut off ? ”
能 它 不是 是 切 离开 ? ”

难道不能把它切掉吗?

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] .
“ Ah , that's the rub .
“ 啊 , 那就是 这 擦 .

“啊，这就是问题所在。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]
If you examine the violin closely you will find that the string of death is made up of
如果 你 检查 这 小提琴 密切 你 将要 寻找 那 这 细绳 的 死亡 是 制成 向上 的

如果你仔细观察小提琴，你会发现死亡之弦是由......组成的。

[ðə; ði] ['ekstrə] [leŋθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [strɪŋz] .
the extra lengths of the other four strings .
这 额外的 长度 的 这 其他 四 字符串 .

其他四根弦的额外长度。

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɪti] , [həʊp] ,
To cut it off would destroy the others , and then pity , hope ,
到 切 它 离开 会 破坏 这 其他的 , 和 然后 遗憾 , 希望 ,

切断它就会摧毁其他的一切，然后是怜悯和希望。

[lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] . ”
love and joy would cease to exist in the soul of the violin . ”
爱 和 喜悦 会 停止 到 存在 在 这 灵魂 的 这 小提琴 . ”

小提琴的灵魂中将不再有爱与喜悦。

“ [haʊ] [laɪk] [laɪf] [ɪt'self] , ” [daɪoʊti] [rɪ'flektɪd] , “ ['pɪti] , [həʊp] , [lʌv] , [dʒɔɪ] [end] [ɪn] [deθ] ,
“ How like life itself , ” Diotti reflected , “ pity , hope , love , joy end in death ,
“ 如何 喜欢 生活 本身 , ” 迪奥蒂 反映 , “ 遗憾 , 希望 , 爱 , 喜悦 结尾 在 死亡 ,

“多么像人生啊，”迪奥蒂沉思道，“怜悯、希望、爱、快乐，最终都以死亡告终。”

[ænd; ənd] [θruː] [deθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] . ”
and through death they are born again . ”
和 通过 死亡 他们 是 出生 再次 . ”

他们通过死亡获得新生。

“ [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [prɪ'saɪsli] , ” [sed] ['seɪtn] , ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ] - ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] .
“ That's the idea , precisely , ” said Satan , evidently relieved by Diotti's logic and quick perception .
“ 那就是 这 主意 , 恰恰 , ” 说 撒但 , 显然 松了口气 经过 - 逻辑 和 快的 洞察力 .

“正是如此，”撒旦说道，显然对迪奥蒂的逻辑和敏锐的洞察力感到欣慰。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['seɪtn] [sed] :
The violinist examined the instrument with the practised eye of an expert , and turning to Satan said :
这 小提琴手 检查 这 乐器 和 这 已实践 眼睛 的 一个 专家 , 和 转弯 到 撒但 说 :

小提琴家以专家的眼光审视着乐器，然后转向撒旦说道：

“ [ðə; ði][fɔː(r)] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd][træns'pærənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [blæk]
“ The four strings are beautifully white and transparent , but this one is black
“ 这 四 字符串 是 非常漂亮 白色的 和 透明的 , 但 这 一 是 黑色的
[ænd; ənd] [ɒd] ['lʊkɪŋ] .
and odd looking .
和 奇怪的 寻找 .

“四根弦都是漂亮的白色透明弦，但这一根却是黑色的，看起来很奇怪。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [wɪð] ? ” ['iːgəli] [ɪn'kwaiə][daɪoʊti] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [strɪŋ] [wɪð]
“ What is it wrapped with ? ” eagerly inquired Diotti , examining the death string with
“ 什么 是 它 包装 和 ? ” 急切地 询问 迪奥蒂 , 检查 这 死亡 细绳 和
[ˌmaɪkrə'skɒpɪk][keə(r)] .
microscopic care .
显微镜 关心 .

“它用什么包裹着？”迪奥蒂急切地问道，同时用显微镜般的细致观察着那根死亡之弦。

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][æn; ən]
“ The fifth string was added after an
“ 这 第五 细绳 曾是 额外 后 一个

第五根弦是在......之后添加的

[ʌn'fɔːtʃənət] ['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kən'sɜːnd]
unfortunate episode in the Garden of Eden , in which I was somewhat concerned
不幸 插曲 在 这 花园 的 伊甸园 , 在 哪个 我 曾是 有些 担心的

伊甸园里发生的一件不幸的事，让我有些担忧。

, ” [sed] ['seɪtn] , ['səʊbəli] .
, ” said Satan , soberly .
, ” 说 撒但 , 清醒地 .

“,”撒旦严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [wɪð] [strændz][ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['mʌðə(r)][ɒv; əv][mæn] .
“ It is wrapped with strands of hair from the first mother of man .
“ 它 是 包装 和 线 的 头发 从 这 第一的 母亲 的 男人 .

“它包裹着人类始祖母亲的头发。”

” [ɪm'presɪvli] [ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][daɪoʊti] .
” Impressively then he offered the violin to Diotti .
” 令人印象深刻 然后 他 提供 这 小提琴 到 迪奥蒂 .

“令人印象深刻的是，他随后将小提琴献给了迪奥蒂。”

“ [ai][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'plekst] [mju'zɪʃ(ə)n] ; “ [ɪts] [frɒm; frəm] — ”
“ I dare not take it , ” said the perplexed musician ; “ it's from — ”
“ 我 敢 不是 拿 它 , ” 说 这 困惑 音乐家 ; “ 它是 从 — ”

“我不敢拿,”困惑的音乐家说，“这是——”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [wen] [ai] —
“ Yes , it is directly from there , but I brought it from heaven when I —
“ 是的 , 它 是 直接地 从 那里 , 但 我 带来 它 从 天堂 什么时候 我 —
[ai] [left] ,
I left ,
我 左边 ,

“是的，它直接来自那里，但我离开的时候把它从天堂带来了，

” [sed] [ðə; ði]['fɔːlən]['eɪndʒl] , [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” said the fallen angel , with remorse in his voice .
” 说 这 倒下 天使 , 和 悔恨 在 他的 嗓音 .

“堕落天使说道，语气中带着悔恨。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ðeə(r)] .
“ It was my constant companion there .
“ 它 曾是 我的 持续的 伴侣 那里 .

“它一直陪伴着我。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn][maɪ][də'meɪn] — [nɒt][ai] , [maɪ'self] — [kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
But no one in my domain — not I , myself — can play upon it now ,
但 不 一 在 我的 领域 — 不是 我 , 我 — 能 玩 之上 它 现在 ,

但是，在我管辖的范围内，现在没有人——包括我自己——能够利用这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'spɒnd] ['naɪðə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɪti] , [həʊp] , [lʌv] , [dʒɔɪ] ,
for it will respond neither to our longing for pity , hope , love , joy ,
为了 它 将要 回应 两者都不 到 我们的 渴望 为了 遗憾 , 希望 , 爱 , 喜悦 ,

因为它既不会回应我们对怜悯、希望、爱、快乐的渴望，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [deθ] , ” [ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪvli] ['seɪtn] [geɪzd] ['ɪntuː]['veɪkənsi] ; [ðen] ,
nor even death , ” and sadly and retrospectively Satan gazed into vacancy ; then ,
也不 甚至 死亡 , ” 和 令人遗憾的是 和 回顾性地 撒但 凝视 进入 空缺 ; 然后 ,

甚至连死亡也算不上,”撒旦悲伤地、回顾往事地凝视着空虚；然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] : “ [traɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] !
after a long pause : “ Try the instrument !
后 一个 长的 暂停 : “ 尝试 这 乐器 !

经过长时间的沉默后：“试试这个乐器！”

” [daɪoʊti] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]
” Diotti placed the violin in position
” 迪奥蒂 放置 这 小提琴 在 位置

迪奥蒂将小提琴摆放好位置

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['imprəvaiz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and drew the bow across the string of joy , improvising on it .
和 画 这 弓 穿过 这 细绳 的 喜悦 , 即兴发挥 在 它 .

他拉开弓弦，拨动快乐之弦，即兴演奏起来。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɑːtɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['kærəlɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['glædsəm] [streɪnz] .
Almost instantly the birds of the forest darted hither and thither , caroling forth in gladsome strains .
几乎 即刻 这 鸟类 的 这 森林 飞镖 这里 和 那里 , 圣诞颂歌 前进 在 高兴 菌株 .

几乎就在那一刻，林中的鸟儿们飞来飞去，欢快地鸣唱着。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə'ləʊn] [wɒz; wəz][sæd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [sed] :
The devil alone was sad , and with emotion said :
这 魔鬼 独自的 曾是 伤心 , 和 和 情感 说 :

魔鬼独自一人感到悲伤，他动情地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [strɪŋ] .
“ It is many , many years since I have heard that string .
“ 它 是 许多 , 许多 年 自从 我 有 听到 那 细绳 .

“我已经很多很多年没有听到过那段旋律了。”

” [nekst][ðə; ði]['ɑːtɪst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]['pɪti] ,
” Next the artist changed to the string of pity ,
” 下一个 这 艺术家 已更改 到 这 细绳 的 遗憾 ,

接下来，这位艺术家转而描绘一串怜悯的诗句，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɒrəʊz] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .
and thoughts of the world's sorrows came over him like a pall .
和 想法 的 这 世界的 悲伤 来了 超过 他 喜欢 一个 灵柩 .

世间种种苦难的念头如同阴霾般笼罩着他。

“ ['wʌndəf(ə)l] , [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ; “ [wɪð] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ai]
“ Wonderful , most wonderful ! ” said the mystified violinist ; “ with this instrument I
“ 精彩的 , 最多 精彩的 ! ” 说 这 困惑 小提琴手 ; “ 和 这 乐器 我
[kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ! ”
can conquer the world ! ”
能 征服 这 世界 ! ”

“太棒了，真是太棒了！”那位惊奇的小提琴手说道，“有了这件乐器，我就能征服世界！”

“ [aɪ] , [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [ðə; ði] ['temptə(r)] , “ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .
“ Aye , more to you than the world , ” said the tempter , “ a woman's love .
“ 是的 , 更多的 到 你 比 这 世界 , ” 说 这 诱惑者 , “ 一个 女性的 爱 .

“是的，对你来说，比全世界都重要，”诱惑者说，“一个女人的爱。”

” [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli]
” A woman's love — to the despairing suitor there was one and only
” 一个 女性的 爱 — 到 这 绝望 求婚者 那里 曾是 一 和 仅有的
[wʌn] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] ,
one in this wide ,
一 在 这 宽的 ,

“对于绝望的追求者来说，女人的爱——在这广阔的世界里，只有这一个，仅此一个。”

[waɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hæd; həd] [meɪd]
wide world , and her words , burning their way into his heart , had made
宽的 世界 , 和 她 字 , 燃烧 他们的 方式 进入 他的 心 , 有 制成
[ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] :
this temptation possible :
这 诱惑 可能的 :

广阔的世界，以及她的话语，如同烈火般灼烧着他的心，使这种诱惑成为可能：

“ [nəʊ] ['druːpɪŋ]
“ No drooping
“ 不 下垂

“不下垂”

['klaɪti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ðæn; ðən] [ai] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [straɪks] [ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [ɪz]
Clytie could be more constant than I to him who strikes the chord that is
克莱蒂 可以 是 更多的 持续的 比 我 到 他 WHO 罢工 这 弦 那 是
[rɪ'spɒnsɪv] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
responsive in my soul .
响应式设计 在 我的 灵魂 .

克吕蒂娅或许比我更忠贞，因为他触动了我灵魂深处的情感。

” ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ə'lɒft] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] : “ [ˌhens'fɔːθ] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] ,
” Holding the violin aloft , he cried exultingly : “ Henceforth thou art mine ,
” 保持 这 小提琴 高空 , 他 哭 欣喜若狂 : “ 今后 你 艺术 矿 ,

他高举小提琴，欣喜若狂地喊道：“从今以后，你是我的了！”

[ðəʊ] [deθ] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [lɜːk] ['evə(r)] [nɪə(r)] [ðiː] !
though death and oblivion lurk ever near thee !
尽管 死亡 和 遗忘 潜伏 曾经 靠近 你 !

即使死亡和遗忘时刻潜伏在你身边！

” [sevn]
” VII
” 七

七

['pɜːrkɪnz] , ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['peɪpə(r)] [ə'saɪd] .
Perkins , seated in his office , threw the morning , paper aside .
珀金斯 , 坐着 在 他的 办公室 , 扔 这 早晨 , 纸 旁边 .

珀金斯坐在办公室里，把早晨的报纸扔到一边。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,
" It's no use , " he said , turning to the office boy ,
" 它是 不 使用 , " 他 说 , 转弯 到 这 办公室 男生 ,

"没用的,"他一边说着，一边转向办公室小弟。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪm] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
" I don't believe they ever will find him , dead or alive .
" 我 不 相信 他们 曾经 将要 寻找 他 , 死的 或者 活 .

"我不相信他们会找到他，无论死活。"

[huː'evə(r)] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][dʒɒb][ɒn][daɪoʊti][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːst][grænd]['mɑːstə(r)][æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Whoever put up the job on Diotti was a past grand master at that sort of thing .
谁 放 向上 这 工作 在 迪奥蒂 曾是 一个 过去的 盛大 掌握 在 那 种类 的 事物 .

指使迪奥蒂上钩的人，肯定是个老练的骗术大师。

[ðə; ði]['saɪlənt] [ə'sæsɪn] [ðæt] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [meɪd] [wei] [wɪð] [daɪoʊti] .
The silent assassin that lurks in the shadow of the midnight moon is an explosion of dynamite compared to the party that made way with Diotti .
这 沉默的 刺客 那 潜伏者 在 这 阴影 的 这 午夜 月亮 是 一个 爆炸 的 炸药 比较的 到 这 派对 那 制成 方式 和 迪奥蒂 .

与迪奥蒂一行人相比，潜伏在午夜月光阴影下的沉默刺客就像一颗爆炸性的炸弹。

[juː; jʊ][ɑːsk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] ?
You ask , why should they kill him ?
你 问 , 为什么 应该 他们 杀 他 ?

你问，他们为什么要杀他?

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .
My boy , you don't know the world .
我的 男生 , 你 不 知道 这 世界 .

孩子，你还不了解这个世界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hɪt] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [sək'ses] .
They were jealous of his enormous hit , of our dazzling success .
他们 是 嫉妒的 的 他的 巨大的 打 , 的 我们的 耀眼的 成功 .

他们嫉妒他取得的巨大成功，嫉妒我们辉煌的成就。

['dʒeləsi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Jealousy did it .
妒忌 做过 它 .

都是嫉妒害的。

" [ðə; ði] " [ðeɪ] " [ɒv; əv]['pɜːrkɪnz] [kəm'praɪzd] ['raɪv(ə)l] ['mænɪdʒər] , ['raɪv(ə)l] ['ɑːtɪsts] ,
" The " they " of Perkins comprised rival managers , rival artists ,
" 这 " 他们 " 的 珀金斯 包括 竞争对手 经理 , 竞争对手 艺术家 ,

珀金斯的"他们"包括竞争对手的经纪人、竞争对手的艺人,

['njuːzpeɪpə(r)]['krɪtɪks][ænd; ənd] ['evribɒdi] [æt; ət] [lɑːdʒ] [huː] [wʊd] [nɒt] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] ['mænɪdʒd] [baɪ]['pɜːrkɪnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " ['greɪtɪst] [ɒn] [ɜːθ] . "
newspaper critics and everybody at large who would not concede that the attractions managed by Perkins were the " greatest on earth . "
报纸 评论家 和 大家 在 大的 WHO 会 不是 承认 那 这 景点 管理 经过 珀金斯 是 这 " 最 在 地球 . "

报纸评论家和广大民众都不愿承认珀金斯经营的景点是"地球上最伟大的"。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə'gen] — [kʌm] [ɪn] !
" We'll never see his like again — come in !
" 出色地 绝不 看 他的 喜欢 再次 — 来 在 !

"我们再也见不到像他这样的人了——进来吧! "

” [ðɪs] [lɑːst][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [nɒk] .
” this last in answer to a knock .
” 这 最后的 在 回答 到 一个 敲 .

“这是对敲门声的回应。”

[daɪoʊti] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
Diotti appeared at the open door .
迪奥蒂 出现 在 这 打开 门 .

迪奥蒂出现在敞开的门口。

['pɜːrkɪnz] [dʒʌmpt] [laɪk][wʌn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kætəpʌlt] ,
Perkins jumped like one shot from a catapult ,
珀金斯 跳了起来 喜欢 一 射击 从 一个 弹射 ,

珀金斯像弹弓射出去一样一跃而起。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪk'skleɪmd] : “ [bles] [maɪ][səʊl] ,
and rushing toward the silent figure in the doorway exclaimed : “ Bless my soul ,
和 匆忙 朝向 这 沉默的 数字 在 这 门口 惊呼 : “ 保佑 我的 灵魂 ,

然后他冲向门口那个沉默的身影，喊道：“我的天哪，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gəʊst] ? ”
are you a ghost ? ”
是 你 一个 鬼 ? ”

你是鬼魂吗?

“ [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][wʌn] , ” [sed] [daɪoʊti] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
“ A substantial one , ” said Diotti with a smile .
“ 一个 重大的 一 , ” 说 迪奥蒂 和 一个 微笑 .

“相当可观,”迪奥蒂笑着说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [hɪə(r)] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˌɪmprə'sɑːriəʊ] ,
“ Are you really here ? ” continued the astonished impresario ,
“ 是 你 真的 这里 ? ” 持续 这 惊讶 经纪人 ,

“你真的在这里吗？”惊讶的演出经纪人继续问道。

['juːzɪŋ] - [ɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
using Diotti's arm as a pump handle and pinching him at the same time .
使用 - 手臂 作为 一个 泵 处理 和 捏 他 在 这 相同的 时间 .

用迪奥蒂的手臂当泵把手，同时掐住他的脖子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['pɜːrkɪnz] [plaɪ] [daɪoʊti] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] : “ [haʊ]
When they were seated Perkins plied Diotti with all manner of questions : “ How
什么时候 他们 是 坐着 珀金斯 合拢 迪奥蒂 和 全部 方式 的 问题 : “ 如何
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”
did it happen ? ”
做过 它 发生 ? ”

他们坐下后，珀金斯向迪奥蒂抛出了各种各样的问题：“事情是怎么发生的？”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]
“ How did you
“ 如何 做过 你

“你是怎么做到的？”

[ɪ'skeɪp] ?
escape ?
逃脱 ?

逃脱?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [daɪoʊti] ['pæri] [wɪð] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [rɪ'plaɪz] , ['faɪnəli] ['seɪɪŋ]
” and the like , all of which Diotti parried with monosyllabic replies , finally saying
” 和 这 喜欢 , 全部 的 哪个 迪奥蒂 招架 和 单音 回复 , 最后 说
:
:
:

诸如此类的问题，迪奥蒂都用单音节词语一一作答，最后说道：

“ [ai][wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] . ”
“ I was dissatisfied with my playing and went away to study . ”
“ 我 曾是 不满 和 我的 玩耍 和 去 离开 到 学习 . ”

“我对自己的演奏水平不满意，于是离开去学习。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][hæz; həz][kɒst] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?
“ Do you know that the failure to fulfill your contract has cost me at least ten thousand dollars ?
“ 做 你 知道 那 这 失败 到 实现 你的 合同 有 成本 我 在 至少 十 千 美元 ?

“你知道你未能履行合同已经给我造成了至少一万美元的损失吗？”

” [sed] [ðə; ði] [ʃruːd] ['mænɪdʒə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] .
” said the shrewd manager , the commercial side of his nature asserting itself .
” 说 这 精明 经理 , 这 商业的 边 的 他的 自然 断言 本身 .

“精明的经理说道，他商业头脑的一面显露无疑。”

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [peɪ] , ” ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
“ All of which I will pay , ” quietly replied the artist .
“ 全部 的 哪个 我 将要 支付 , ” 悄悄 回复 这 艺术家 .

“所有这些费用我都会支付，”艺术家平静地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] ,
“ Besides I am ready to play now ,
“ 除了 我 是 准备好 到 玩 现在 ,

“此外，我现在就可以上场比赛了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . ”
and you can announce a concert within a week if you like . ”
和 你 能 宣布 一个 音乐会 之内 一个 星期 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意的话，可以在一周内宣布举办音乐会。

“ [ɪf] [ai][laɪk] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['hʌsl] ['pɜːrkɪnz] .
“ If I like ? ” cried the hustling Perkins .
“ 如果 我 喜欢 ? ” 哭 这 忙碌 珀金斯 .

“如果我喜欢的话？”急匆匆的珀金斯喊道。

“ [hɪə(r)] , [dʒeɪmz] , ” ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , “ [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntərz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ,
“ Here , James , ” calling his office boy , “ run down to the printer's and give him this ,
“ 这里 , 詹姆斯 , ” 呼叫 他的 办公室 男生 , “ 跑步 向下 到 这 打印机的 和 给 他 这 ,

“詹姆斯，”他叫来办公室小弟，“去印刷厂把这个给他。”

” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['saɪzɪz][ɒv; əv] “ ['peɪpə(r)] ” [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
” making a note of the various sizes of “ paper ” he desired ,
” 制作 一个 笔记 的 这 各种各样的 尺寸 的 “ 纸 ” 他 想要的 ,

他记下了自己想要的各种尺寸的“纸张”，

“ [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒmpkinz] [ðæt] [daɪoʊti][ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [nekst]

“ and tell Mr . Tompkins that Diotti is back and will give a concert next

“ 和 告诉 先生 . 汤普金斯 那 迪奥蒂 是 后退 和 将要 给 一个 音乐会 下一个

[ˈtjuːzdeɪ] .

Tuesday .

周二 .

“告诉汤普金斯先生，迪奥蒂回来了，将于下周二举行音乐会。

[tel] [smɪθ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] - [ædz] - [ænd; ənd][nˈəʊtɪsɪz] [ɪˈmiːdiətli] .

Tell Smith to prepare the newspaper ' ads ' and notices immediately .

告诉 史密斯 到 准备 这 报纸 - 广告 - 和 通知 立即地 .

告诉史密斯立即准备报纸上的“广告”和通知。

” [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈpɜːrkɪnz][hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈməʊʃn] .

” In an hour Perkins had the entire machinery of his office in motion .

” 在 一个 小时 珀金斯 有 这 全部的 机械 的 他的 办公室 在 运动 .

“一个小时内，珀金斯就让他的办公室所有机器运转起来了。”

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns]

Within twenty - four hours New York had several versions of the disappearance

之内 二十 - 四 小时 新的 约克 有 一些 版本 的 这 消失

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] ,

and return ,

和 返回 ,

24小时内，纽约就出现了好几个关于失踪和返回的说法。

[ɔːl] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ˈkɒmən] [pɔɪnt] — [ðæt] [daɪoʊti] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]

all leading to one common point — that Diotti would give a concert the coming

全部 领导 到 一 常见的 观点 — 那 迪奥蒂 会 给 一个 音乐会 这 未来

[ˈtjuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

Tuesday evening .

周二 晚上 .

所有这些都指向一个共同点——迪奥蒂将在下周二晚上举行一场音乐会。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌskən] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]

The announcement of the reappearance of the Tuscan contained a line to

这 公告 的 这 再次出现 的 这 托斯卡纳 包含 一个 线 到

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] [wʊd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hɪz; ɪz] [njuː] [swiːt] — [ə; eɪ]

the effect that the violinist would play for the first time his new suite — a

这 影响 那 这 小提琴手 会 玩 为了 这 第一的 时间 他的 新的 套房 — 一个

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] .

meditation on the emotions .

冥想 在 这 情绪 .

托斯卡纳小提琴家复出的公告中有一句话，大意是这位小提琴家将首次演奏他的新组曲——一首关于情感的冥想曲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˈmɪldrɪd] .

He had not seen Mildred .

他 有 不是 已见 米尔德里德 .

他没有见过米尔德雷德。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ləʊ] ,

As he came upon the stage that night the lights were turned low ,

作为 他 来了 之上 这 阶段 那 夜晚 这 灯 是 转向 低的 ,

当晚他登台时，灯光调得很暗。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ˈpleɪə(r)][ænd; ənd][ˌvaɪəˈlɪn][wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

and naught but the shadowy outlines of player and violin were seen .

和 零 但 这 阴暗的 概述 的 玩家 和 小提琴 是 已见 .

除了演奏者和小提琴的模糊轮廓外，什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
His reception by the audience was not enthusiastic .
他的 接待 经过 这 观众 曾是 不是 热情的 .

观众对他的反应并不热烈。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'frendli] ['ætɪtjuːd]
They evidently remembered the disappointment caused by his unexpected disappearance , but this unfriendly attitude
他们 显然 记得 这 失望 导致 经过 他的 意外 消失 , 但 这 不友好 态度

他们显然还记得他突然失踪带来的失望，但这种不友好的态度

[suːn] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['kaɪndlɪə] ['fiːlɪŋz] .
soon gave way to evidences of kindlier feelings .
很快 给予 方式 到 证据 的 更友善 情怀 .

很快，这种情绪就转变为更加友善的情感。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Mildred was there , more beautiful than ever ,
米尔德里德 曾是 那里 , 更多的 美丽的 比 曾经 ,

米尔德丽德也在那里，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [daɪoʊti] [wʊd] [hæv; həv] [b'ɑːtəd] [hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] ['məʊmənt] .
and to gain her love Diotti would have bartered his soul that moment .
和 到 获得 她 爱 迪奥蒂 会 有 以物易物 他的 灵魂 那 片刻 .

为了赢得她的芳心，迪奥蒂当时甚至愿意出卖自己的灵魂。

[ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ ['pɪti] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [fləʊd] [laɪk] [mə'ləʊdiəs] [tɪəz] .
The first movement of the suite was entitled “ Pity , ” and the music flowed like melodious tears .
这 第一的 移动 的 这 套房 曾是 标题 “ 遗憾 , ” 和 这 音乐 流动 喜欢 悦耳动听 眼泪 .

组曲的第一乐章名为“怜悯”，音乐如婉转的泪水般流淌。

[ə; eɪ] [səb'djuːd] [ˌes əʊ 'biː] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] .
A subdued sob rose and fell with the sadness of the theme .
一个 低沉的 哭泣 玫瑰 和 跌倒 和 这 悲伤 的 这 主题 .

随着主题的悲伤气氛，一阵低低的抽泣声时而响起，时而消散。

['mɪldrədz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ləʊn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪə(r)] .
Mildred's eyes were moistened as she fixed them on the lone figure of the player .
米尔德雷德的 眼睛 是 湿润 作为 她 固定的 他们 在 这 孤独 数字 的 这 玩家 .

米尔德雷德的目光落在玩家孤零零的身影上，眼眶湿润了。

[naʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['pɪti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][həʊp] , [ænd; ənd] [hɑːts] [gruː] [braɪtə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] .
Now the theme of pity changed to hope , and hearts grew brighter under the spell .
现在 这 主题 的 遗憾 已更改 到 希望 , 和 心 生长 更亮 在下面 这 拼写 .

现在，怜悯的主题变成了希望，人们的心灵在这种氛围下变得更加明亮。

[ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] [di'pikt] [dʒɔɪ] .
The next movement depicted joy .
这 下一个 移动 描绘 喜悦 .

下一个乐章描绘的是喜悦。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvɜːrtʃuːˈoʊsoʊz] [ˈfɪŋgəz] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri]
As the virtuoso's fingers darted here and there , his music seemed the very
作为 这 大师的 手指 飞镖 这里 和 那里 , 他的 音乐 似乎 这 非常
[ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ˈfeəri] [ˈvɔɪsɪz] ,
laughter of fairy voices ,
笑声 的 仙女 声音 ,

当这位演奏家的手指在指尖飞舞时，他的音乐仿佛是仙女的笑声。

[ðə; ði] [ɜːθ] [lʊkt] [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] , [rɪˈlæksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
the earth looked roses and sunshine , and Mildred , relaxing her
这 地球 看起来 玫瑰 和 阳光 , 和 米尔德里德 , 放松 她

大地仿佛披上了玫瑰，沐浴在阳光下，米尔德雷德放松地躺着。

[pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [wɪð] [lɪps] [ˈslaɪtli] [ˈpɑːtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
position and leaning forward in the box , with lips slightly parted , was the
位置 和 倾斜 向前 在 这 盒子 , 和 嘴唇 轻微地 分手了 , 曾是 这
[ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈiːgə(r)] [ˈhæpinəs] .
picture of eager happiness .
图片 的 渴望的 幸福 .

她坐在箱子里，身体前倾，嘴唇微微张开，脸上洋溢着渴望的幸福。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈmuːvmənt] [keɪm] .
The final movement came .
这 最终的 移动 来了 .

最后的动作来了。

[ɪts][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [lʌv] .
Its subject was love .
它是 主题 曾是 爱 .

它的主题是爱情。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [di'pikt] [ðə; ði][ɑːˈkeɪdiən] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] [pleɪs] ,
The introduction depicted the Arcadian beauty of the trysting place ,
这 介绍 描绘 这 阿卡迪亚 美丽 的 这 幽会 地方 ,

引言描绘了幽会地点的田园风光，

[lʌv] - [lɪt] [aɪz] [sɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈtjuːɪtɪvli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [bruːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
love - lit eyes sought each other intuitively and a great peace brooded over the
爱 - 点燃 眼睛 寻求 每个 其他 直觉上 和 一个 伟大的 和平 沉思 超过 这
[hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] .
hearts of all .
心 的 全部 .

彼此眼中闪烁着爱意，心照不宣地寻找着对方，一种巨大的平静笼罩着所有人的心灵。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈpɪlgrɪm] :
Then followed the song of the Passionate Pilgrim :
然后 随后 这 歌曲 的 这 热情的 朝圣 :

随后响起了《热情朝圣者之歌》:

“ [ɪf] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [swiːt] [ˈpəʊətri] [əˈgriː] ,
“ If music and sweet poetry agree ,
“ 如果 音乐 和 甜的 诗 同意 ,

“如果音乐和优美的诗歌相合，

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)] ,
As they must needs , the sister and the brother ,
作为 他们 必须 需求 , 这 姐姐 和 这 兄弟 ,

正如他们必然需要的那样，姐姐和弟弟，

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [lʌv] [biː; bi] [greɪt] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]
Then must the love be great ' twixt thee and me
然后 必须 这 爱 是 伟大的 - 中间 你 和 我

那么，你我之间的爱必定无比伟大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Because thou lov'st the one , and I the other .

因为 你 洛夫斯特 这 一 , 和 我 这 其他 .

因为你爱的是一个，而我爱的是一个。

[ðaʊ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [swi:t] [mə'ləʊdiəs] [saʊnd]

Thou lov'st to hear the sweet melodious sound

你 洛夫斯特 到 听到 这 甜的 悦耳动听 声音

你喜爱聆听那甜美动听的旋律

[ðæt] - [lu:t] ([ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]['mju:zɪk]) [meɪks] ;

That Phœbus ' lute (the queen of music) makes ;

那 菲布斯 - 琵琶 (这 女王 的 音乐) 制作 ;

那是菲比斯（音乐女王）的鲁特琴；

[ænd; ənd][ai][ɪn] [di:p] [dɪ'laɪt] , [ˌeɪ 'em] ['tʃi:fli] [draʊnd]

And I in deep delight , am chiefly drown'd

和 我 在 深的 喜 , 是 主要 溺水

我欣喜若狂，几乎要沉溺其中。

[wen] [æz; əz][hɪm'self][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [hi:; hi] [bɪ'teɪk] .

When as himself to singing he betakes .

什么时候 作为 他自己 到 歌唱 他 接受 .

当他自己开始唱歌时。

[wʌn] [gɒd][ɪz][gɒd][ɒv; əv][bəuθ] , [æz; əz]['poʊəts] [feɪn] ,

One god is god of both , as poets feign ,

一 上帝 是 上帝 的 两个都 , 作为 诗人 假装 ,

一位神既是两者的神，正如诗人所虚构的那样。

[wʌn] [naɪt] [lʌvz] [bəuθ] , [ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [ði:] [rɪ'meɪn] .

One knight loves both , and both in thee remain .

一 骑士 爱 两个都 , 和 两个都 在 你 保持 .

一位骑士同时爱着她们两人，而她们两人也都留在你心中。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['revərəntli]

" He took her hand reverently

" 他 采取 她 手 虔诚地

他恭敬地握住了她的手。

['grændə(r)][ænd; ənd]['grændə(r)][ðə; ði] ['melədi] [rəʊz] , ['vɔɪsɪŋ] ['lʌvz] ['traɪʌmf] [wɪð] ['wʌndrəs] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['rɪðəm] .

Grander and grander the melody rose , voicing love's triumph with wondrous sweetness and palpitating rhythm .

更宏伟 和 更宏伟 这 旋律 玫瑰 , 配音 爱的 胜利 和 奇妙的 甜味 和 心悸 韵律 .

旋律越来越恢弘，以美妙的甜美和激动人心的节奏，歌颂着爱情的胜利。

['mɪldrɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Mildred , her face flushed with excitement ,

米尔德里德 , 她 脸 酡 和 激动 ,

米尔德雷德兴奋得满脸通红，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

a heavenly fire in her eyes and in an attitude of supplication ,

一个 天上 火 在 她 眼睛 和 在 一个 态度 的 恳求 ,

她眼中闪烁着神圣的光芒，摆出祈求的姿态。

['revəl] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

reveled in the glory of a new found emotion .

揭示 在 这 荣耀 的 一个 新的 成立 情感 .

沉浸在新生情感带来的喜悦之中。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] [pəː'veid, pə-][ðə; ði]
As the violinist concluded his performance an oppressive silence pervaded the
作为 这 小提琴手 结束 他的 表现 一个 压迫性的 沉默 弥漫 这
[haʊs] , [ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
house , then the audience ,
房子 , 然后 这 观众 ,

小提琴家结束演奏后，剧院里顿时一片沉寂，观众席也随之鸦雀无声。

[waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [bɜːst] ['ɪntuː] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
wild with excitement , burst into thunders of applause .
荒野 和 激动 , 爆裂 进入 雷声 的 掌声 .

激动不已，爆发出雷鸣般的掌声。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [daɪoʊti][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ]
In his dressing - room Diotti was besieged by hosts of people , congratulating
在 他的 敷料 - 房间 迪奥蒂 曾是 被围困 经过 主持人 的 人们 , 祝贺
[hɪm][ɪn][ɪk'strævəgənt] [tɜːmz] .
him in extravagant terms .
他 在 靡 条款 .

在更衣室里，迪奥蒂被大批人群包围，人们用极尽溢美之词向他表示祝贺。

['mɪldrɪd] ['wɒlɪs] [keɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Mildred Wallace came , extending her hands .
米尔德里德 华莱士 来了 , 扩展 她 双手 .

米尔德里德·华莱士走了过来，伸出了双手。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['revərəntli] .
He took them almost reverently .
他 采取 他们 几乎 虔诚地 .

他几乎带着敬畏之心接过它们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːd]
She looked into his eyes , and he knew he had struck the chord
她 看起来 进入 他的 眼睛 , 和 他 知道 他 有 击 这 弦
[rɪ'spɒnsɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
responsive in her soul .
响应式设计 在 她 灵魂 .

她凝视着他的眼睛，他知道自己触动了她灵魂深处的情感。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ə'wəʊk] .
The sun was high in the heavens when the violinist awoke .
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 这 小提琴手 醒来 .

小提琴手醒来时，太阳高挂天空。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm]
A great weight had been lifted from his heart ; he had passed from
一个 伟大的 重量 有 到过 抬起 从 他的 心 ; 他 有 通过了 从
['dɑːknəs] ['ɪntuː] [dɔːn] .
darkness into dawn .
黑暗 进入 黎明 .

他心中如释重负，走出了黑暗，迎来了黎明。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [hɪm] [ðɪs] [nəʊt] :
A messenger brought him this note :
一个 信使 带来 他 这 笔记 :

一名信使给他送来了这张纸条：

[maɪ][dɪə(r)][ˈsiːnjɔː(r)][daɪoʊti] — [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
My Dear Signor Diotti — I am at home this afternoon ,
我的 亲爱的 签名者 迪奥蒂 — 我 是 在 家 这 下午 ,

亲爱的迪奥蒂先生——我今天下午在家，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and shall be delighted to see you and return my thanks for the
和 将 是 高兴极了 到 看 你 和 返回 我的 谢谢 为了 这
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpleʒə(r)] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] .
exquisite pleasure you gave me last evening .
精美的 乐趣 你 给予 我 最后的 晚上 .

我很高兴见到你，并向你表达我对你昨晚带给我的美妙愉悦的感谢。

[ˈmjuːzɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] , [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Music , such as yours , is indeed the voice of heaven .
音乐 , 这样的 作为 你的 , 是 的确 这 嗓音 的 天堂 .

像你这样的音乐，的确是天籁之音。

[sɪnˈsɪəli] ,
Sincerely ,
真挚地 ,

真挚地，

[ˈmɪldrɪd] [ˈwɒlɪs] .
Mildred Wallace .
米尔德里德 华莱士 .

米尔德里德·华莱士。

[ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] :
The messenger returned with this reply :
这 信使 返回 和 这 回复 :

信使带回了这样的回复：

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [ˈwɒlɪs] — [ai] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət] [θriː] [tuː; tə] - [deɪ] .
My Dear Miss Wallace — I will call at three to - day .
我的 亲爱的 错过 华莱士 — 我 将要 称呼 在 三 到 - 天 .

亲爱的华莱士小姐——我今天下午三点会去看您。

[ˈɡreɪtfəli] ,
Gratefully ,
感激不尽 ,

感激不尽，

[ˈændʒɪləʊ][daɪoʊti] .
Angelo Diotti .
安杰洛 迪奥蒂 .

安杰洛·迪奥蒂。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][dræɡ][frɒm; frəm][ɪˈlev(ə)n][tuː; tə] [twelv] , [ðen] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts]
He watched the hour drag from eleven to twelve , then counted the minutes
他 观看 这 小时 拖 从 十一 到 十二 , 然后 计数 这 分钟
[tuː; tə][wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

他看着时间从十一点拖到十二点，然后数到一分钟。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][həʊˈtel] [iːtʃ] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [ˈtæbjuleɪtɪd][ɪn]
and from that time until he left the hotel each second was tabulated in
和 从 那 时间 直到 他 左边 这 酒店 每个 第二 曾是 表格 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

从那时起直到他离开酒店，每一秒他都在脑海中被计算着。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Arriving at her residence , he was ushered into the drawing - room .
抵达 在 她 住宅 , 他 曾是 引导 进入 这 绘画 - 房间 .

他到达她家后，被引到客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['vaiəlits] ,
It was fragrant with the perfume of violets ,
它 曾是 香 和 这 香水 的 紫罗兰 ,

它散发着紫罗兰的香气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪk'spektənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
and he stood gazing at her portrait expectant of her coming .
和 他 站立 凝视 在 她 肖像 怀孕 的 她 未来 .

他站在那里，凝视着她的画像，期待着她的到来。

[drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] , [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['freʃnəs] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] ,
Dressed in simple white , entrancing in her youthful freshness , she entered ,
穿着 在 简单的 白色的 , 迷人的 在 她 青春 新鲜 , 她 进入 ,
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] ,
her face glowing with happiness ,
她 脸 发光 和 幸福 ,

她身着简洁的白色连衣裙，散发着青春活力，神采奕奕地走了进来，脸上洋溢着幸福的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['læŋgərəs] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .
her eyes languorous and expressive .
她 眼睛 慵懒的 和 富有表现力的 .

她的眼神慵懒而富有表现力。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] , ['ɒfərɪŋ] [bəuθ][hændz] .
She hastened to him , offering both hands .
她 加快 到 他 , 提供 两个都 双手 .

她快步走到他身边，伸出双手。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['tendə(r)][grɑːsp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)]
He held them in a loving , tender grasp , and for a moment neither
他 握住 他们 在 一个 爱 , 投标 抓牢 , 和 为了 一个 片刻 两者都不
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

他温柔地将他们紧紧抱在怀里，两人一时之间沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , ['geɪzɪŋ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] : “ [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz]
Then she , gazing clearly and fearlessly into his eyes , said : “ My heart has
然后 她 , 凝视 清楚地 和 无畏地 进入 他的 眼睛 , 说 : “ 我的 心 有
[faʊnd] [ɪts] ['melədi] !
found its melody !
成立 它是 旋律 !

然后，她目光清澈而无畏地凝视着他的眼睛，说道：“我的心找到了它的旋律！”

” [hiː; hi] , ['niːlɪŋ] [laɪk] [sɜː(r)] ['^æreθ] [ɒv; əv][əʊld] : “ [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɑː(r); ə(r)]
” He , kneeling like Sir Gareth of old : “ The song and the singer are
” 他 , 跪着 喜欢 先生 加雷斯 的 老的 : “ 这 歌曲 和 这 歌手 是
[jɔːz] [fər'evə(r)] .
yours forever .
你的 永远 .

他像昔日的加雷斯爵士一样跪了下来：“这首歌和歌手永远属于你们。”

” [ʃiː; ʃi] , ['bɪdɪŋ] [hɪm][ə'raɪz] : “ [ænd; ənd][ai][fər'evə(r)] [jɔːz] .
” She , bidding him arise : “ And I forever yours .
” 她 , 投标 他 出现 : “ 和 我 永远 你的 .

她示意他起来：“我永远属于你。”

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bəʊldnəs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" And wondering at her boldness , she added ,
" 和 好奇 在 她 大胆 , 她 额外 ,

"她对她的胆量感到惊讶,"她补充道。

" [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kən'fɜːmd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)]
" I know and feel that you love me — your eyes confirmed your love before
" 我 知道 和 感觉 那 你 爱 我 — 你的 眼睛 确认的 你的 爱 前
[juː; jʊ] [spəʊk] .
you spoke .
你 辐 .

"我知道也感觉到了你爱我——在你开口说话之前,你的眼神就已证实了你的爱。"

" [ðen] , [kən'vɪnsɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] , " [ai] [njuː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi]
" Then , convincingly and ingenuously , " I knew you loved me the moment we
" 然后 , 令人信服地 和 巧妙地 , " 我 知道 你 喜爱 我 这 片刻 我们
[fɜːst] [met] .
first met .
第一的 遇见 .

然后,他语气真诚而又充满说服力地说:"从我们第一次见面起,我就知道你爱我。"

[ðen] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] [ai][duː; də] .
Then I did not understand what that meant to you , now I do .
然后 我 做过 不是 理解 什么 那 意思是 到 你 , 现在 我 做 .

当时我不明白那对你意味着什么,现在我明白了。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs]
" He drew her gently to him , and the motive of their happiness
" 他 画 她 轻轻地 到 他 , 和 这 动机 的 他们的 幸福
[wɒz; wəz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [swiːt] [kən'feʃnz] :
was defined in sweet confessions :
曾是 定义 在 甜的 忏悔 :

他温柔地将她拥入怀中,他们幸福的缘由体现在甜蜜的告白中:

" [maɪ] [lʌv] , [maɪ][laɪf] — [maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] .
" My love , my life — My life , my love .
" 我的 爱 , 我的 生活 — 我的 生活 , 我的 爱 .

"我的爱,我的生命——我的生命,我的爱。

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['biːɪŋ] ,
" The magic of his music had changed her very being ,
" 这 魔法 的 他的 音乐 有 已更改 她 非常 存在 ,

"他的音乐魔力彻底改变了她的人生。"

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn]
the breath of love was in her soul , the vision of love was dancing in
这 气息 的 爱 曾是 在 她 灵魂 , 这 想象 的 爱 曾是 跳舞 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她的灵魂深处充满了爱的气息,她的眼中闪烁着爱的光芒。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][əʊld] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] :
The child of marble , like the statue of old , had come to life :
这 孩子 的 大理石 , 喜欢 这 雕像 的 老的 , 有 来 到 生活 :

这尊大理石雕像如同古老的雕像一般,活了过来:

" [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] [sɪns]
" And not long since
" 和 不是 长的 自从

"不久之后

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [dʌl] [stəʊn] !
I was a cold , dull stone !
我 曾是 一个 寒冷的 , 乏味的 石头 !

我当时就像一块冰冷、呆滞的石头！

[ai] [ˌrekə'lekt]
I recollect
我 追忆

我记得

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stəʊn] ;
That by some means I knew that I was stone ;
那 经过 一些 方法 我 知道 那 我 曾是 石头 ;

我通过某种方式知道自己是石头；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [dʌl] [gliːm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ;
That was the first dull gleam of consciousness ;
那 曾是 这 第一的 乏味的 闪耀 的 意识 ;

那是意识最初微弱的闪光；

[ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪli] [self] ,
I became conscious of a chilly self ,
我 成为 有意识的 的 一个 寒冷 自己 ,

我意识到自己内心一片冰冷。

[ə; eɪ][kəʊld] , [ɪ'muːvəbl] [aɪ'dentəti] .
A cold , immovable identity .
一个 寒冷的 , 不可移动的 身份 .

冷漠、不可动摇的身份。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stəʊn] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] !
I knew that I was stone , and knew no more !
我 知道 那 我 曾是 石头 , 和 知道 不 更多的 !

我知道自己是石头，除此之外，我一无所知！

[ðen] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [əd'vɑːns] ,
Then , by an imperceptible advance ,
然后 , 经过 一个 难以察觉的 进步 ,

然后，通过一个不易察觉的推进，

[keɪm] [ðə; ði][dɪm] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [θɪŋz] ,
Came the dim evidence of outer things ,
来 这 暗淡 证据 的 外 事物 ,

外界事物的模糊迹象开始显现，

[siːn] — ['dɑːkli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli] — [jet] [siːn]
Seen — darkly and imperfectly — yet seen
已见 — 黑暗 和 不完美地 — 然而 已见

看见了——虽然模糊不清，并不完美——但还是看见了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] , [ə'ləʊn] .
The walls surrounding me , and I , alone .
这 墙壁 周围 我 , 和 我 , 独自的 .

我被四面墙壁包围，孤身一人。

[ðæt] ['pedɪst(ə)l] — [ðæt] ['kɜːt(ə)n] — [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs]
That pedestal — that curtain — then a voice
那 座 — 那 窗帘 — 然后 一个 嗓音

那基座——那幕帘——然后是一个声音

[ðæt] [kɔːld] [ɒn] [ˌgælə'tɪə] !
That called on Galatea !
那 称为 在 伽拉忒亚 !

那召唤了伽拉忒亚！

[æt; ət] [ðæt] [wɜːd] ,
At that word ,
在 那 单词 ,

听到这句话，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ]['mɑːb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
Which seemed to shake my marble to the core ,
哪个 似乎 到 摇 我的 大理石 到 这 核 ,

这似乎深深震撼了我的灵魂。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [keɪm] ['evɪdənt] .
That which was dim before , came evident .
那 哪个 曾是 暗淡 前 , 来了 明显 .

先前模糊不清的事物，如今变得清晰可见。

[saʊndz] , [ðæt] [hæd; həd] [hʌmd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
Sounds , that had hummed around me , indistinct ,
声音 , 那 有 哼唱 大约 我 , 模糊 ,

周围嗡嗡作响的声音，模糊不清。

[veɪg] , ['miːnɪŋləs] — [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz]
Vague , meaningless — seemed to resolve themselves
模糊的 , 无意义的 — 似乎 到 解决 他们自己

模糊不清，毫无意义——似乎自行解决了。

['ɪntuː][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ;
Into a language I could understand ;
进入 一个 语言 我 可以 理解 ;

翻译成我能理解的语言；

[ai][felt][maɪ] [freɪm] [pəː'veid, pə-][baɪ][ə; eɪ] [gləʊ]
I felt my frame pervaded by a glow
我 毛毡 我的 框架 弥漫 经过 一个 辉光

我感到全身都被光芒笼罩。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θɔː] [maɪ]['mɑːb(ə)l]['ɪntuː] [fleʃ] ;
That seemed to thaw my marble into flesh ;
那 似乎 到 解冻 我的 大理石 进入 肉 ;

那感觉仿佛将我冰冷的石质身体融化成了血肉之躯；

[ɪts][kəʊld] , [hɑːd] ['sʌbstəns] [θrɔb] [wɪð] ['æktɪv] [laɪf] ,
Its cold , hard substance throbbed with active life ,
它是 寒冷的 , 难的 物质 悸动 和 积极的 生活 ,

它冰冷坚硬的物质中涌动着活跃的生命力。

[maɪ] [lɪmz] [gruː] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [muːvd] — [ai][lɪvd; 'laɪvd] !
My limbs grew supple , and I moved — I lived !
我的 四肢 生长 柔软 , 和 我 已搬 — 我 居住地 !

我的四肢变得灵活起来，我可以动了——我活了过来！

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] - [bɔːn] [laɪf] !
Lived in the ecstasy of a new - born life !
居住地 在 这 狂喜 的 一个 新的 - 出生 生活 !

体验了新生般的喜悦！

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] !
Lived in the love of him that fashioned me !
居住地 在 这 爱 的 他 那 造型 我 !

我活在塑造我的那位的爱中！

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['tæŋg(ə)ld] [θɔːts] [ɒv; əv][həʊp] .
Lived in a thousand tangled thoughts of hope .
居住地 在 一个 千 纠缠不清 想法 的 希望 .

生活在无数交织的希望之中。

” [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ； [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]
” Day after day he came ; they told their
” 天 后 天 他 来了 ； 他们 讲述 他们的

他日复一日地来；他们告诉他们

[lʌv] , [ðeə(r)] [həʊps] , [ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] .
love , their hopes , their ambitions .
爱 ， 他们的 希望 ， 他们的 抱负 .

爱情，他们的希望，他们的抱负。

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] ['æbsəluːt] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn][hɪm] .
She assumed absolute proprietorship in him .
她 假定 绝对 所有权 在 他 .

她对他拥有绝对的所有权。

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
She gloried in her possession .
她 光荣的 在 她 拥有 .

她为自己的拥有而感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , ['nəːtʃəd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [treɪnd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
He was born into the world , nurtured in infancy , trained in childhood and
他 曾是 出生 进入 这 世界 ， 培育 在 婴儿期 ， 受过训练 在 童年 和
[mə'tʃʊəd] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ,
matured into manhood ,
成熟的 进入 男子气概 ，

他生于世间，幼年时期受人呵护，童年时期接受训练，最终成长为成年男子。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] — [tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] [ə'ləʊn] .
for one express purpose — to be hers alone .
为了 一 表达 目的 — 到 是 她的 独自的 .

只有一个明确的目的——只属于她一个人。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnəʃɪp] [reɪndʒd][frɒm; frəm] ['æbsəluːt] ['despətɪzəm][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]
Her ownership ranged from absolute despotism to humble slavery , and
她 所有权 范围 从 绝对 专制主义 到 谦逊的 奴隶制 ， 和
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
he was happy through it all .
他 曾是 快乐的 通过 它 全部 .

她的所有权从绝对专制到卑微的奴隶制不等，而他对此都感到很开心。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['ændʒɪləʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn]
One day she said : “ Angelo , is it your purpose to follow your profession
一 天 她 说 ： “ 安杰洛 ， 是 它 你的 目的 到 跟随 你的 职业
['ɔːlweɪz] ? ”
always ? ”
总是 ？ ”

有一天，她问：“安杰洛，你的人生目标就是永远从事你的职业吗？”

“ [ˌnesə'serəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['laɪvlihʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Necessarily , it is my livelihood , ” he replied .
“ 一定 ， 它 是 我的 生计 ， ” 他 回复 .

“这必然是我的生计，”他回答说。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [wiː; wi]['nevə(r)]
“ But do you not think that after we stand at the altar , we never
“ 但 做 你 不是 思考 那 后 我们 站立 在 这 坛 ， 我们 绝不
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ? ”
should be separated ? ”
应该 是 分开 ？ ”

“但是，你不认为我们站在祭坛前之后，就应该永远分开吗？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
“ We will be together always , ” said he , holding her face between his
“ 我们 将要 是 一起 总是 , ” 说 他 , 保持 她 脸 之间 他的
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

“我们会永远在一起,”他双手捧着她的脸说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .
and looking with tender expression into her inquiring eyes .
和 寻找 和 投标 表达 进入 她 查询 眼睛 .

他用温柔的眼神凝视着她充满疑问的眼睛。

“ [bʌt; bət] [ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['wɪmɪn] ['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔnsəts] — [ænd; ənd]
“ But I notice that women cluster around you after your concerts — and
“ 但 我 注意 那 女性 簇 大约 你 后 你的 音乐会 — 和
[ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [lɒŋgə(r)]
shake your hand longer than they should — and talk to you longer
摇 你的 手 更长 比 他们 应该 — 和 讲话 到 你 更长
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [self] - ['sætɪsfaɪd] !
than they should — and go away looking self - satisfied !
比 他们 应该 — 和 去 离开 寻找 自己 - 使满意 !

“但我注意到，在你的演唱会结束后，女人们会围在你身边——和你握手的时间比应该的要长——和你交谈的时间比应该的要长——然后一脸满足地离开！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['brəʊkənli] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
” she replied brokenly , much as a little girl tells of the theft of her
” 她 回复 破碎地 , 很多 作为 一个 小的 女孩 讲述 的 这 盗窃 的 她
[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

她哽咽着回答，就像一个小女孩讲述她的娃娃被偷了一样。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'feʃn] ;
“ Nonsense , ” he said , smiling , “ that is all part of my profession ;
“ 废话 , ” 他 说 , 微笑 , “ 那 是 全部 部分 的 我的 职业 ;

“胡说,”他笑着说,“这都是我职业的一部分;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ai] [gɪv] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]
it is not me they care for , it is the music I give that makes them
它 是 不是 我 他们 关心 为了 , 它 是 这 音乐 我 给 那 制作 他们
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他们并不在意我这个人，而是我在乎我的音乐，音乐让他们感到快乐。

[ɪf] , [ɪn] [maɪ] ['pleɪɪŋ] , [ai] [ə'tʃiːv] [rɪ'zʌlts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] , [ðeɪ] [əd'maɪə(r)] [ˌem 'iː] !
If , in my playing , I achieve results out of the common , they admire me !
如果 , 在 我的 玩耍 , 我 达到 结果 出去 的 这 常见的 , 他们 钦佩 我 !

如果我演奏时能取得超出常人的成绩，他们就会钦佩我！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [tɪəz] .
” and he kissed away the unwelcome tears .
” 和 他 亲吻 离开 这 不受欢迎 眼泪 .

他吻去了她不请自来的泪水。

“ [ai] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət] ['leɪtli] , [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
“ I know , ” she continued , “ but lately , since we have loved each other ,
“ 我 知道 , ” 她 持续 , “ 但 最近 , 自从 我们 有 喜爱 每个 其他 ,

“我知道,”她继续说道,“但最近，自从我们相爱以来，

[ai][kæn; kən][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən][nɪə(r)][juː; jʊ] .
I can not bear to see a woman near you .
我 能 不是 熊 到 看 一个 女士 靠近 你 .

我无法忍受看到你身边有女人。

[ɪn][maɪ] [driːmz] [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen][æn; ən][ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ʃædəʊ] ['mɒkɪŋli] ['kɒmz][ænd; ənd]
In my dreams again and again an indefinable shadow mockingly comes and
在 我的 梦境 再次 和 再次 一个 无法定义的 阴影 嘲讽地 来 和
[kraɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
cries to me ,
哭泣 到 我 ,

在我的梦里，一个模糊不清的影子反复出现，嘲弄地向我哭喊。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪn] . -
' he is not to be yours , he is to be mine . '
- 他 是 不是 到 是 你的 , 他 是 到 是 矿 . -

“他不是你的，他是我的。”

” [daɪoʊti] [flʌʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
” Diotti flushed and drew her to him .
” 迪奥蒂 酡 和 画 她 到 他 .

迪奥蒂脸红了，一把将她拉向自己。

“ ['dɑːlɪŋ] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæriɪŋ] [kən'vɪkʃn] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [ɔːl][ɪn][ɔːl]
“ Darling , ” his voice carrying conviction , “ I am yours , you are mine , all in all
“ 亲爱的 , ” 他的 嗓音 携带 定罪 , “ 我 是 你的 , 你 是 矿 , 全部 在 全部
,
,
,

“亲爱的,”他的声音充满坚定，“我是你的，你是我的，总之，我属于你，你属于我。”

[ɪn][laɪf][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] !
in life here and beyond !
在 生活 这里 和 超过 !

今生来世皆是如此!

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['driːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['petjuləntli] ,
” And as she sat dreaming after he had gone , she murmured petulantly ,
” 和 作为 她 卫星 做梦 后 他 有 已消失 , 她 低声说道 任性地 ,

“他走后，她坐在那里做梦，不禁闷闷不乐地低声嘟囔着，

“ [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ I wish there were no other women in the world .
“ 我 希望 那里 是 不 其他 女性 在 这 世界 .

“我希望世界上没有其他女人。”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd][frɒm; frəm]['jʊərəp] [ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ['stiːmə(r)] .
” Her father was expected from Europe on the succeeding day's steamer .
” 她 父亲 曾是 预期的 从 欧洲 在 这 成功 天 汽船 .

“她的父亲预计将于第二天乘坐轮船从欧洲抵达。”

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
Mr . Wallace was a busy man .
先生 . 华莱士 曾是 一个 忙碌的 男人 .

华莱士先生是个大忙人。

[ðə; ði] ['veəriəs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['entəpraɪzɪz] [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɔː(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
The various gigantic enterprises he served as president or director
这 各种各样的 巨大 企业 他 服务 作为 总统 或者 导演
['ɒkjupaɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
occupied most of his time .
占领 最多 的 他的 时间 .

他担任总裁或董事的各大企业占据了他大部分时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][ɪn] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
He had been absent in Europe for several months ,
他 有 到过 缺席的 在 欧洲 为了 一些 几个月 ,

他已在欧洲待了几个月。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
and Mildred was anxiously awaiting his return to tell him of her love .
和 米尔德里德 曾是 焦虑地 等待中 他的 返回 到 告诉 他 的 她 爱 .

米尔德雷德焦急地等待着他回来，好告诉他自己的爱意。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
When Mr . Wallace came to his residence the next morning ,
什么时候 先生 . 华莱士 来了 到 他的 住宅 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，当华莱士先生来到他的住所时，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['fɪliəl] [ə'fekʃn] ; [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
his daughter met him with a fond display of filial affection ; they walked into the drawing - room ,
他的 女儿 遇见 他 和 一个 喜爱 展示 的 孝 感情 ; 他们 步行 进入 这 绘画 - 房间 ,

他的女儿满怀孝地迎接他；他们一起走进了客厅。

[hænd][ɪn][hænd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
hand in hand ; he saw a picture of the violinist on the piano .
手 在 手 ; 他 锯 一个 图片 的 这 小提琴手 在 这 钢琴 .

他手牵着手；他看到一张小提琴手坐在钢琴前的照片。

“ [huz]
“ Who's
“ 谁是

“谁的

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] ?
the handsome young fellow ?
这 英俊的 年轻的 同伴 ?

那位英俊的小伙子?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] .
looking at the portrait with the satisfaction a man feels when he sees a splendid type of his own sex .
寻找 在 这 肖像 和 这 满意 一个 男人 感觉 什么时候 他 看到 一个 灿烂 类型 的 他的 自己的 性别 .

看着这幅肖像，心中涌起一种男人看到自己性别中优秀女性时所感受到的满足感。

“ [ðæt] [ɪz]['ændʒɪləʊ][daɪɒʊti] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
“ That is Angelo Diotti , the famous violinist , ” she said , but she could not add another word .
“ 那 是 安杰洛 迪奥蒂 , 这 著名的 小提琴手 , ” 她 说 , 但 她 可以 不是 添加 其他 单词 .

“那是著名小提琴家安杰洛·迪奥蒂，”她说，但她再也说不出话来。

[æz; əz] [ðeɪ] [streəul] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['laiknis]
As they strolled through the rooms he noticed no less than three likenesses
作为 他们 漫步 通过 这 房间 他 注意到 不 较少的 比 三 肖像
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] .
of the Tuscan .
的 这 托斯卡纳 .

当他们漫步穿过房间时，他注意到至少有三幅托斯卡纳人的画像。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪ'fɒnɪər] .
And as they passed her room he saw still another on the chiffonnier .
和 作为 他们 通过了 她 房间 他 锯 仍然 其他 在 这 雪纺 .

当他们经过她的房间时，他看到梳妆台上还有另一个。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [wɪð] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪdlə(r)] , " [hiː; hi]
" Seems to me the house is running wild with photographs of that fiddler , " he
" 似乎 到 我 这 房子 是 跑步 荒野 和 照片 的 那 小提琴手 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"我看这房子里到处都是那个小提琴手的照片，"他说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][self] - ['kɒnʃəs] :
For the first time in her life she was self - conscious :
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 自己 - 有意识的 :

她生平第一次感到不自在：

" [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒpətjuːn] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I will wait for a more opportune time to tell him , " she thought .
" 我 将要 等待 为了 一个 更多的 适时的 时间 到 告诉 他 , " 她 想法 .

"我会等到更合适的时机再告诉他，"她心想。

[ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] - [ə'pɪərəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mɔː(r)]
In the scheme of Diotti's appearance in New York there were to be two more
在 这 方案 的 - 外貌 在 新的 约克 那里 是 到 是 二 更多的
['kɔnsəts] .
concerts .
音乐会 .

迪奥蒂在纽约的演出计划中原本还有两场音乐会。

[wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
One was to be given
一 曾是 到 是 给定

其中一人将被给予

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

当晚。

['mɪldrɪd] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
Mildred coaxed her father to accompany her to hear the violinist .
米尔德里德 哄骗 她 父亲 到 陪伴 她 到 听到 这 小提琴手 .

米尔德雷德哄着父亲陪她一起去听小提琴演奏。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ;
Mr . Wallace was not fond of music ;
先生 . 华莱士 曾是 不是 喜爱 的 音乐 ;

华莱士先生并不喜欢音乐；

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ʌp] [ɪn] [və'mɒnt] ,
" it had been knocked out of him on the farm up in Vermont ,
" 它 有 到过 敲门 出去 的 他 在 这 农场 向上 在 佛蒙特 ,

"那是他在佛蒙特州农场里被打出来的。"

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] [ɪkˈspleɪn] ,
when he was a boy , ” he would apologetically explain ,
什么时候 他 曾是 一个 男生 , ” 他 会 带着歉意地 解释 ,

“当他还是个孩子的时候,”他会带着歉意解释道。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][əʊld][ˌpjʊərɪˈtænɪk(ə)l] [əbˈhɒrəns] [ɒv; əv][steɪdʒ][ˈpiːp(ə)l] —
and besides he had the old puritanical abhorrence of stage people —
和 除了 他 有 这 老的 清教徒式的 厌恶 的 阶段 人们 —
[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [klɑːs] — [æz; əz] [ˈpʌpits] [huː] [dɑːnst] [ɔː(r)] [pleɪd] [ɔː(r)] [tɔːkt]
putting them all in one class — as puppets who danced or played or talked
推杆 他们 全部 在 一 班级 — 作为 木偶 WHO 跳舞 或者 玩 或者 谈话
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
for an idle and unthinking public .
为了 一个 闲置的 和 不假思索 民众 .

此外，他还像清教徒一样对舞台从业者抱有深深的厌恶——把他们都归为一类——把他们看作是为游手好闲、不加思考的公众跳舞、表演或说话的木偶。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈweɪstɪd] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid]
So it was with the thought of a wasted evening that he accompanied
所以 它 曾是 和 这 想法 的 一个 浪费 晚上 那 他 伴随
[ˈmɪldrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnsət] .
Mildred to the concert .
米尔德里德 到 这 音乐会 .

所以，他抱着可能会浪费一个晚上的想法，陪着米尔德雷德去看音乐会。

[ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][daɪoʊti][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
The entertainment was a repetition of the others Diotti had given ,
这 娱乐 曾是 一个 重复 的 这 其他的 迪奥蒂 有 给定 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end] ,
and at its end ,
和 在 它是 结尾 ,

这场娱乐表演与迪奥蒂之前表演的并无二致，而且在表演结束时，

[ˈmɪldrɪd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] : “ [kʌm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ˈsiːnjɔː(r)][daɪoʊti][ɪn]
Mildred said to her father : “ Come , I want to congratulate Signor Diotti in
米尔德里德 说 到 她 父亲 : “ 来 , 我 想 到 祝贺 签名者 迪奥蒂 在
[ˈpɜːs(ə)n] . ”
person . ”
人 . ”

米尔德雷德对她父亲说：“来吧，我想亲自向迪奥蒂先生表示祝贺。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ That is entirely unnecessary , ” he replied .
“ 那 是 完全 不必要 , ” 他 回复 .

“完全没有必要,”他回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːl][led]
“ It is my desire , ” and the girl led
“ 它 是 我的 欲望 , ” 和 这 女孩 引领

“这是我的愿望,”女孩说道。

[ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈpeərənt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ˈɪntuː] - [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
the unwilling parent back of the scenes and into Diotti's dressing - room .
这 不情愿 父母 后退 的 这 场景 和 进入 - 敷料 - 房间 .

不情愿的家长来到幕后，进入了迪奥蒂的更衣室。

['mɪldrɪd] [ˌɪntrə'djuːst] [daɪoʊti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔmənpleis]
Mildred introduced Diotti to her father , who after a few commonplaces
米尔德里德 介绍 迪奥蒂 到 她 父亲 , WHO 后 一个 很少 俗语
[læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
lapsed into silence .
失效 进入 沉默 .

米尔德雷德将迪奥蒂介绍给了她的父亲，迪奥蒂说了几句客套话后便陷入了沉默。

[ðə; ði] ['dɔːtərz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] - [pə'fɔːməns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]
The daughter's enthusiastic interest in Diotti's performance and her tender
这 女儿的 热情的 兴趣 在 - 表现 和 她 投标
[sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
solicitude for his weariness after the efforts of the evening ,
关怀 为了 他的 疲劳 后 这 努力 的 这 晚上 ,

女儿对迪奥蒂的表演表现出极大的热情，并在他当晚演出结束后体贴地关心他的疲惫。

['kwɪkli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .
quickly attracted the attention of Mr . Wallace and irritated him exceedingly .
迅速地 吸引 这 注意力 的 先生 . 华莱士 和 受刺激 他 非常 .

很快引起了华莱士先生的注意，并让他非常恼火。

[wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
When father and daughter were seated in their carriage and were
什么时候 父亲 和 女儿 是 坐着 在 他们的 运输 和 是
['hʌrɪdli] ['draɪvɪŋ] [həʊm] ,
hurriedly driving home ,
匆匆 驾驶 家 ,

父女俩坐在马车里，匆匆赶回家时，

[hiː; hi] [sed] : “ ['mɪldrɪd] , [ai][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn]
he said : “ Mildred , I prefer that you have as little to say to that man
他 说 : “ 米尔德里德 , 我 更喜欢 那 你 有 作为 小的 到 说 到 那 男人
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”
as possible . ”
作为 可能的 . ”

他说：“米尔德里德，我希望你尽量少跟那个人说话。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪn][hɪm] ?
“ What do you object to in him ?
“ 什么 做 你 目的 到 在 他 ?

你对他有什么不满?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['evriθɪŋ] .
“ Everything .
“ 一切 .

“一切。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɔːdl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] ;
Of what use is a man who dawdles away his time on a fiddle ;
的 什么 使用 是 一个 男人 WHO 磨蹭 离开 他的 时间 在 一个 小提琴 ;

一个人整天拉小提琴虚度光阴，有什么用呢?

[ɒv; əv] [wɒt] ['benɪfɪt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ?
of what benefit is he to mankind ?
的 什么 益处 是 他 到 人类 ?

他对人类有什么益处?

[duː; də] ['fidlə] [bɪld] ['sɪtɪz] ?
Do fiddlers build cities ?
做 小提琴手 建造 城市 ?

提琴手能建造城市吗?

[duː; də] [ðeɪ] [delv] ['ɪntuː]
Do they delve into
做 他们 深入探究 进入

他们会深入研究吗?

[ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ?
the earth for precious metals ?
这 地球 为了 宝贵的 金属 ?

地球是贵金属的宝库吗?

[duː; də] [ðeɪ] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [ðə; ði] [greɪn] ?
Do they sow the seed and harvest the grain ?
做 他们 母猪 这 种子 和 收成 这 粮食 ?

他们播种并收割谷物吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drəʊnz] — [ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz][ɒv; əv][sə'saɪəti] . ”
No , no ; they are drones — the barnacles of society . ”
不 , 不 ; 他们 是 无人机 — 这 藤壶 的 社会 . ”

不，不；他们是无人机——社会的寄生虫。

“ ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [əd'vɑːns] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ?
“ Father , how can you advance such an argument ?
“ 父亲 , 如何 能 你 进步 这样的 一个 争论 ?

“父亲，您怎么能提出这样的论点呢？”

['mjuːzɪks] ['vəutəri] ['ɒfə(r)][nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑːt] .
Music's votaries offer no apologies for their art .
音乐的 选民 提供 不 致歉 为了 他们的 艺术 .

音乐的拥护者们对他们的艺术从不道歉。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [greɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [mænz]
The husbandman places the grain within the breast of Mother Earth for man's
这 农夫 地方 这 粮食 之内 这 胸部 的 母亲 地球 为了 男人的
[mə'tɪəriəl]['welfeə(r)] ;
material welfare ;
材料 福利 ;

农夫将粮食播撒在大地母亲的怀抱中，为了人类的物质福祉；

[gɒd] ['pleɪsɪz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .
God places music in the heart of man for his spiritual development .
上帝 地方 音乐 在 这 心 的 男人 为了 他的 精神 发展 .

上帝将音乐放在人的心中，是为了促进人的灵性成长。

[ɪn] [mænz] [sprɪŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['braɪdl] [deɪ] , ['mjuːzɪk] [miːnz] [dʒɔɪ] .
In man's spring time , his bridal day , music means joy .
在 男人的 春天 时间 , 他的 新娘 天 , 音乐 方法 喜悦 .

在男人的春天，也就是他的婚礼之日，音乐意味着喜悦。

[ɪn] [mænz]['wɪntə(r)] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['beriəl] [deɪ] , ['mjuːzɪk] [miːnz] ['kʌmfət] .
In man's winter time , his burial day , music means comfort .
在 男人的 冬天 时间 , 他的 葬礼 天 , 音乐 方法 舒适 .

在人类生命的寒冬，也就是他的葬礼之日，音乐意味着慰藉。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [mjuːz] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
The heaven - born muse has added to the happiness of the world .
这 天堂 - 出生 沉思 有 额外 到 这 幸福 的 这 世界 .

这位天降女神为世间增添了幸福。

[daɪoʊti][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] .
Diotti is a great genius .
迪奥蒂 是 一个 伟大的 天才 .

迪奥蒂是一位伟大的天才。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [brɪŋz] [rest] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪərid] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ,
His art brings rest and tranquillity to the wearied and despairing ,
他的 艺术 带来 休息 和 宁静 到 这 疲惫 和 绝望 ,

他的艺术作品能给疲惫绝望的人们带来休憩与宁静。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
” and she did not speak again until they had reached the house .
” 和 她 做过 不是 说话 再次 直到 他们 有 达到 这 房子 .

直到他们到达房子那里，她才再次开口说话。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ləʊ] [wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
The lights were turned low when father and daughter went into the
这 灯 是 转向 低的 什么时候 父亲 和 女儿 去 进入 这

父女俩进去的时候，灯光调得很暗。

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

客厅。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪldrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)]
Mr . Wallace felt that he had failed to convince Mildred of the utter
先生 . 华莱士 毛毡 那 他 有 失败的 到 说服 米尔德里德 的 这 说出
['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv] ['fidlə] ,
worthlessness of fiddlers ,
无价值 的 小提琴手 ,

华莱士先生觉得自己没能说服米尔德里德相信小提琴手完全没有价值。

[bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntest] , [ˌɑːr 'iː] -
big or little , and as one dissatisfied with the outcome of a contest , re -
大的 或者 小的 , 和 作为 一 不满 和 这 结果 的 一个 竞赛 , 关于 -
['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] .
entered the lists .
进入 这 列表 .

无论大小，就像对比赛结果不满的人一样，重新进入名单。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ He has visited you ? ”
“ 他 有 到访 你 ? ”

他来看过你吗?

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ Yes , father . ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

“ ['ɒf(ə)n] ? ”
“ Often ? ”
“ 经常 ? ”

“经常？ ”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , ” ['spəʊkən] ['kɑːmli] .
“ Yes , father , ” spoken calmly .
“ 是的 , 父亲 , ” 说 平静地 .

“是的，父亲，”他平静地说。

“ ['ɒf(ə)n] ? ” [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɪəriəsli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]
“ Often ? ” louder and more imperiously repeated the father , as if there
“ 经常 ? ” 更大声 和 更多的 专横跋扈 重复 这 父亲 , 作为 如果 那里
[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
must be some mistake .
必须 是 一些 错误 .

“经常吗? ”父亲提高了音量，语气更加专横地重复道，仿佛一定有什么误会似的。

“ [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,
“ Quite often , ” and she sat down ,
“ 相当 经常 , ” 和 她 卫星 向下 ,

“经常,”她说着便坐了下来。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kætikaiz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
knowing the catechizing would be likely to continue for some minutes .
会心 这 教理问答 会 是 可能 到 继续 为了 一些 分钟 .

我知道教义讲授可能会持续几分钟。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ How many times , do you think ?
“ 如何 许多 时代 , 做 你 思考 ?

你认为会有多少次?

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ; [tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” She rose , walked into the hallway ; took the card basket from the table ,
” 她 玫瑰 , 步行 进入 这 门厅 ; 采取 这 卡片 篮子 从 这 桌子 ,

她站起身，走进走廊，从桌上拿起扑克牌篮。

[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['emptiɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː]
returned and seated herself beside her father , emptying its contents into
返回 和 坐着 她自己 旁 她 父亲 , 清空 它是 内容 进入
[hɜː(r); hə(r)][læp] .
her lap .
她 膝 .

她回到父亲身边坐下，把杯子里的东西倒在自己的腿上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːd] .
She picked up a card .
她 挑选 向上 一个 卡片 .

她拿起一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd]
It read
它 读

上面写着

“ ['ændʒɪləʊ][daɪoʊti] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd] .
“ Angelo Diotti , ” and she called the name aloud .
“ 安杰洛 迪奥蒂 , ” 和 她 称为 这 姓名 大声 .

“安杰洛·迪奥蒂,”她大声喊出了这个名字。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [vɔɪst] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] .
She took up another and again her lips voiced the beloved name .
她 采取 向上 其他 和 再次 她 嘴唇 配音 这 心爱 姓名 .

她拿起另一支笔，嘴唇再次吐出那个心爱的名字。

“ ['ændʒɪləʊ][daɪoʊti] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Angelo Diotti , ” she continued , repeating at intervals for a minute .
“ 安杰洛 迪奥蒂 , ” 她 持续 , 重复 在 间隔 为了 一个 分钟 .

“安杰洛·迪奥蒂,”她继续说道，断断续续地重复了一分钟。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] : “ [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] ['θɜːti] - [tuː] [taɪmz] :
Then looking at her father : “ He has called thirty - two times :
然后 寻找 在 她 父亲 : “ 他 有 称为 三十 - 二 时代 :

然后她看着父亲说：“他已经打了三十二次电话了：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] [kɑːdz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [kɑːd] - [keɪs]
there are thirty - one cards here and on one occasion he forgot his card - case
那里 是 三十 - 一 牌 这里 和 在 一 场合 他 忘了 他的 卡片 - 案件
. ”
. ”
. ”

这里有三十一张牌，有一次他忘了带牌盒。

“ ['θɜːti] - [tuː] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['raɪzɪŋ]['æŋgrəli][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
“ Thirty - two ! ” said the father , rising angrily and pacing the floor .
“ 三十 - 二 ! ” 说 这 父亲 , 上升 愤怒地 和 踱步 这 地面 .

“三十二！”父亲怒吼着站起身来，在房间里踱来踱去。

“ [jes] , ['θɜːti] - [tuː] .
“ Yes , thirty - two .
“ 是的 , 三十 - 二 .

“是的，三十二。”

[ai][rɪ'membə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] .
I remember all of them distinctly .
我 记住 全部 的 他们 明显地 .

我清楚地记得他们所有人。

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] ['kəʊksɪŋli] , [hɑːf] ['sɪəriəsli] .
” Her father came over to her , half coaxingly , half seriously .
” 她 父亲 来了 超过 到 她 , 一半 哄骗地 , 一半 严重地 .

“她父亲走到她身边，半是哄劝，半是认真。

“ ['mɪldrɪd] , [ai] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [siːs] ; ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]
“ Mildred , I wish his visits to cease ; people will imagine there is a romantic
“ 米尔德里德 , 我 希望 他的 访问 到 停止 ; 人们 将要 想象 那里 是 一个 浪漫的
[ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . ”
attachment between you . ”
依恋 之间 你 . ”

“米尔德雷德，我希望他不要再来了；人们会以为你们之间有不正当的关系。”

“ [ðeə(r)][ɪz] , ['fɑːðə(r)] , ” [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , “ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] .
“ There is , father , ” out it came , “ he loves me and I love him .
“ 那里 是 , 父亲 , ” 出去 它 来了 , “ 他 爱 我 和 我 爱 他 .

“父亲，有的，”他说道，“他爱我，我也爱他。”

” ['fɑːðə(r)][ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli]
” Father I will obey you implicitly
” 父亲 我 将要 服从 你 隐式地

“父亲，我必绝对服从您。”

“ [wɒt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] , [ænd; ənd]
“ What ! ” shouted Mr . Wallace , and
“ 什么 ! ” 喊叫 先生 . 华莱士 , 和

“什么！”华莱士先生喊道，

[ðen] [sɪ'vɪəli] , “ [ðɪs] [mʌst; məst] [siːs] [ɪ'miːdiətli] .
then severely , “ this must cease immediately .
然后 严重 , “ 这 必须 停止 立即地 .

然后严厉地说：“这必须立即停止。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .
” She rose quietly and led her father over to the mantel .
” 她 玫瑰 悄悄 和 引领 她 父亲 超过 到 这 壁炉架 .
她静静地起身，领着父亲走到壁炉架旁。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Placing a hand on each of his shoulders she said :
放置 一个 手 在 每个 的 他的 肩膀 她 说 :
她双手分别搭在他的肩膀上，说道：

“ ['fɑːðə(r)] ,
“ Father ,
“ 父亲 ,
“父亲，

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
I will obey you implicitly if you can name a reasonable objection to the
我 将要 服从 你 隐式地 如果 你 能 姓名 一个 合理的 异议 到 这
[mæn] [ai] [lʌv] .
man I love .
男人 我 爱 .
如果你能指出一个对我所爱之人合理的反对意见，我将绝对服从你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] .
But you can not .
但 你 能 不是 .
但你不能。

[ai] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] .
I love him with my whole soul .
我 爱 他 和 我的 所有的 灵魂 .
我全心全意地爱着他。

[ai] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
I love him for the nobility of his character ,
我 爱 他 为了 这 贵族 的 他的 特点 ,
我爱他，因为他品格高尚。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and because there is none other in the world for him , nor for me .
和 因为 那里 是 没有任何 其他 在 这 世界 为了 他 , 也不 为了 我 .
因为世界上没有别的伴侣，对他来说也没有别的伴侣，对我来说也是如此。

” [ɪks]
” IX
” 第九章

9

[əʊld] ['sændəz] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ]
Old Sanders as boy and man had been in the employ of the banking
老的 桑德斯 作为 男生 和 男人 有 到过 在 这 采用 的 这 银行业
[ænd; ənd] ['brəʊkərɪdʒ] [fɜːm] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and brokerage firm of Wallace Brothers for two generations .
和 经纪 公司 的 华莱士 兄弟 为了 二 几代人 .
老桑德斯从孩提时代到成年，两代人都曾在华莱士兄弟银行经纪公司工作。

[ðə; ði] [fɜːm] ['grædʒuəli] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
The firm gradually had advanced his position until now he was confidential
这 公司 逐步地 有 先进的 他的 位置 直到 现在 他 曾是 机密的
[əd'vaɪzə(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] ,
adviser and general manager ,
顾问 和 一般的 经理 ,
公司逐步提拔他，如今他已是机要顾问兼总经理。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
besides having an interest in the profits of the business .
除了 拥有 一个 兴趣 在 这 利润 的 这 商业 .

除了对企业的利润感兴趣之外。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ,
He enjoyed the friendship of Mr . Wallace ,
他 享受 这 友谊 的 先生 . 华莱士 ,

他很珍惜与华莱士先生的友谊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪz]
and had been a constant visitor at his house from the first days
和 有 到过 一个 持续的 游客 在 他的 房子 从 这 第一的 天
[ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['mærid] [laɪf] .
of that gentleman's married life .
的 那 绅士的 已婚 生活 .

从这位先生结婚之初，她就一直是他的常客。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['bætʃələ(r)] .
He himself was alone in the world , a confirmed bachelor .
他 他自己 曾是 独自的 在 这 世界 , 一个 确认的 学士 .

他本人孑然一身，是个不折不扣的单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪldrɪd] [kriːp] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] ['ɪntuː] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [bʌd]
He had seen Mildred creep from babyhood into childhood , and bud
他 有 已见 米尔德里德 潜行者 从 婴儿期 进入 童年 , 和 芽

他亲眼目睹米尔德雷德从婴儿时期慢慢长大成人，并萌芽

[frɒm; frəm] ['gɜːlhʊd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .
from girlhood to womanhood .
从 少女时代 到 女性 .

从少女时代到成年时代。

[tuː; tə] ['mɪldrɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['njuːmərəs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['brevɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [nəʊn]
To Mildred he was one of that numerous army of brevet relations known
到 米尔德里德 他 曾是 一 的 那 很多的 军队 的 特许状 关系 已知
[æz; əz] “ [græn] - [pɒp] , ”
as “ gran - pop , ”
作为 “ 奶奶 - 流行音乐 , ”

在米尔德雷德眼中，他只是众多被称为“爷爷”的名义上的亲戚之一。

“ [pɒp] , ” [ɔː(r)] “ ['ʌŋk(ə)l] .
“ pop , ” or “ uncle .
“ 流行音乐 , ” 或者 “ 叔叔 .

“爸爸”或“叔叔”。

” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] .
” To her he was Uncle Sanders .
” 到 她 他 曾是 叔叔 桑德斯 .

“在她眼里，他是桑德斯叔叔。”

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
If the old man had one touch of human nature in him it was a
如果 这 老的 男人 有 一 触碰 的 人类 自然 在 他 它 曾是 一个
[sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrədz] ['fjuːtʃə(r)] — [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['ærəugeit] [tuː; tə] [hɪm'self] — [tuː; tə] [siː]
solicitude for Mildred's future — an authority arrogated to himself — to see
关怀 为了 米尔德雷德的 未来 — 一个 权威 僭越 到 他自己 — 到 看
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ;
that she married the right man ;
那 她 已婚 这 正确的 男人 ;

如果说这位老人还有一丝人性，那就是他对米尔德雷德未来的关心——一种他自认为的权威——确保她嫁给合适的人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mə'tɪəriəl][geɪn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] ,
but even that was directed to her material gain in this world's goods ,
但 甚至 那 曾是 指导 到 她 材料 获得 在 这 世界的 商品 ,

但即便如此，她追求的也是世俗的物质利益。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
and not to any sentimental consideration for her happiness .
和 不是 到 任何 感伤的 考虑 为了 她 幸福 .

并非出于任何感性的考虑，而是为了她的幸福。

[hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] ['taɪmli] [sə'dʒestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] " [stʌmpt] " [æt; ət] [liːst] [hɑːf]
He flattered himself that by timely suggestion he had " stumped " at least half
他 受宠若惊 他自己 那 经过 及时 建议 他 有 " 难住了 " 在 至少 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] - [biː; bi] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrədz] [hænd] .
a dozen would - be candidates for Mildred's hand .
一个 打 会 - 是 候选人 为了 米尔德雷德的 手 .

他自以为是地认为，通过及时的建议，他至少"难倒"了六位想娶米尔德雷德的候选人。

[hiː; hi] [puː] - [puːd] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['mærɪt(ə)l] [fə'lɪsəti] ,
He pooh - poohed love as a necessity for marital felicity ,
他 呸 - 嘲笑 爱 作为 一个 必要性 为了 婚姻 费利西蒂 ,

他认为爱情是婚姻幸福的必要条件，并对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːd] :
and would enforce his argument by quoting from the bard :
和 会 执行 他的 争论 经过 引用 从 这 诗人 :

他会引用莎士比亚的诗句来佐证自己的观点：

" [ɔːl] ['lʌvəz] [sweə(r)][mɔː(r)] [pə'fɔːməns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'zɜːv] [æn; ən]
" All lovers swear more performance than they are able , and yet reserve an
" 全部 恋人 发誓 更多的 表现 比 他们 是 有能力的 , 和 然而 预订 一个

所有恋人都发誓要展现出超出自身能力的一面，却仍然保留着……

[ə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [pə'fɔːm] ; [vau] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ten] ,
ability that they never perform ; vowing more than the perfection of ten ,
能力 那 他们 绝不 履行 ; 发誓 更多的 比 这 完美 的 十 ,

他们从未展现过的能力；发誓要做到十个完美者，

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] . "
and discharging less than the tenth part of one . "
和 出院 较少的 比 这 第十 部分 的 一 . "

排放量不足十分之一。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][ə; eɪ][mænz] ['ɪnkʌm] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" You can get at a man's income , " he would say , " but not at his heart .
" 你 能 得到 在 一个 男人的 收入 , " 他 会 说 , " 但 不是 在 他的 心 .

"你可以了解一个人的收入，"他会说，"但你无法了解他的内心。"

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [woʊnt]['træv(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,
Love without money won't travel as far as money without love ,
爱 没有 钱 惯于 旅行 作为 远的 作为 钱 没有 爱 ,

没有金钱的爱情远不及没有爱情的金钱走得远。

” [ænd; ənd] ['meni] ['mærid] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [bɪls] [wɜ:(r); wə(r)][ˌəʊvə'dju:] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]
” and many married people whose bills were overdue wondered if the old
” 和 许多 已婚 人们 谁 账单 是 逾期 想知道 如果 这 老的
['feləʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] .
fellow was not right .
同伴 曾是 不是 正确的 .

许多已婚人士的账单逾期未付，他们不禁怀疑这位老人说得是不是对的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'laɪkt] [baɪ][ðə; ði][men]['ʌndə(r)][hɪm] .
He was cold - blooded and generally disliked by the men under him .
他 曾是 寒冷的 - 血腥 和 一般来说 不喜欢 经过 这 男人 在下面 他 .

他冷血无情，手下普遍不喜欢他。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] ['gɔsip] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð] “ [əʊld]
The more evil - minded gossips in the bank said he was in league with “ Old
这 更多的 邪恶的 - 有思想 八卦 在 这 银行 说 他 曾是 在 联盟 和 “ 老的
[nɪk] .
Nick .
缺口 .

银行里那些心怀恶意、爱嚼舌根的人说他和“老尼克”是一伙的。

” [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] ,
” That , of course , was absurd , for it does not necessarily follow ,
” 那 , 的 课程 , 曾是 荒诞 , 为了 它 做 不是 一定 跟随 ,

“当然，这很荒谬，因为它并不必然成立。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [mi:nz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] , [dɪs'repjətəbl] [ðəʊ]
because a man suggests a means looking to an end , disreputable though
因为 一个 男人 建议 一个 方法 寻找 到 一个 结尾 , 声名狼藉的 尽管
[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,
it be ,
它 是 ,

因为一个人提出了一种尽管不光彩，但为了达到目的而采取的手段，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌmefi'stɔfili:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑ:tnə(r)] .
that he has Mephistopheles for a silent partner .
那 他 有 墨菲斯托费勒斯 为了 一个 沉默的 伙伴 .

他的幕后合伙人是墨菲斯托费勒斯。

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [wʊd] [nɒt]['əʊpənli]
The conservative element among the employees would not openly
这 保守的 元素 之中 这 雇员 会 不是 公然

员工中的保守派人士不会公开……

['ventʃə(r)][səʊ][fɑ:(r)] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [ɪf] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti][ænd; ənd][əʊld] ['sændəz]
venture so far , but rather thought if his satanic majesty and old Sanders
风险投资 所以 远的 , 但 相当 想法 如果 他的 撒旦教 威严 和 老的 桑德斯
[ræn][ə; eɪ] [reɪs] ,
ran a race ,
跑 一个 种族 ,

冒险走得这么远，我倒是想过，如果他那邪恶的陛下和老桑德斯赛跑的话，

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['sekənd] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['dɪstənst] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
the former would come in a bad second , if he were not distanced altogether .
这 以前的 会 来 在 一个 坏的 第二 , 如果 他 是 不是 保持距离 共 .

如果不是完全被拉开距离，前者只能屈居第二。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['ɔ:lweɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][naɪn] .
The old man always reached the office at nine .
这 老的 男人 总是 达到 这 办公室 在 九 .

老人总是九点准时到办公室。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['seldəm] ['ɜːlɪə(r)] ,

Mr . Wallace usually arrived a half hour later , seldom earlier ,

先生 . 华莱士 通常 到达的 一个 一半 小时 之后 , 很少 早些时候 ,

华莱士先生通常会晚到半小时，很少提前到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['sændəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen]

which was so well understood by Sanders that he was greatly surprised when

哪个 曾是 所以 出色地 理解 经过 桑德斯 那 他 曾是 非常 惊讶 什么时候

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] ,

he walked into the president's office ,

他 步行 进入 这 总统的 办公室 ,

桑德斯对此非常清楚，以至于当他走进总统办公室时，他感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə'tendɪd] - ['kɒnsət] ,

the morning after that gentleman had attended Diotti's concert ,

这 早晨 后 那 绅士 有 参加 - 音乐会 ,

那位先生听完迪奥蒂的音乐会后的第二天早上，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

to find the head of the firm already there and apparently waiting for

到 寻找 这 头 的 这 公司 已经 那里 和 显然 等待 为了

[hɪm] .

him .

他 .

他发现公司负责人已经在那里等着他了。

“ ['sændəz] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

“ Sanders , ” said the banker ,

“ 桑德斯 , ” 说 这 银行家 ,

“桑德斯，”银行家说道。

“ [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [tuː; tə]

“ I want your advice on a matter of great importance and concern to

“ 我 想 你的 建议 在 一个 事情 的 伟大的 重要性 和 忧虑 到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

“我想就一件对我来说非常重要和令人担忧的事情征求您的意见。”

” ['sændəz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

” Sanders came across the room and stood beside the desk .

” 桑德斯 来了 穿过 这 房间 和 站立 旁 这 桌子 .

桑德斯穿过房间，站在桌子旁边。

“ ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

“ Briefly as possible , I am much exercised about my daughter .

“ 简要地 作为 可能的 , 我 是 很多 锻炼 关于 我的 女儿 .

“简而言之，我非常担心我的女儿。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [muːvd] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

” The old man moved up a chair and buried himself in it .

” 这 老的 男人 已搬 向上 一个 椅子 和 埋葬 他自己 在 它 .

“老人搬来一把椅子，把自己埋了进去。”

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ,

Pressing his elbows tightly against his sides , he drew his neck in ,

紧迫 他的 肘部 紧紧 反对 他的 侧面 , 他 画 他的 脖子 在 ,

他双肘紧紧贴着身体两侧，低垂着脖子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fɪŋgəz] ['kɔnsɔ:t] [ænd; ənd] [kɔ'ket] [wɪð]
and with the tips of his right hand fingers consorted and coquetted with
和 和 这 尖端 的 他的 正确的 手 手指 同伙 和 卖弄风情 和
[ðeə(r)][laɪk][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hænd] ;
their like on the opposite hand ;
他们的 喜欢 在 这 对面的 手 ;

他的右手手指尖与另一只手的手指尖相互勾勒、相互逗弄；

[ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɑːskt] , “ [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? ”
then he simply asked , “ Who is the man ? ”
然后 他 简单地 问 , “ WHO 是 这 男人 ? ”

然后他简单地问：“这个人是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , ['ændʒɪləʊ][daɪoʊti] . ”
“ He is the violinist who has created such a sensation here , Angelo Diotti . ”
“ 他 是 这 小提琴手 WHO 有 创建 这样的 一个 感觉 这里 , 安杰洛 迪奥蒂 . ”

“他就是在这里引起轰动的提琴家，安杰洛·迪奥蒂。”

“ [jes] , [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ Yes , I've seen the name in print , ” returned the old man .
“ 是的 , 我已经 已见 这 姓名 在 打印 , ” 返回 这 老的 男人 .

“是的，我在报纸上看到过这个名字，”老人回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] ['mɪldrɪd] .
“ He has bewitched Mildred .
“ 他 有 着迷 米尔德里德 .

“他迷惑了米尔德雷德。”

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)] .
I never have seen her show the least interest in a man before .
我 绝不 有 已见 她 展示 这 至少 兴趣 在 一个 男人 前 .

我以前从未见过她对男人表现出丝毫兴趣。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [gɜːl][ɔː(r)][wʌn] [ðæt]
She never has appeared to me as an impressionable girl or one that
她 绝不 有 出现 到 我 作为 一个 易受影响的 女孩 或者 一 那
[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [wʌn] . ”
could easily be won . ”
可以 容易地 是 韩元 . ”

她给我的感觉从来都不是一个容易受影响或者容易被哄骗的女孩。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['sændəz] ;
“ That is very true , ” ejaculated Sanders ;
“ 那 是 非常 真的 , ” 射精 桑德斯 ;

“这的确如此，”桑德斯脱口而出；

“ [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə]['riːz(ə)n][ɪn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [lʌv]
“ she always seemed tractable and open to reason in all questions of love
“ 她 总是 似乎 易于处理 和 打开 到 原因 在 全部 问题 的 爱
[ænd; ənd] ['kɔːtɪŋ] .
and courting .
和 求爱 .

“在爱情和求爱方面，她总是显得很听话，也很有道理。”

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [set] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [baɪ]
I can recall several instances where I have set her right by
我 能 记起 一些 实例 在哪里 我 有 放 她 正确的 经过

我记得有好几次我纠正了她的错误。

[maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ək'septɪd] [maɪ] [v'juːz] . ”
my estimation of men , and invariably she has accepted my views . ”
我的 估算 的 男人 , 和 总是 她 有 公认 我的 浏览 . ”

我对男人的看法，她总是接受我的观点。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

" And mine until now , " said the father ,

" 和 矿 直到 现在 , " 说 这 父亲 ,

"还有我的，直到现在，"父亲说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and then he recounted his experience of the night before .

和 然后 他 叙述 他的 经验 的 这 夜晚 前 .

然后他讲述了前一晚的经历。

" [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,

" I had hoped she would not fall in love ,

" 我 有 希望 她 会 不是 落下 在 爱 ,

我曾希望她不会坠入爱河，

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɒp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] .

but be a prop and comfort to me now that I am alone .

但 是 一个 支柱 和 舒适 到 我 现在 那 我 是 独自的 .

但愿在我孤身一人时，能成为我的依靠和安慰。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I am dismayed at the prospect before me .

我 是 沮丧 在 这 前景 前 我 .

我对眼前的前景感到沮丧。

" [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [mjuːzd] : " [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ,

" Then the old man mused : " In the chrysalis state of girlhood ,

" 然后 这 老的 男人 沉思 : " 在 这 蛹 状态 的 少女时代 ,

"然后老人沉思道：'在少女蛹化的状态中，

[ə; eɪ] ['peərənt] [ə'reindʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fjuːtʃə(r)] ; [wen] [ænd; ənd] [huːm]

a parent arranges all the details of his daughter's future ; when and whom

一个 父母 安排 全部 这 细节 的 他的 女儿的 未来 ; 什么时候 和 谁

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] .

she shall marry .

她 将 结婚 .

父母安排好女儿未来的一切细节，包括何时结婚以及嫁给谁。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['twenti] - [θriː] ,

' I shall not allow her to fall in love until she is twenty - three ,

- 我 将 不是 允许 她 到 落下 在 爱 直到 她 是 二十 - 三 ,

"我不会让她在二十三岁之前谈恋爱。"

- [sez] [ðə; ði] [fɒnd] ['peərənt] .

' says the fond parent .

- 说道 这 喜爱 父母 .

这位慈爱的家长说道。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['twenti] - [sɪks] , - [sez] [ðə; ði] [fɒnd]

' I shall not allow her to marry until she is twenty - six , ' says the fond

- 我 将 不是 允许 她 到 结婚 直到 她 是 二十 - 六 , - 说道 这 喜爱

['peərənt] .

parent .

父母 .

"我不会让她在二十六岁之前结婚，"这位慈爱的家长说道。

- [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ,

' The man she marries will be the one I approve of ,

- 这 男人 她 结婚 将要 是 这 一 我 批准 的 ,

"她嫁的男人必须是我认可的那个人。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] , - [kən'kluːdz] [ðə; ði] [fɒnd] ['peərənt] .
and then she will live happy ever after , ' concludes the fond parent .
和 然后 她 将要 居住 快乐的 曾经 后 , - 结束 这 喜爱 父母 .

"然后她就会从此过上幸福的生活,"这位慈爱的家长总结道。

" [dɪ'luːdɪd] ['peərənt] !
" Deluded parent !
" 妄想 父母 !

"妄想的家长!"

[fɔːls] ['prɒfɪt] !
false prophet !
错误的 先知 !

假先知!

[ðə; ði]
The
这

这

['ænəkɪst] , [lʌv] , [steps] [ɪn] [ænd; ənd] [dis'dein] [ɔːl] [lɔːz] , [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
anarchist , Love , steps in and disdains all laws , rules and regulations .
无政府主义者 , 爱 , 步骤 在 和 轻蔑 全部 法律 , 规则 和 法规 .

无政府主义者洛夫挺身而出,蔑视一切法律、规则和条例。

[wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [dɪ'faɪɪŋ] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [sez] , " [wel] ,
When finally the father confronts the defying daughter , she calmly says , " Well ,
什么时候 最后 这 父亲 面对 这 反抗 女儿 , 她 平静地 说道 , " 出色地 ,

当父亲最终与不听话的女儿对峙时,她平静地说:"好吧,

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
what are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [ænd; ənd] [ðen] [tɪəz] , [fə'gɪvnəs] , [kəm'pliːt] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi]
" And then tears , forgiveness , complete capitulation , and , sometimes , she
" 和 然后 眼泪 , 饶恕 , 完全的 投降 , 和 , 有时 , 她
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .
and her husband live happily ever afterwards .
和 她 丈夫 居住 快乐地 曾经 然后 .

"然后是泪水、原谅、彻底的屈服,有时,她和她的丈夫从此过上了幸福的生活。"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] .
" We must find some means to end this attachment .
" 我们 必须 寻找 一些 方法 到 结尾 这 依恋 .

我们必须找到一些方法来结束这种依恋。

[ə; eɪ] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]
A union between a musician and my daughter would be most mortifying to
一个 联盟 之间 一个 音乐家 和 我的 女儿 会 是 最多 令人羞愧 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果我的女儿和一位音乐家结婚,那将令我感到无比羞耻。

[sʌm; səm] [plæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt]
Some plan must be devised to separate them , but she must not
一些 计划 必须 是 设计 到 分离 他们 , 但 她 必须 不是
[nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
know of it ,
知道 的 它 ,

必须想办法让他们分开,但她绝对不能知道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [brʊk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . ”
for she is impatient of restraint and will not brook opposition . ”
为了 她 是 不耐烦 的 克制 和 将要 不是 溪 反对 . ”

因为她不耐烦任何克制，也容不得任何反对意见。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɒnfɪdənt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ? ”
“ Are you confident she really loves this violinist ? ”
“ 是 你 自信的 她 真的 爱 这 小提琴手 ? ”

你确信她真的爱这位小提琴手吗?

“ [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'tɜːbd] ['bæŋkə(r)] .
“ She confessed as much to me , ” said the perturbed banker .
“ 她 坦白 作为 很多 到 我 , ” 说 这 忐忑 银行家 .

“她向我坦白了这一点，”这位心烦意乱的银行家说道。

[əʊld] ['sændəz] [tæpt] [wɪð] [bəʊθ][hændz]
Old Sanders tapped with both hands
老的 桑德斯 轻敲 和 两个都 双手

老桑德斯双手敲着。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kreɪniəm][ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
on his shining cranium and asked , “ Are you confident he loves her ? ”
在 他的 灼灼 颅骨 和 问 , “ 是 你 自信的 他 爱 她 ? ”

他盯着自己闪亮的头骨问道：“你确信他爱她吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [meɪks] [ðə; ði] [prɪ'tens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɪm] .
Even if he does not , he no doubt makes the pretense , and she believes him .
甚至 如果 他 做 不是 , 他 不 怀疑 制作 这 虚伪 , 和 她 相信 他 .

即使他没有那样做，他无疑也会假装那样做，而她也相信了他。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['fidl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
A man who fiddles for money is not likely to ignore an opportunity to
一个 男人 WHO 小提琴 为了 钱 是 不是 可能 到 忽略 一个 机会 到
['æŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɒdəti] ,
angle for the same commodity ,
角度 为了 这 相同的 商品 ,

一个靠拉屎赚钱的人，不太可能放过任何一个觊觎同样商品的机会。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” and the banker , with a look of scorn on his face ,
” 和 这 银行家 , 和 一个 看 的 轻蔑 在 他的 脸 ,

银行家脸上带着轻蔑的表情，

[θruː] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .
threw himself back into the chair .
扔 他自己 后退 进入 这 椅子 .

他猛地向后倒在椅子上。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ? ”
“ Does she know that you do not approve of this man ? ”
“ 做 她 知道 那 你 做 不是 批准 的 这 男人 ? ”

“她知道你不喜欢这个人吗？”

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['vɪzɪts][tuː; tə] [siːs] . ”
“ I told her that I desired the musician's visits to cease . ”
“ 我 讲述 她 那 我 想要的 这 音乐家的 访问 到 停止 . ”

“我告诉她，我希望那位音乐家停止来访。”

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ? ”
“ And her answer ? ”
“ 和 她 回答 ? ”

“她的回答是？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] [wʌn] ['riːznəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
“ She said she would obey me if I could name one reasonable objection to the
“ 她 说 她 会 服从 我 如果 我 可以 姓名 一 合理的 异议 到 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“她说，如果我能指出一个反对这个男人的合理理由，她就会服从我。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and then , with an air of absolute confidence in the impossibility of such
和 然后 , 和 一个 空气 的 绝对 信心 在 这 不可能 的 这样的
[ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,
a contingency ,
一个 应急措施 ,

然后，他以一种绝对自信的语气说道，这种意外情况绝不可能发生。

['ædɪd] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] . - ”
added , ' But you can not . ' ”
额外 , - 但 你 能 不是 . - ”

补充道：“但你不能。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [sed] ['sændəz] .
“ Yes , but you must , ” said Sanders .
“ 是的 , 但 你 必须 , ” 说 桑德斯 .

“是的，但你必须这样做，”桑德斯说。

“ ['mɪldrɪd] [ɪz] ['streɪndʒli] ['kɔnstitjuːt] .
“ Mildred is strangely constituted .
“ 米尔德里德 是 奇怪的 构成 .

“米尔德的构造很奇特。”

[ɪf]
If
如果

如果

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðɪs] [mæn] ,
she loves this man ,
她 爱 这 男人 ,

她爱这个男人。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən]
her love can be more deadly to the choice of her heart than
她 爱 能 是 更多的 致命 到 这 选择 的 她 心 比
[hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [əb'hɔː] .
her hate to one she abhors .
她 恨 到 一 她 厌恶 .

她对爱人的爱，对她内心的选择来说，可能比她对憎恶之人的恨更致命。

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]
The impatience of restraint you speak of and her very inability to
这 不耐烦 的 克制 你 说话 的 和 她 非常 无力 到
[brʊk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [naʊ] .
brook opposition can be turned to good account now .
溪 反对 能 是 转向 到 好的 帐户 现在 .

你所说的她缺乏耐心、无法容忍反对意见的性格，现在都可以转化为优势。

” [ænd; ənd][əʊld] ['sændəz] [ə'gen] [tæpt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɜːdʒ][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɑːtʃmənt] -
” And old Sanders again tapped in the rhythm of a dirge on his parchment -
” 和 老的 桑德斯 再次 轻敲 在 这 韵律 的 一个 挽歌 在 他的 羊皮纸 -
[baʊnd] ['kreɪniəm] .
bound cranium .
边界 颅骨 .

“老桑德斯又开始敲打着他那羊皮纸包裹的脑袋，发出哀歌般的节奏。

“ [jɔː(r); jə(r)][plæn] ? ” ['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huːz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz]
“ Your plan ? ” eagerly asked the father , whose confidence in his secretary was
“ 你的 计划 ? ” 急切地 问 这 父亲 , 谁 信心 在 他的 秘书 曾是
['æbsəluːt] .
absolute .
绝对 .

“你的计划？”父亲急切地问道，他对自己的秘书充满信心。

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
“ I would like to study them together .
“ 我 会 喜欢 到 学习 他们 一起 .

我想把它们放在一起研究。

[jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][strɒŋgə(r)] [wɪð] ['mɪldrɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [nəʊ]['əʊpən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Your position will be stronger with Mildred if you show no open opposition to
你的 位置 将要 是 更强 和 米尔德里德 如果 你 展示 不 打开 反对 到
[ðə; ði][mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌæspəˈreɪʃənz] ;
the man or his aspirations ;
这 男人 或者 他的 抱负 ;

如果你不对这个人或他的抱负表示公开反对，你在米尔德雷德心中的地位就会更稳固；

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ,
bring us together at your house some evening ,
带来 我们 一起 在 你的 房子 一些 晚上 ,

找个晚上到你家来我们聚聚吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][nɒt]['entə(r)][ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]
and if I can not enter a wedge of discontent , then they are not as
和 如果 我 能 不是 进入 一个 楔 的 不满 , 然后 他们 是 不是 作为
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

如果我不能插入不满的楔子，那么他们就和其他人不一样。

” ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði]
” Mildred was delighted when her father told her on his return in the
” 米尔德里德 曾是 高兴极了 什么时候 她 父亲 讲述 她 在 他的 返回 在 这

“米尔德雷德听到父亲回来后告诉她这个消息，欣喜若狂。”

['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['siːnjɔː(r)][daɪoʊti] ,
evening that he was anxious to meet Signor Diotti ,
晚上 那 他 曾是 焦虑的 到 见面 签名者 迪奥蒂 ,

当晚他很想见到迪奥蒂先生。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and suggested a dinner party within a few days .
和 建议 一个 晚餐 派对 之内 一个 很少 天 .

并提议几天后举办一次晚宴。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt]['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] , [nəʊ] [daʊt] ,
He said he would invite Mr . Sanders , as that gentleman , no doubt ,
他 说 他 会 邀请 先生 . 桑德斯 , 作为 那 绅士 , 不 怀疑 ,

他说他会邀请桑德斯先生，因为那位先生无疑……

[wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .
would consider it a great privilege to meet the famous musician .
会 考虑 它 一个 伟大的 特权 到 见面 这 著名的 音乐家 .

能见到这位著名音乐家，我会感到非常荣幸。

['mɪldrɪd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪoʊti] ,
Mildred immediately sent an invitation to Diotti ,
米尔德里德 立即地 发送 一个 邀请 到 迪奥蒂 ，

米尔德雷德立即向迪奥蒂发出了邀请，

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] ,
adding a request that he bring his violin and play for Uncle Sanders ,
添加 一个 要求 那 他 带来 他的 小提琴 和 玩 为了 叔叔 桑德斯 ，

还要求他带上小提琴，为桑德斯叔叔演奏。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['kɒnsəts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
as the latter had found it impossible to attend his concerts during the season ,
作为 这 后者 有 成立 它 不可能的 到 出席 他的 音乐会 期间 这 季节 ，

由于后者在演出季期间无法出席他的音乐会，

[jet] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ɪ'speʃəli] [ˌvaɪə'lɪn] ['mjuːzɪk] .
yet was fond of music , especially violin music .
然而 曾是 喜爱 的 音乐 ， 尤其 小提琴 音乐 .

但他很喜欢音乐，尤其喜欢小提琴音乐。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [pɑːst] [ɒf] ['plezntli] ,
The little dinner party passed off pleasantly ,
这 小的 晚餐 派对 通过了 离开 愉快 ，

小型晚宴进行得很顺利。

[ænd; ənd][æz; əz][əʊld] ['sændəz] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][daɪoʊti] , [wɪð] [ə; eɪ] - [ə'ʃʊərəns] ,
and as old Sanders lighted his cigar he confided to Diotti , with a braggart's assurance ,
和 作为 老的 桑德斯 照明 他的 雪茄 他 坦白 到 迪奥蒂 ， 和 一个 - 保证 ，

老桑德斯点燃雪茄，带着吹牛的自信向迪奥蒂透露：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['fɪdlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
that when he was a youngster he was the best fiddler for twenty miles around .
那 什么时候 他 曾是 一个 青少年 他 曾是 这 最好的 小提琴手 为了 二十 英里 大约 .

他年轻的时候，方圆二十英里内都是最好的小提琴手。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fɪdlə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ,
“ I tell you there is nothing like a fiddler to catch a petticoat ,
“ 我 告诉 你 那里 是 没有什么 喜欢 一个 小提琴手 到 抓住 一个 衬裙 ，

我告诉你，没有什么比一个拉琴的更能抓住衬裙了，

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['ɪntuː] - [rɪbz] .
” he said , with a sharp nudge of his elbow into Diotti's ribs .
” 他 说 ， 和 一个 锋利的 轻推 的 他的 弯头 进入 - 肋骨 .

“说着，他用手肘狠狠地顶了一下迪奥蒂的肋骨。”

“ [wen] [ai] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [driːm] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [kiːp]
“ When I played the Devil's Dream there wasn't a girl in the country could keep
“ 什么时候 我 玩 这 魔鬼的 梦 那里 不是 一个 女孩 在 这 国家 可以 保持
[frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] ,
from dancing ,
从 跳舞 ，

“我演奏《魔鬼之梦》时，全国没有哪个女孩能抵挡住跳舞的诱惑。”

[ænd; ənd] - ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ðə; ði] ['preəri] ['flaʊə(r)] , - [brɔːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and ' Rosalie , the Prairie Flower , ' brought them on their knees to me
和 - 罗莎莉 ， 这 草原 花 ， - 带来 他们 在 他们的 膝盖 到 我
['evri] [taɪm] ;
every time ;
每一个 时间 ；

而《草原之花罗莎莉》这首歌，每次都能让他们跪倒在我面前；

” [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] ['fɪdl] [æz; əz]
” then after a pause , “ I don't believe people fiddle as
” 然后 后 一个 暂停 ， “ 我 不 相信 人们 小提琴 作为

然后停顿了一下，“我不相信人们会故意拉琴。”

[wel] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [saɪd] [ɪn]
well nowadays as they did in the good old times , ” and he actually sighed in
出色地 如今 作为 他们 做过 在 这 好的 老的 时代 ， ” 和 他 实际上 叹了口气 在
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

“嗯，现在也和过去一样了，”他叹了口气，陷入了回忆。

['mɪldrɪd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][daɪoʊti] .
Mildred smiled and whispered to Diotti .
米尔德里德 微笑 和 低声说道 到 迪奥蒂 .

米尔德雷德微笑着低声对迪奥蒂说了些什么。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] .
He took his violin from the case and began playing .
他 采取 他的 小提琴 从 这 案件 和 开始 玩耍 .

他从琴盒里取出小提琴，开始演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['merimənt]
It seemed to her as if from above showers of silvery merriment
它 似乎 到 她 作为 如果 从 多于 淋浴 的 银色 欢乐
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
were falling to earth .
是 坠落 到 地球 .

在她看来，仿佛有银色的欢乐雨从天而降，洒向大地。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pleɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə]
The old man watched intently , and as the player changed from joy to
这 老的 男人 观看 专注地 ， 和 作为 这 玩家 已更改 从 喜悦 到
['pɪti] ,
pity ,
遗憾 ，

老人目不转睛地看着，只见球员的表情从喜悦转为怜悯，

[frɒm; frəm] [lʌv] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] , ['sændəz] ['nevə(r)] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
from love back to happiness , Sanders never withdrew his gaze .
从 爱 后退 到 幸福 ， 桑德斯 绝不 退出 他的 目光 .

从爱情到幸福，桑德斯的目光从未移开。

[hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ; [hiː; hi] [sɔː] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪŋgə(r)] [raɪz] [ænd; ənd]
His bead - like eyes followed the artist ; he saw each individual finger rise and
他的 珠子 - 喜欢 眼睛 随后 这 艺术家 ; 他 锯 每个 个人 手指 上升 和
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

他那双珠子般的眼睛追随着艺术家；他看到艺术家的每一根手指都抬起又放下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [bɔːd] , ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] , ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ]
and the bow bound over the finger - board , always avoiding , never coming
和 这 弓 边界 超过 这 手指 - 木板 , 总是 避免 , 绝不 未来
[ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [strɪŋ] .
in contact with the middle string .
在 接触 和 这 中间 细绳 .

弓弦绷紧在指板上，始终避开中间的琴弦，绝不与琴弦接触。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kreɪniəm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Suddenly the old man beat a tattoo on his cranium and closed his eyes ,
突然 这 老的 男人 打 一个 纹身 在 他的 颅骨 和 关闭 他的 眼睛 ,

突然，老人用手在头骨上敲出一个纹身，然后闭上了眼睛。

[ə'pærəntli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
apparently deep in thought .
显然 深的 在 想法 .

似乎在沉思。

[æz; əz] [daɪoʊti] [siːst] ['pleɪɪŋ] , ['sændəz] [ə'plɔːdɪd] [və'sɪfərəsli] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
As Diotti ceased playing , Sanders applauded vociferously , and moving toward the
作为 迪奥蒂 停止 玩耍 , 桑德斯 鼓掌 大声地 , 和 移动 朝向 这
[ˌvaɪə'lɪnɪst] , [sed] : “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
violinist , said : “ Magnificent !
小提琴手 , 说 : “ 壮丽 !

迪奥蒂停止演奏后，桑德斯热烈鼓掌，并走向小提琴家，说道：“太棒了！”

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜːd] ['betə(r)] ['pleɪɪŋ] !
I never have heard better playing !
我 绝不 有 听到 更好的 玩耍 !

我从未听过如此精彩的演奏！

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] ?
What is the make of your violin ?
什么 是 这 制作 的 你的 小提琴 ?

你的小提琴是什么牌子的?

” [daɪoʊti] , ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['hʌrɪdli] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ɪts] [keɪs] ; “ [əʊ] ,
” Diotti , startled at this question , hurriedly put the instrument in its case ; “ Oh ,
” 迪奥蒂 , 惊慌 在 这 问题 , 匆匆 放 这 乐器 在 它是 案件 ; “ 哦 ,

迪奥蒂被这个问题吓了一跳，赶紧把乐器放回琴盒里；“哦，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [meɪk] , ” [hiː; hi] [drɔːl] .
it is a famous make , ” he drawled .
它 是 一个 著名的 制作 , ” 他 拖长音 .

“这是个名牌，”他慢吞吞地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] .
“ Will you let me examine it ? ” said the elder , placing his hand on the case .
“ 将要 你 让 我 检查 它 ? ” 说 这 长老 , 放置 他的 手 在 这 案件 .

“我可以检查一下吗？”老人说着，把手放在了箱子上。

“ [ai]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [daɪoʊti] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)]
“ I never allow any one to touch my violin , ” replied Diotti , closing the cover
“ 我 绝不 允许 任何 一 到 触碰 我的 小提琴 , ” 回复 迪奥蒂 , 结束 这 覆盖
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“我绝不允许任何人碰我的小提琴,”迪奥蒂回答道，同时迅速合上了琴盖。

“ [waɪ] ; [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑ:m] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ju:; jʊ][fɪə(r)]['ʌðə(r)][hændz] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)]
“ Why ; is there a magic charm about it , that you fear other hands may discover
“ 为什么 ; 是 那里 一个 魔法 魅力 关于 它 , 那 你 害怕 其他 双手 可能 发现
?
?
?

“为什么？难道它有什么魔法，你怕别人发现吗？”

” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
” queried the old man .
” 查询 这 老的 男人 .

“老人问道。”

“ [ai][prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] [kə'mændɪŋli] .
“ I prefer that no one handle it , ” said the virtuoso commandingly .
“ 我 更喜欢 那 不 一 处理 它 , ” 说 这 大师 威严地 .

“我宁愿谁都不要去碰它,”这位大师威严地说。

“ ['veri] [wel] , ” [saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'zaɪnɪdli] , “ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd]['vaɪə'lɪn] ,
“ Very well , ” sighed the old man resignedly , “ there are violins and violins ,
“ 非常 出色地 , ” 叹了口气 这 老的 男人 无奈地 , “ 那里 是 小提琴 和 小提琴 ,

“好吧,”老人无奈地叹了口气，“小提琴有很多种，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [jɔ:z] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kætəgəri] , ” [ðɪs] [hɑ:f] ['snɪərɪŋli] .
and no doubt yours comes within that category , ” this half sneeringly .
和 不 怀疑 你的 来 之内 那 类别 , ” 这 一半 冷笑着 .

“毫无疑问，你的也属于这一类,”他半是嘲讽地说道。

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪldrɪd] ['tæktfəli] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][səʊ] [pə'sɪstənt] .
“ Uncle , ” interposed Mildred tactfully , “ you must not be so persistent .
“ 叔叔 , ” 插入 米尔德里德 委婉地 , “ 你 必须 不是 是 所以 执着的 .

“叔叔,”米尔德里德委婉地插话道，“您不必这么执着。”

['si:njɔ:(r)][daɪoʊti]['praɪzɪz][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['haɪli] [ænd; ənd] [wɪl]
Signor Diotti prizes his violin highly and will
签名者 迪奥蒂 奖品 他的 小提琴 高度 和 将要

迪奥蒂先生非常珍爱他的小提琴，并且会

[nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][hɪm'self] ,
not allow any one to play upon it but himself ,
不是 允许 任何 一 到 玩 之上 它 但 他自己 ,

除了他自己，不允许任何人使用它。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɒn] - [feɪs] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
” and the look of relief on Diotti's face amply repaid her .
” 和 这 看 的 宽慰 在 - 脸 充足的 已偿还 她 .

迪奥蒂脸上如释重负的表情，足以让她感到欣慰。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [pə'fʌŋktəri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Wallace came in at that moment , and with perfunctory interest in his
先生 . 华莱士 来了 在 在 那 片刻 , 和 和 敷衍了事 兴趣 在 他的
[gest] ,
guest ,
客人 ,

这时华莱士先生走了进来，对他的客人表现出敷衍的兴趣。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['splendɪd][kə'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌrevə'luːʃənəri]['relɪks][ɪn][hɪz; ɪz]['stʌdi].
invited him to examine the splendid collection of revolutionary relics in his study.
受邀 他 到 检查 这 灿烂 收藏 的 革命性的 遗物 在 他的 学习 .

邀请他参观他书房里收藏的精美革命文物。

"[ai]['væljuː][ðem; ðəm]['haɪli]," [sed][ðə; ði]['bæŋkə(r)], "[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd]
"I value them highly," said the banker, "both for patriotic and
" 我 价值 他们 高度 , " 说 这 银行家 , " 两个都 为了 爱国 和
[æn'sestrəl]['riːz(ə)nz].
ancestral reasons.
祖先的 原因 .

"我非常珍视它们,"这位银行家说,"既出于爱国情怀,也出于对祖先的敬仰。"

[ðə; ði]['wɒlɪs][fɔːt][ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kʌntri], [ænd; ənd][helpt][tuː; tə][meɪk][ðɪs]
The Wallaces fought and died for their country, and helped to make this
这 华莱士 战斗 和 死亡 为了 他们的 国家 , 和 帮助 到 制作 这
[lænd][wɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz].
land what it is.
土地 什么 它 是 .

华莱士家族为国而战,为祖国献出了生命,并帮助塑造了这片土地的今天。

"[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][went][tuː; tə][ðə; ði]['stʌdi],
"The father and the violinist went to the study,
" 这 父亲 和 这 小提琴手 去 到 这 学习 ,

父亲和小提琴手去了书房,

['liːvɪŋ][ðə; ði]['dɔːtə(r)][ænd; ənd][əʊld]['sændəz][ɪn][ðə; ði]['drɔːɪŋ]-[ruːm].
leaving the daughter and old Sanders in the drawing-room.
离开 这 女儿 和 老的 桑德斯 在 这 绘画 - 房间 .

留下女儿和老桑德斯在客厅里。

[ðə; ði][əʊld][mæn], ['siːtɪŋ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ]['ɑːmtʃeə(r)], [sed]: "['mɪldrɪd], [maɪ][dɪə(r)],
The old man, seating himself in a large armchair, said: "Mildred, my dear,
这 老的 男人 , 座位 他自己 在 一个 大的 扶手椅 , 说 : " 米尔德里德 , 我的 亲爱的 ,

老人坐进一把大扶手椅里,说道:"米尔德雷德,我亲爱的,

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][ɪ'nɔːməs][sək'ses][ɒv; əv][ðɪs][daɪoʊti]."
I do not wonder at the enormous success of this Diotti."
我 做 不是 想知道 在 这 巨大的 成功 的 这 迪奥蒂 . "

我对迪奥蒂取得如此巨大的成功并不感到惊讶。

"[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l]['ɑːtɪst]," [rɪ'plaɪd]['mɪldrɪd]; "['krɪtɪks][ænd; ənd]['pʌblɪk][ə'laɪk][pleɪs]
"He is a wonderful artist," replied Mildred; "critics and public alike place
" 他 是 一个 精彩的 艺术家 , " 回复 米尔德里德 ; " 评论家 和 民众 同样 地方

"他是一位杰出的艺术家,"米尔德里德回答说;"评论家和公众都对他赞赏有加。"

[hɪm][ə'mʌŋ][ðə; ði]['greɪtɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'feʃn]."
him among the greatest of his profession."
他 之中 这 最 的 他的 职业 . "

他被誉为业内最杰出的人物之一。

"[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gʊd]-['lʊkɪŋ][jʌŋ]['feləʊ], [tuː]," [sed][ðə; ði][əʊld][mæn].
"He is a good-looking young fellow, too," said the old man.
" 他 是 一个 好的 - 寻找 年轻的 同伴 , 也 , " 说 这 老的 男人 .

"他也是个长相英俊的小伙子,"老人说道。

"[ai][θɪŋk][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hæns(ə)m][mæn][ai]['evə(r)][hæv; həv][siːn]," [rɪ'plaɪd][ðə; ði][gɜːl].
"I think he is the handsomest man I ever have seen," replied the girl.
" 我 思考 他 是 这 最英俊的 男人 我 曾经 有 已见 , " 回复 这 女孩 .

"我觉得他是我见过的最英俊的男人,"女孩回答道。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [kən'tɪnjuːd] ['sændəz] .
" Where does he come from ? " continued Sanders .
" 在哪里 做 他 来 从 ? " 持续 桑德斯 .

"他来自哪里？"桑德斯继续问道。

" [ˌes 'tiː] . [kæ'ʃiːɑːnoʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['tʌskəni] . "
" St . Casciano , a small town in Tuscany . "
" 英石 . 卡夏诺 , 一个 小的 镇 在 托斯卡纳 . "

"圣卡夏诺，托斯卡纳的一个小镇。"

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['fæməli] ? "
" Has he a family ? "
" 有 他 一个 家庭 ? "

他有家人吗?

" ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['dɪəli] , " [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .
" Only a sister , whom he loves dearly , " good - naturedly answered the girl .
" 仅有的 一个 姐姐 , 谁 他 爱 亲爱的 , " 好的 - 自然地 回答 这 女孩 .

"只有一个妹妹，他非常疼爱她，"女孩和蔼地回答道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['gærələs] [əʊld][mæn] .
" And no one else ? " continued the seemingly garrulous old man .
" 和 不 一 别的 ? " 持续 这 似乎 贫嘴 老的 男人 .

"就只有我一个人吗？"这位看似喋喋不休的老人继续说道。

" [nʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] .
" None that I have heard him speak of .
" 没有任何 那 我 有 听到 他 说话 的 .

"据我所知，他没有提到过。"

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['rɑːðə(r)] [ɪm'petʃuəsli] [rɪ'plaɪd] ['mɪldrɪd] .
No , certainly not , " rather impetuously replied Mildred .
不 , 当然 不是 , " 相当 冲动地 回复 米尔德里德 .

"不，当然不是，"米尔德雷德有些冲动地回答道。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" How old is he ? " continued the old man .
" 如何 老的 是 他 ? " 持续 这 老的 男人 .

"他多大了？"老人继续问道。

" ['twenti] - [eɪt] [nekst] [mʌnθ] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" Twenty - eight next month ; why do you wish to know ?
" 二十 - 八 下一个 月 ; 为什么 做 你 希望 到 知道 ?

"下个月二十八号；你为什么想知道？"

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪzɪkli] [ɑːskt] .
" she quizzically asked .
" 她 疑惑地 问 .

她疑惑地问道。

" ['sɪmpli] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [əʊld] ['sændəz] ['keələsli] [rɪ'plaɪd] .
" Simply idle curiosity , " old Sanders carelessly replied .
" 简单地 闲置的 好奇心 , " 老的 桑德斯 粗心大意 回复 .

"纯粹是出于好奇，"老桑德斯漫不经心地回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni][wʌn][ɪn] ['tʌskəni] ? "
" I wonder if he is in love with any one in Tuscany ? "
" 我 想知道 如果 他 是 在 爱 和 任何 一 在 托斯卡纳 ? "

"我想知道他有没有爱上托斯卡纳的某个姑娘？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ? " ['kwɪkli] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][gɜːl] .
" Of course not ; how could he be ? " quickly rejoined the girl .
" 的 课程 不是 ; 如何 可以 他 是 ? " 迅速地 重新加入 这 女孩 .

"当然不是；他怎么可能是呢？"女孩连忙回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” ['ædɪd] [əʊld] ['sændəz] .
“ And why not ? ” added old Sanders .
“ 和 为什么 不是 ? ” 额外 老的 桑德斯 .

“为什么不呢？”老桑德斯补充道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] . ”
Because , because — he is in love with some one in America . ”
因为 , 因为 — 他 是 在 爱 和 一些 一 在 美国 . ”

因为，因为——他爱上了美国的一个女孩。

“ [ɑː] , [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ Ah , with you , I see , ” said the old man ,
“ 啊 , 和 你 , 我 看 , ” 说 这 老的 男人 ,

“啊，我明白了，”老人说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
as if it were the greatest discovery of his life ;
作为 如果 它 是 这 最 发现 的 他的 生活 ;

仿佛这是他一生中最伟大的发现；

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swiːthɑːt] [ɪn] ['tʌskəni] [æz; əz] [wel]
“ are you sure he has not some beautiful sweetheart in Tuscany as well
“ 是 你 当然 他 有 不是 一些 美丽的 亲爱的 在 托斯卡纳 作为 出色地
[æz; əz][hɪə(r)] ? ”
as here ? ”
作为 这里 ? ”

“你确定他除了在这里，在托斯卡纳就没有另一个漂亮的情人吗？”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ What a foolish question , ” she replied .
“ 什么 一个 愚蠢 问题 , ” 她 回复 .

“真是个愚蠢的问题，”她回答道。

“ [men] [laɪk] ['ændʒɪləʊ][daɪoʊti][duː; də][nɒt] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [æz; əz]['səʊldʒəz][fɔːl][ɪn][laɪn] .
“ Men like Angelo Diotti do not fall in love as soldiers fall in line .
“ 男人 喜欢 安杰洛 迪奥蒂 做 不是 落下 在 爱 作为 士兵 落下 在 线 .

“像安杰洛·迪奥蒂这样的男人不会像士兵列队一样坠入爱河。”

[lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti][ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] ['laɪtli] . ”
Love to a man of his nobility is too serious to be treated so lightly . ”
爱 到 一个 男人 的 他的 贵族 是 也 严肃的 到 是 治疗 所以 轻轻 . ”

对于他这样一位高贵的男子来说，爱情是一件极其严肃的事情，绝不能轻率对待。

“ ['veri] [truː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] !
“ Very true , and that's what has excited my curiosity !
“ 非常 真的 , 和 那就是 什么 有 兴奋的 我的 好奇心 !

“确实如此，这也激起了我的好奇心！”

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sməʊkt] [ə'weɪ] [ɪn]['saɪləns] .
” whereupon the old man smoked away in silence .
” 于是 这 老的 男人 熏制 离开 在 沉默 .

于是，老人默默地抽起了烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第五弦(The Fifth String)
第3/3页

“ [ɪk'saɪtɪd][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ! ” [sed] ['mɪldrɪd] .
“ Excited your curiosity ! ” said Mildred .
“ 兴奋的 你的 好奇心 ! ” 说 米尔德里德 .

“激起你的好奇心了！”米尔德雷德说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ;
“ It may be something ; it may be nothing ;
“ 它 可能 是 某物 ; 它 可能 是 没有什么 ;

“也许是件好事，也许什么都不是；

[bʌt; bət][maɪ] ['spekjələtɪv] ['ɪnstɪŋkt][hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][hɪz; ɪz]
but my speculative instinct has been aroused by a strange peculiarity in his
但 我的 推测性的 本能 有 到过 被唤醒 经过 一个 奇怪的 特点 在 他的
['pleɪɪŋ] . ”
playing . ”
玩耍 . ”

但他的演奏中一个奇怪的特点引起了我的推测本能。

“ [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪldrɪd] ['praʊdli] .
“ His playing is wonderful ! ” replied Mildred proudly .
“ 他的 玩耍 是 精彩的 ! ” 回复 米尔德里德 自豪地 .

“他弹得太棒了！”米尔德雷德自豪地回答道。

“ [aɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wʌndəf(ə)l] !
“ Aye , more than wonderful !
“ 是的 , 更多的 比 精彩的 !

“是啊，简直太棒了！”

[ai] [wɒtʃ(t)] [hɪm] [ɪn'tentli] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
I watched him intently , ” said the old man ;
我 观看 他 专注地 , ” 说 这 老的 男人 ;

“我全神贯注地看着他,”老人说；

“ [ai]['nəʊtɪd] [wɪð] [wɒt] ['mɑːvələs] [fə'sɪləti] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ I noted with what marvelous facility he went from one string to the other .
“ 我 著名的 和 什么 奇妙 设施 他 去 从 一 细绳 到 这 其他 .

“我注意到他能多么轻松地从一根弦切换到另一根弦。”

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)]['ræpɪd] , [haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['stedəli] [ə'vɔɪdɪd] [wʌn]
But however rapid , however difficult the composition , he steadily avoided one
但 然而 迅速的 , 然而 难的 这 作品 , 他 稳步 避免 一
[strɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
string ; in fact ,
细绳 ; 在 事实 ,

但是，无论乐曲多么快速、多么复杂，他始终避免使用一根弦；事实上，

[ðæt] [strɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
that string remained untouched during the entire hour he played for us . ”
那 细绳 剩余 未受触碰 期间 这 全部的 小时 他 玩 为了 我们 . ”

在他为我们演奏的整整一个小时里，那根琴弦始终没有被触碰过。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt]
“ Perhaps the composition did not
“ 也许 这 作品 做过 不是

或许这组作品并没有……

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juːz] , ” [sə'dʒestid] ['mɪldrɪd] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
call for its use , ” suggested Mildred , unconscious of any other meaning in the
称呼 为了 它是 使用 , ” 建议 米尔德里德 , 无意识 的 任何 其他 意义 在 这
[əʊld] [mænz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
old man's observation ,
老的 男人的 观察 ,

“呼吁使用它，”米尔德里德建议道，她并没有意识到老人这番话还有其他含义。

[seɪv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
save praise for her lover .
节省 称赞 为了 她 情人 .

把赞美留给她的爱人吧。

“ [pə'hæps] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [strɪŋ] [tuː; tə]
“ Perhaps so , but the oddity impressed me ; it was a new string to
“ 也许 所以 , 但 这 奇特 印象深刻 我 ; 它 曾是 一个 新的 细绳 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“也许是这样，但这种奇特之处给我留下了深刻的印象；对我来说，这是一根全新的琴弦。”

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I have never seen one like it on a violin before . ”
我 有 绝不 已见 一 喜欢 它 在 一个 小提琴 前 . ”

我以前从未在小提琴上见过这样的琴弦。

“ [ðæt] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ,
“ That can scarcely be ,
“ 那 能 几乎 是 ,

“这几乎不可能，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] ['siːnjɔː(r)] [daɪɒʊti] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]
for I do not remember of Signor Diotti telling me there was anything
为了 我 做 不是 记住 的 签名者 迪奥蒂 讲述 我 那里 曾是 任何事物
[ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] . ”
unusual about his violin . ”
异常 关于 他的 小提琴 . ”

因为我记得迪奥蒂先生并没有告诉我他的小提琴有什么不寻常的地方。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [strɪŋ] . ”
“ I am sure it has a fifth string . ”
“ 我 是 当然 它 有 一个 第五 细绳 . ”

“我确信它有第五根弦。”

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [strɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɔː(r)] ['ændʒɪləʊ]
“ And I am equally sure the string can be of no importance or Angelo
“ 和 我 是 同样地 当然 这 细绳 能 是 的 不 重要性 或者 安杰洛
[wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
would have told me of it ,
会 有 讲述 我 的 它 ,

“而且我也同样确信，那根绳子肯定无关紧要，否则安杰洛早就告诉我了。”

” ['mɪldrɪd] ['kwɪkli] [,riː'dʒɔin, ri-] .
” Mildred quickly rejoined .
” 米尔德里德 迅速地 重新加入 .

米尔德雷德很快重新开口。

“ [ai] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌpægə'niːni] ， ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ， [ə'pærəntli] [nɒt]
“ I recall a strange story of Paganini , ” continued the old man , apparently not
“ 我 记起 一个 奇怪的 故事 的 帕格尼尼 ， ” 持续 这 老的 男人 ， 显然 不是
['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ；
noticing her interruption ;
注意到 她 中断 ；

“我记得帕格尼尼的一个奇怪的故事，”老人继续说道，显然没有注意到她的打断；

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [haɪ]
“ he became infatuated with a lady of high
“ 他 成为 迷恋 和 一个 女士 的 高的

他迷恋上了一位出身高贵的女士。

[ræŋk] ， [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
rank , who was insensible of the admiration he had for her
秩 ， WHO 曾是 麻木不仁 的 这 钦佩 他 有 为了 她
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

兰克，却丝毫没有意识到自己对她美貌的钦佩之情。

“ [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [lʌv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [strɪŋz] ， [ðə; ði] - [iː] - [ænd; ənd] - [dʒiː] ，
“ He composed a love scene for two strings , the ' E ' and ' G ,
“ 他 由 一个 爱 场景 为了 二 字符串 ， 这 - E - 和 - G ，

“他为两根弦——E弦和G弦——创作了一首爱情场景曲，

- [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] ， [ðə; ði] ['sekənd] [hɪm'self] .
' the first was to personate the lady , the second himself .
- 这 第一的 曾是 到 角色 这 女士 ， 这 第二 他自己 .

第一个角色是扮演那位女士，第二个角色是扮演他自己。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] ， [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)]
It commenced with a species of dialogue , intending to represent her
它 开始 和 一个 物种 的 对话 ， 意图 到 代表 她
[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ；
indifference and his passion ;
漠不关心 和 他的 热情 ；

它以一段对话开始，意在表现她的冷漠和他的热情；

[naʊ] ['spɔːtɪv] ， [naʊ] [sæd] ； ['lɑːftə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɪm] ，
now sportive , now sad ; laughter on her part and tears from him ,
现在 运动型 ， 现在 伤心 ； 笑声 在 她 部分 和 眼泪 从 他 ，

时而欢快，时而悲伤；她笑着，他却流泪。

['endɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
ending in an apotheosis of loving reconciliation .
结束 在 一个 神化 的 爱 和解 .

最终以充满爱意的和解达到高潮。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] . ”
It affected the lady to that degree that ever after she loved the violinist . ”
它 做作的 这 女士 到 那 程度 那 曾经 后 她 喜爱 这 小提琴手 . ”

这件事对那位女士的影响非常深远，以至于她从此以后一直爱着那位小提琴家。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ？
“ And no doubt they were happy ?
“ 和 不 怀疑 他们 是 快乐的 ？

“毫无疑问，他们很开心吧？”

” ['mɪldrɪd] [sə'dʒestid] ['smaɪlɪŋli] .
” Mildred suggested smilingly .
” 米尔德里德 建议 微笑着 .

米尔德雷德笑着建议道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə'sjuːmd] ['sentɪmənt] , “ ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn]
“ Yes , ” said the old man , with assumed sentiment , “ even when his profession
“ 是的 , ” 说 这 老的 男人 , 和 假定 情绪 , “ 甚至 什么时候 他的 职业
[kɔːld] [hɪm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
called him far away ,
称为 他 远的 离开 ,

“是的，”老人故作感慨地说，“即使他的职业需要他远走他乡，也是如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː]
for she had made him promise her he never would play upon the two
为了 她 有 制成 他 承诺 她 他 绝不 会 玩 之上 这 二
[strɪŋz] [huːz] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
strings whose music had won her heart ,
字符串 谁 音乐 有 韩元 她 心 ,

因为她曾让他答应她，永远不要拨动那两根琴弦，正是那两根琴弦的旋律俘获了她的芳心。

[səʊ] [ðəʊz] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
so those strings were mute , except for her .
所以 那些 字符串 是 沉默的 , 除了 为了 她 .

所以除了她以外，其他琴弦都哑了。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [pʌft] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wɪð] ['lɒdʒɪk(ə)l]
” The old man puffed away in silence for a moment , then with logical
” 这 老的 男人 膨胀的 离开 在 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 和 逻辑
[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [kən'tɪnjuːd] :
directness continued :
直接 持续 :

老人沉默地抽了一会儿烟，然后语气直截了当地继续说道：

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæts] [mjuːt] [ə'pɒn] - [ˌvaɪə'lɪn][ɪz] [mjuːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ]
“ Perhaps the string that's mute upon Diotti's violin is mute for some such
“ 也许 这 细绳 那就是 沉默的 之上 - 小提琴 是 沉默的 为了 一些 这样的
['riːz(ə)n] . ”
reason . ”
原因 . ”

“或许迪奥蒂小提琴上那根哑音的琴弦就是因为某种原因而哑音的。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [hɑːf] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Nonsense , ” said the girl , half impatiently .
“ 废话 , ” 说 这 女孩 , 一半 不耐烦地 .

“胡说，”女孩半不耐烦地说。

“ [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz][ðə; ði] ['tresɪz] [ðæt] [fɔːl] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ɒn][ðə; ði]
“ The string is black and glossy as the tresses that fall in tangled skeins on the
“ 这 细绳 是 黑色的 和 光滑 作为 这 头发 那 落下 在 纠缠不清 线团 在 这
['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmi] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['tʌskəni] .
shoulders of the dreamy beauties of Tuscany .
肩膀 的 这 梦幻般的 美女 的 托斯卡纳 .

“这条绳子又黑又亮，就像托斯卡纳那些梦幻般的美女们肩上缠绕成团的秀发一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l]['fænsi] ,
It may be an idle fancy ,
它 可能 是 一个 闲置的 想要 ,

这或许只是一时的幻想，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [strɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['wəʊv(ə)n][strænd][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['wʊmənz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] ,
but if that string is not a woven strand from some woman's crowning glory ,
但 如果 那 细绳 是 不是 一个 编织 链 从 一些 女性的 加冕 荣耀 ,

但如果那根绳子不是取自某个女人私处的线头，

[ðen] [ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'sɜːnmənt] . ”
then I have no discernment . ”
然后 我 有 不 辨别力 . ”

那么我就没有辨别力了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi]
“ You are jesting , uncle , ” she replied , but her heart was heavy
“ 你 是 开玩笑 , 叔叔 , ” 她 回复 , 但 她 心 曾是 重的
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

“叔叔，您在开玩笑吧。”她回答道，但她的心里却很沉重。

“ [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] [strɪŋ] ; [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [hiːl] [rɪ'fjuːz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ Ask him to play on that string ; I'll wager he'll refuse , ” said the old man ,
“ 问 他 到 玩 在 那 细绳 ; 患病的 赌注 地狱 拒绝 , ” 说 这 老的 男人 ,
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“你让他弹那根弦，我敢打赌他会拒绝，”老人轻蔑地说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [wen] [ai][ɑːsk][hɪm] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ He will not refuse when I ask him , but I will not to - night ,
“ 他 将要 不是 拒绝 什么时候 我 问 他 , 但 我 将要 不是 到 - 夜晚 ,

“我开口求他时他不会拒绝，但我今晚不会拒绝。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] , [wɪð] [fɔːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
” answered the unhappy girl , with forced determination .
” 回答 这 不开心 女孩 , 和 强制 决心 .

“不开心的女孩强作镇定地回答道。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz][hændz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [gʊd] - [naɪt] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]
Then , taking the old man's hands , she said : “ Good - night , I am going to my
然后 , 采取 这 老的 男人的 双手 , 她 说 : “ 好的 - 夜晚 , 我 是 去 到 我的
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

然后，她握住老人的手说：“晚安，我要回房间了；

[pliːz] [meɪk] [maɪ][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə]['siːnjɔː(r)][daɪoʊti][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , ” [ænd; ənd] ['wɪərəli] [ʃiː; ʃi]
please make my excuses to Signor Diotti and father , ” and wearily she
请 制作 我的 借口 到 签名者 迪奥蒂 和 父亲 , ” 和 疲劳 她
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
ascended the stairs .
上升 这 楼梯 .

“请代我向迪奥蒂先生和父亲道别，”说完，她疲惫地走上了楼梯。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [suːn] ['ɑːftə(r)][dʒɔɪnd][əʊld] ['sændəz] ,
Mr . Wallace and the violinist soon after joined old Sanders ,
先生 . 华莱士 和 这 小提琴手 很快 后 加入 老的 桑德斯 ,

华莱士先生和小提琴手不久后加入了老桑德斯的行列。

[freʃ] [sɪg'ɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]
fresh cigars were lighted and regrets most earnestly expressed by the violinist
新鲜的 雪茄 是 照明 和 遗憾 最多 切实 表达 经过 这 小提琴手
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrədz] “ [sɪk] ['hedeɪk] . ”
for Mildred's “ sick headache . ”
为了 米尔德雷德的 “ 生病的 头痛 . ”

新鲜的雪茄被点燃，小提琴手对米尔德雷德的“头痛欲裂”表示了最诚挚的歉意。

“ [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ” [sed] ['sændəz] ,
“ No need to worry ; she will be all right in the morning , ” said Sanders ,
“ 不 需要 到 担心 ; 她 将要 是 全部 正确的 在 这 早晨 , ” 说 桑德斯 ,

桑德斯说：“不用担心，她明天早上就会没事的。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['bʌtənd] [ðeə(r)] [kəʊts] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [kəʊld] ,
and he and the violinist buttoned their coats tightly about them , for the night was bitter cold ,
和 他 和 这 小提琴手 纽扣 他们的 外套 紧紧 关于 他们 , 为了 这 夜晚 曾是 苦的 寒冷的 ,

他和提琴手都把外套扣子紧紧地扣上，因为夜里非常冷。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and together they left the house .
和 一起 他们 左边 这 房子 .

于是他们一起离开了房子。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ['mɪldrɪd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
In her bed - chamber Mildred stood looking at the portrait of her lover :
在 她 床 - 房间 米尔德里德 站立 寻找 在 这 肖像 的 她 情人 .

米尔德雷德站在卧室里，凝视着她情人的画像。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ,
She studied his face long and intently ,
她 研究 他的 脸 长的 和 专注地 ,

她长时间、专注地观察着他的脸。

[ðen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] ,
then crossing the room she mechanically took a volume from the shelf ,
然后 过境 这 房间 她 机械地 采取 一个 体积 从 这 架子 ,

然后她机械地穿过房间，从书架上取下一本书。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [ði:z] [laɪnz] :
and as she opened it her eyes fell on these lines :
和 作为 她 打开 它 她 眼睛 跌倒 在 这些 线条 :

她打开书，目光落在了这些文字上：

“ [haʊ] [ɑ:t] [ðaʊ] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [əʊ] ['lu:sɪfə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] !
“ How art thou fallen from Heaven , O Lucifer , son of the Morning !
“ 如何 艺术 你 倒下 从 天堂 , 哦 路西法 , 儿子 的 这 早晨 !

“黎明之子路西法啊，你怎能从天堂坠落！

” [əʊld] ['sændəz] ['bɪldɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [nju:] .
” Old Sanders builded better than he knew .
” 老的 桑德斯 已建成 更好的 比 他 知道 .

“老桑德斯建造的东西比他自己意识到的要好。”

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[wen] [daɪoʊti] [ænd; ənd] [əʊld] ['sændəz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənju:] .
When Diotti and old Sanders left the house they walked rapidly down Fifth Avenue .
什么时候 迪奥蒂 和 老的 桑德斯 左边 这 房子 他们 步行 快速 向下 第五 大街 .

迪奥蒂和老桑德斯离开房子时，沿着第五大道快步走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ɒv; əv] [pəˈdestriənz] ,
It was after eleven , and the streets were bare of pedestrians ,
它 曾是 后 十一 , 和 这 街道 是 裸 的 行人 ,

当时已过十一点，街上空无一人。

[bʌt; bət] [ˈblɪŋkɪŋ] - [aɪd] [kæbz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][ˈævənjuː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪl]
but blinking - eyed cabs came up the avenue , looking at a distance like a trail
但 眨眼 - 眼睛 出租车 来了 向上 这 大街 , 寻找 在 一个 距离 喜欢 一个 踪迹
[ɒv; əv] [ˌmegəˈθɪərɪəm] ,
of Megatheriums ,
的 巨型地懒 ,

但一辆辆眨着眼睛的出租车沿着大道驶来，远远望去就像一队巨型地懒。

[ˈglaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
gliding through the darkness .
滑翔 通过 这 黑暗 .

滑过黑暗。

[ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ˈheɪs(ə)n] [ðeə(r)] [steps] ,
The piercing wind made the men hasten their steps ,
这 冲孔 风 制成 这 男人 趋 他们的 步骤 ,

凛冽的寒风迫使男人们加快了脚步。

[ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈrəʊtəri] [ˈməʊʃn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [straɪdz] [ænd; ənd]
the old man by a semi - rotary motion keeping up with the longer strides and
这 老的 男人 经过 一个 半 - 旋转 运动 保持 向上 和 这 更长 步幅 和
[ˈmeʒəd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] .
measured tread of the younger .
测量 踏 的 这 年轻 .

老人以半旋转的动作跟上年轻人更大的步幅和稳健的步伐。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌfɔːˈtiːnθ] [striːt] , [ðə; ði][ˈeldə(r)] [sed] , “ [ai][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [blɒk]
When they reached Fourteenth Street , the elder said , “ I live but a block
什么时候 他们 达到 第十四 街道 , 这 长老 说 , “ 我 居住 但 一个 堵塞
[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
from here ,
从 这里 ,

当他们走到第十四街时，老人说：“我就住在离这里一个街区的地方，

” [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈiːstwəd] ; “ [wɒt] [duː; də]
” pointing eastward ; “ what do
” 指向 向东 ; “ 什么 做

指向东方；“做什么

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɒt] [ˈtɒdi] ?
you say to a hot toddy ?
你 说 到 一个 热的 托迪 ?

你说要来杯热饮?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɔːm] [ðə; ði][ˈkɒk(ə)lz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
It will warm the cockles of your heart ;
它 将要 温暖的 这 鸟蛤 的 你的 心 ;

它会温暖你的心；

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [mɪks][juː; jʊ][ðə; ði][best] [drɪŋk][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
come over to my house and I'll mix you the best drink in New York .
来 超过 到 我的 房子 和 患病的 混合 你 这 最好的 喝 在 新的 约克 .

来我家，我给你调一杯纽约最好的酒。

” [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [θɔːt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
” The younger thought the suggestion a good one
” 这 年轻 想法 这 建议 一个 好的 一

年轻的那一方觉得这个建议不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][əʊld] ['sændəz] .
and they turned toward the house of old Sanders .
和 他们 转向 朝向 这 房子 的 老的 桑德斯 .

于是他们转向老桑德斯的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , [red] [brɪk] , [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] , [wel] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
It was a neat , red brick , two - story house , well in from the street ,
它 曾是 一个 整洁的 , 红色的 砖 , 二 - 故事 房子 , 出色地 在 从 这 街道 ,

那是一栋整洁的红砖两层楼房，离街道很远。

[ɒf] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
off the line of the more pretentious buildings on either side .
离开 这 线 的 这 更多的 装腔作势 建筑物 在 任何一个 边 .

与两侧那些更华丽的建筑保持一定距离。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊpənd][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːt] [pɑːst] ;
As the old man opened the iron gate , the police officer on the beat passed ;
作为 这 老的 男人 打开 这 铁 门 , 这 警察 官 在 这 打 通过了 ;

老人打开铁门时，巡逻的警察正好经过；

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['sændəz] , [sed] , “ [tʌf]
he peered into the faces of the men , and recognizing Sanders , said , “ tough
他 窥视 进入 这 面孔 的 这 男人 , 和 识别 桑德斯 , 说 , “ 艰难的

[naɪt] , [sɜː(r)] . ”
night , sir . ”
夜晚 , 先生 . ”

他仔细端详着男人们的脸，认出桑德斯后说道：“先生，昨晚过得很艰难。”

“ ['veri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'drest] .
“ Very , ” replied the addressed .
“ 非常 , ” 回复 这 已解决 .

“非常，”对方回答道。

“ [ɔːl] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
“ All good old gentlemen should be in bed at this hour , ” said the officer ,
“ 全部 好的 老的 先生们 应该 是 在 床 在 这 小时 , ” 说 这 官 ,

“所有老绅士这个时候都应该上床睡觉了，”警官说道。

['lɪftɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,
lifting one foot after the other in an effort to keep warm ,
举重 一 脚 后 这 其他 在 一个 努力 到 保持 温暖的 ,

为了保暖，他一只脚接着一只脚地抬起来。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌtɜːpsɪkə'riːən] [greɪs] .
and in so doing showing little terpsichorean grace .
和 在 所以 正在做 显示 小的 舞蹈 优雅 .

这样做，就显得缺乏舞蹈的优雅。

“ [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [ʃæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
“ It's only the shank of the evening ,
“ 它是 仅有的 这 小腿 的 这 晚上 ,

“这只是当晚的开胃菜而已。”

['ɒfɪsə(r)] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
officer , ” rejoined the old man ,
官 , ” 重新加入 这 老的 男人 ,

“警官，”老人重新开口说道。

[æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] [kiː] [ænd; ənd]['faɪnəli]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
as he fumbled with the latch key and finally opened the door .
作为 他 笨手笨脚 和 这 闩锁 钥匙 和 最后 打开 这 门 .

他笨手笨脚地摸索着门锁钥匙，终于打开了门。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['entəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pɑːst] [ɒn] .
The two men entered and the officer passed on .
这 二 男人 进入 和 这 官 通过了 在 .

两人走了进去，警官继续往前走。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][fæd] .
Every man has a fad .
每一个 男人 有 一个 时尚 .

每个人都有自己的爱好。

[wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['bɪliədz] [ɔː(r)] [puːl] [ɔː(r)] [gɒlf] [ɔː(r)] ['tenɪs] ,
One will tell you he sees nothing in billiards or pool or golf or tennis ,
一 将要 告诉 你 他 看到 没有什么 在 台球 或者 水池 或者 高尔夫球 或者 网球 ,

有人会告诉你，他觉得台球、撞球、高尔夫或网球没什么意思。

[bʌt; bət] [wɪl] [grəʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv]['mʌmb(ə)l] - [peg] ; [juː; jʊ]
but will grow enthusiastic over the scientific possibilities of mumble - peg ; you
但 将要 生长 热情的 超过 这 科学 可能性 的 咕哝 - 钉子 ; 你
[ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,
agree with him ,
同意 和 他 ,

但你会对"喃喃自语钉"的科学可能性充满热情；你同意他的观点。

['əʊnli][juː; jʊ] ['sʌbstɪtjuːt] " ['skɪtlz] " [fɔː(r); fə(r)] " ['mʌmb(ə)l] - [peg] .
only you substitute " skittles " for " mumble - peg .
仅有的 你 代替 " 彩虹糖 " 为了 " 咕哝 - 钉子 .

只不过你把"mumble-peg"替换成了"skittles"。

" [əʊld] ['sændəz] - [fæd][wɒz; wəz]['mɪksɪŋ] ['tɒdi] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] .
" Old Sanders ' fad was mixing toddies and punches .
" 老的 桑德斯 - 时尚 曾是 混合 托迪酒 和 拳击 .

"老桑德斯喜欢把热饮和潘趣酒混在一起喝。"

" [ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [peɪlz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒdi] [sʌtʃ]
" The nectar of the gods pales into nothingness when compared with a toddy such
" 这 花蜜 的 这 神 苍白 进入 虚无 什么时候 比较的 和 一个 托迪 这样的
[æz; əz][ai] [meɪk] ,
as I make ,
作为 我 制作 ,

"与我酿造的这种棕榈酒相比，神仙的琼浆玉液也黯然失色。"

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [æm'brəʊziə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][di'dʒenəreit, di'dʒenərət][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" Ambrosia may have been all right for the degenerates of the old
" 安布罗西亚 可能 有 到过 全部 正确的 为了 这 退化 的 这 老的
['griːʃn] [ænd; ənd]['rəʊmən] [deɪz] ,
Grecian and Roman days ,
希腊 和 罗马 天 ,

"神仙食物或许对古希腊罗马时代的堕落之徒来说还不错，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['tɒdi] — [ə; eɪ][hɒt] ['tɒdi] .
but an American gentleman demands a toddy — a hot toddy .
但 一个 美国人 绅士 需求 一个 托迪 — 一个 热的 托迪 .

但一位美国绅士却想要一杯热托迪酒。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [ˌsɜːkəm'spekʃn]
" And then he proceeded with circumspection
" 和 然后 他 继续 和 谨慎

然后他谨慎地继续进行。

[ænd; ənd]['dɪgnəti][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [di'kɔkt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['bevərɪdʒ] .
and dignity to demonstrate the process of decocting that mysterious beverage .
和 尊严 到 证明 这 过程 的 煎煮 那 神秘 饮料 .

并以尊严来展示这种神秘饮品的煎煮过程。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
The two men took off their overcoats and went into the sitting - room .
这 二 男人 采取 离开 他们的 大衣 和 去 进入 这 坐着 - 房间 .

两人脱下外套，走进客厅。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][lɒgz] [bɜːnd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .
A pile of logs burned brightly in the fire - place .
一个 桩 的 日志 烧伤 明亮地 在 这 火 - 地方 .

壁炉里一堆木柴燃烧得正旺。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [θruː] [ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːp] ,
The old man threw another on the burning heap ,
这 老的 男人 扔 其他 在 这 燃烧 堆 ,

老人又往燃烧的柴堆上扔了一块。

[fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
filled the kettle with water and hung it over the fire .
已填 这 壶 和 水 和 悬挂 它 超过 这 火 .

将水壶装满水，然后挂在火上。

[nekst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪn'griːdiənts]
Next he went to the sideboard and brought forth the various ingredients
下一个 他 去 到 这 餐边柜 和 带来 前进 这 各种各样的 原料
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɒdi] .
for the toddy .
为了 这 托迪 .

接着，他走到餐具柜前，拿出制作棕榈酒的各种原料。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ə'merɪkə] ? ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , [wɪð] ['kɒmənpleɪs] [ɪn'dɪfrəns] ,
“ How do you like America ? ” said the elder , with commonplace indifference ,
“ 如何 做 你 喜欢 美国 ? ” 说 这 长老 , 和 平凡 漠不关心 ,

“你觉得美国怎么样？”老人用一种司空见惯的冷漠语气问道。

[æz; əz][hiː; hi] [krʌntʃt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,
as he crunched a lump of sugar in the bottom of the glass ,
作为 他 嘎吱作响 一个 块 的 糖 在 这 底部 的 这 玻璃 ,

他捏碎了杯底的一块方糖。

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
dissolving the particles with a few drops of water .
溶解 这 颗粒 和 一个 很少 滴 的 水 .

用几滴水溶解颗粒。

“ ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʌskən] ,
“ Very much , indeed , ” said the Tuscan ,
“ 非常 很多 , 的确 , ” 说 这 托斯卡纳 ,

“的确如此,”托斯卡纳人说道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] .
with the air of a man who had answered the question before .
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 回答 这 问题 前 .

他的语气仿佛已经回答过这个问题一样。

“ [greɪt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] ! ” [sed] ['sændəz] ,
“ Great country for girls ! ” said Sanders ,
“ 伟大的 国家 为了 女孩们 ! ” 说 桑德斯 ,

“对女孩来说，这是个好国家！”桑德斯说道。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [əʊld] [tɒm] [dʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)]
pouring a liberal quantity of Old Tom gin in the glass and placing it where
浇注 一个 自由主义 数量 的 老的 汤姆 杜松子酒 在 这 玻璃 和 放置 它 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [wʊd] [get] [wɔːm] .
it gradually would get warm .
它 逐步地 会 得到 温暖的 .

在杯中倒入大量的老汤姆金酒，然后将其放在可以逐渐变暖的地方。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [men] ! " [rɪ'spɒndɪd] [daɪəʊti] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" And for men ! " responded Diotti , enthusiastically .
" 和 为了 男人 ! " 回应 迪奥蒂 , 踊跃 .

"还有男士们！"迪奥蒂热情地回应道。

" [men] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɪə(r)] , ['wɪmɪn] [rʌn] ['evriθɪŋ] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['eldə(r)] ,
" Men don't amount to much here , women run everything , " retorted the elder ,
" 男人 不 数量 到 很多 这里 , 女性 跑步 一切 , " 反驳 这 长老 ,

"在这里，男人没什么用，女人说了算，"年长者反驳道。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ɪn] [ðə; ði]
while he repeated the process of preparing the sugar and gin in the
尽管 他 重复 这 过程 的 准备 这 糖 和 杜松子酒 在 这
['sekənd] [glɑːs] .
second glass .
第二 玻璃 .

他在第二个杯子里重复了准备糖和杜松子酒的过程。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The kettle began to sing .
这 壶 开始 到 唱歌 .

水壶开始发出鸣叫声。

" [ðæts] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" That's music for you , " chuckled the old man ,
" 那就是 音乐 为了 你 , " 轻笑 这 老的 男人 ,

"这就是音乐啊，"老人笑着说。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [bɔɪld] [sə'fɪʃntli] .
raising the lid to see if the water had boiled sufficiently .
提高 这 盖 到 看 如果 这 水 有 煮沸 足够 .

掀开锅盖，看看水是否已经沸腾了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [hɔːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l] [biːt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni]
" Do you know I think a dinner horn and a singing kettle beat a symphony
" 做 你 知道 我 思考 一个 晚餐 喇叭 和 一个 歌唱 壶 打 一个 交响乐
[ɔːl] ['hɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [daʊn] - [raɪt] ['melədi] ,
all hollow for real down - right melody ,
全部 空洞的 为了 真实的 向下 - 正确的 旋律 ,

"你知道吗，我觉得餐号和鸣笛水壶的声音比空洞的交响乐更能奏出真正的旋律？"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .
" and he lifted the kettle from the fire - place .
" 和 他 抬起 这 壶 从 这 火 - 地方 .

他从壁炉里拿起水壶。

[daɪəʊti] [smaɪld] .
Diotti smiled .
迪奥蒂 微笑 .

迪奥蒂笑了。

[wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] ['tʌmbləz] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
With mathematical accuracy the old man filled the two tumblers with boiling water .
和 数学 准确性 这 老的 男人 已填 这 二 玻璃杯 和 沸腾 水 .

老人以数学般的精确度，将两个玻璃杯装满了沸水。

“ [traɪ] [ðæt] , ” ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒdi] [tuː; tə][daɪoʊti] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

“ Try that , ” handing a glass of the toddy to Diotti ; “ you will find it all right ,

“ 尝试 那 , ” 处理 一个 玻璃 的 这 托迪 到 迪奥蒂 ; “ 你 将要 寻找 它 全部 正确的 ,

“试试吧,”他递给迪奥蒂一杯热饮；“你会发现一切都很好,

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)]

” and the old man drew an armchair

” 和 这 老的 男人 画 一个 扶手椅

于是，老人拉过一把扶手椅。

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

toward the fire - place , smacking his lips in anticipation .

朝向 这 火 - 地方 , 拍打 他的 嘴唇 在 预期 .

他咂着嘴，满怀期待地走向壁炉。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [pleɪst] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sip] [ðə; ði] [drɪŋk] .

The violinist placed his chair closer to the fire and sipped the drink .

这 小提琴手 放置 他的 椅子 更近 到 这 火 和 啜饮 这 喝 .

小提琴手把椅子挪到离火炉更近的地方，啜饮了一口饮料。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ? ”

“ Your country is noted for its beautiful women ? ”

“ 你的 国家 是 著名的 为了 它是 美丽的 女性 ? ”

“你们国家以美女闻名吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'skwɪzɪt] [taɪps] [ɒv; əv][ˌfemə'nɪnəti][ɪn] ['tʌskəni] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk]['ɑːdə(r)] .

“ We have exquisite types of femininity in Tuscany , ” said the young man , with patriotic ardor .

“ 我们 有 精美的 类型 的 女性气质 在 托斯卡纳 , ” 说 这 年轻的 男人 , 和 爱国 热情 .

“托斯卡纳拥有各种各样绝美的女性气质,”这位年轻人满怀爱国热情地说。

“ ['eni] [æz; əz] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] — [æz; əz] — [æz; əz] — [wel] , [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wiː; wi] [daind] [wɪð] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“ Any as fine looking as — as — as — well , say the young lady we dined with to - night ? ”

“ 任何 作为 美好的 寻找 作为 — 作为 — 作为 — 出色地 , 说 这 年轻的 女士 我们 用餐 和 到 - 夜晚 ? ”

“有没有像——像——像——嗯，比如说，我们今晚一起用餐的那位年轻女士那样漂亮的？”

“ [mɪs] ['wɒlɪs] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['tʌskən] .

“ Miss Wallace ? ” queried the Tuscan .

“ 错过 华莱士 ? ” 查询 这 托斯卡纳 .

“华莱士小姐？”托斯卡纳人问道。

“ [jes] , [mɪs] ['wɒlɪs] , ” [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

“ Yes , Miss Wallace , ” this rather impatiently .

“ 是的 , 错过 华莱士 , ” 这 相当 不耐烦地 .

“是的，华莱士小姐,”他有些不耐烦地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [daɪoʊti] , [wɪð] ['sɒləm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“ She is very beautiful , ” said Diotti , with solemn admiration .

“ 她 是 非常 美丽的 , ” 说 迪奥蒂 , 和 庄严 钦佩 .

“她非常漂亮,”迪奥蒂郑重赞叹道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [pɹ'ɪtiɐ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
“ Have you ever seen any one prettier ? ” questioned the old man , after a
“ 有 你 曾经 已见 任何 一 更漂亮 ? ” 被质问 这 老的 男人 , 后 一个
['sekənd] [prə'lɒŋd] [sɪp] .
second prolonged sip .
第二 延长 啜饮 .

“你见过比她更漂亮的人吗？”老人又抿了一口酒后问道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
“ I have no desire to see any one more beautiful , ” said the violinist ,
“ 我 有 不 欲望 到 看 任何 一 更多的 美丽的 , ” 说 这 小提琴手 ,

“我不想看到比我更漂亮的人，”小提琴手说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]
feeling that the other was trying to draw him out , and determined not to
感觉 那 这 其他 曾是 尝试 到 画 他 出去 , 和 决定 不是 到
[jiːld] .
yield .
屈服 .

他感觉对方想引诱他吐露心声，因此决心不让步。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ,
“ You will pardon the inquisitiveness of an old man ,
“ 你 将要 赦免 这 好奇心 的 一个 老的 男人 ,

请您谅解一位老人的好奇心，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] [mjuː'zɪʃənz] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [lɒt] ? ”
but are not you musicians a most impressionable lot ? ”
但 是 不是 你 音乐家 一个 最多 易受影响的 很多 ? ”

但你们音乐家难道不是最容易受影响的一群人吗？

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
“ We are human , ” answered the violinist .
“ 我们 是 人类 , ” 回答 这 小提琴手 .

“我们都是人，”小提琴手回答道。

“ [ai][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['seɪləz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɪn] ['evri] [pɔːt] . ”
“ I imagined you were like sailors and had a sweetheart in every port . ”
“ 我 想象 你 是 喜欢 水手们 和 有 一个 亲爱的 在 每一个 港口 . ”

“我以为你们就像水手一样，每个港口都有一个情人。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɒspekt][tuː; tə][wʌn] ['hævɪŋ] [pə'lɪgəməs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [bʌt; bət]
“ That would be a delightful prospect to one having polygamous aspirations , but
“ 那 会 是 一个 愉快 前景 到 一 拥有 一夫多妻制 抱负 , 但
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

“对于那些渴望实行一夫多妻制的人来说，那将是一个令人愉悦的前景，但就我个人而言，

[wʌn] ['swiːthɑːt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” ['lɑːfɪŋli] [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
one sweetheart is enough , ” laughingly said the musician .
一 亲爱的 是 足够的 , ” 笑着 说 这 音乐家 .

“一个爱人就够了，”这位音乐家笑着说。

“ ['əʊnli][wʌn] !
“ Only one !
“ 仅有的 一 !

“只有一个！”

[wel] , [hɪrz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
Well , here's to her !
出色地 , 这里是 到 她 !

好，敬她一杯！

[wɪð] [ðɪs] ['nektə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
With this nectar fit for the gods and goddesses of Olympus , let us drink to her ,
和 这 花蜜 合身 为了 这 神 和 女神们 的 奥林匹斯山 , 让 我们 喝 到 她 ,

让我们用这配得上奥林匹斯诸神享用的琼浆玉液，向她致敬！

” [sed] [əʊld] ['sændəz] , [wɪð] [kən'vɪviəl] ['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [glɑːs] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] .
” said old Sanders , with convivial dignity , his glass raised on high .
” 说 老的 桑德斯 , 和 欢快的 尊严 , 他的 玻璃 提高 在 高的 .

“老桑德斯举着酒杯，语气和蔼而庄重地说。”

“ [hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd]
“ Here's wishing health and happiness to the dreamy - eyed
“ 这里是 祝 健康 和 幸福 到 这 梦幻般的 - 眼睛

祝愿这位眼神迷离的女士健康幸福。

['tʌskən] ['bjuːti] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”
Tuscan beauty , whom you love and who loves you . ”
托斯卡纳 美丽 , 谁 你 爱 和 WHO 爱 你 . ”

托斯卡纳的美人，你爱她，她也爱你。

“ [stɒp] ! ” [sed] [daɪoʊti] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [təʊst] ,
“ Stop ! ” said Diotti ; “ we will drink to the first part of that toast ,
“ 停止 ! ” 说 迪奥蒂 ; “ 我们 将要 喝 到 这 第一的 部分 的 那 吐司 ,

“停！”迪奥蒂说，“我们先为祝酒词的第一部分干杯。”

” [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪbjələs] [həʊst] , [kən'tɪnjuːd] :
” and holding his glass against that of his bibulous host , continued :
” 和 保持 他的 玻璃 反对 那 的 他的 嗜酒的 主持人 , 持续 :

“他举起酒杯，与那位嗜酒的主人比划着，继续说道：”

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] , [ɪg'zæktɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lʌvəz] ;
“ To the dreamy - eyed women of my country , exacting of their lovers ;
“ 到 这 梦幻般的 - 眼睛 女性 的 我的 国家 , 严格 的 他们的 恋人 ;

“致我祖国那些眼神迷离、对爱人要求苛刻的女子；

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
obedient to their parents and loyal to their husbands ,
听话 到 他们的 父母 和 忠诚 到 他们的 丈夫们 ,

孝顺父母，忠于丈夫。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] ['sɒnərəs] ['rɪðəm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .
” and his voice rose in sonorous rhythm with the words .
” 和 他的 嗓音 玫瑰 在 响亮的 韵律 和 这 字 .

他的声音随着话语的节奏变得洪亮而富有韵律。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
“ Now for the rest of the toast , to the one you love and who loves you ,
“ 现在 为了 这 休息 的 这 吐司 , 到 这 一 你 爱 和 WHO 爱 你 ,

“现在，让我们举杯，敬你爱的人和爱你的人，

” [keɪm] [frɒm; frəm] ['sændəz] .
” came from Sanders .
” 来了 从 桑德斯 .

这句话出自桑德斯之口。

“ [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ai] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [ˈfɜːvəntli] [kraɪd]
“ To the one I love and who loves me , God bless her ! ” fervently cried
“ 到 这 一 我 爱 和 WHO 爱 我 , 上帝 保佑 她 ! ” 热切地 哭
[ðə; ði] [gest] .
the guest .
这 客人 .

“愿上帝保佑我爱的人，也保佑我爱的人！”这位客人激动地喊道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈtʌskən] ? ” [ɑːskt] [əʊld] [ˈsændəz] [ˈslaɪli] .
“ Is she a Tuscan ? ” asked old Sanders slyly .
“ 是 她 一个 托斯卡纳 ? ” 问 老的 桑德斯 狡猾地 .

“她是托斯卡纳人吗？”老桑德斯狡黠地问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] !
“ She is an angel !
“ 她 是 一个 天使 !

“她简直就是个天使！”

” [ɪmˈpetʃuəsli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] .
” impetuously answered the violinist .
” 冲动地 回答 这 小提琴手 .

“小提琴手脱口而出。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈgæləntli] .
“ Then she is an American ! ” said the old man gallantly .
“ 然后 她 是 一个 美国人 ! ” 说 这 老的 男人 英勇地 .

“那她就是美国人了！”老人豪迈地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , ” [rɪˈpiːtɪd] [daɪoʊti] , [fərˈget] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
“ She is an American , ” repeated Diotti , forgetting himself for the instant .
“ 她 是 一个 美国人 , ” 重复 迪奥蒂 , 遗忘 他自己 为了 这 立即的 .

“她是美国人，”迪奥蒂重复道，一时忘情。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ” [sed] [əʊld] [ˈsændəz] .
“ Let me see if I can guess her name , ” said old Sanders .
“ 让 我 看 如果 我 能 猜测 她 姓名 , ” 说 老的 桑德斯 .

“让我猜猜她叫什么名字，”老桑德斯说道。

“ [ɪts] — [ɪts] [ˈmɪldrɪd] [ˈwɒlɪs] !
“ It's — it's Mildred Wallace !
“ 它是 — 它是 米尔德里德 华莱士 !

“是——是米尔德里德·华莱士！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [səˈdʒestid] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈsɒlvɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] .
” and his manner suggested a child solving a riddle .
” 和 他的 方式 建议 一个 孩子 解决 一个 谜语 .

“他的举止就像个孩子在解谜一样。”

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [tʃekt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
The violinist , about to speak , checked himself and remained silent .
这 小提琴手 , 关于 到 说话 , 已检查 他自己 和 剩余 沉默的 .

小提琴手正要开口，却又止住了话头，保持沉默。

“ [ai] [sɪnˈsɪəli] [ˈpɪti] [ˈmɪldrɪd] [ɪf] [ˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] ,
“ I sincerely pity Mildred if ever she falls in love ,
“ 我 真挚地 遗憾 米尔德里德 如果 曾经 她 瀑布 在 爱 ,

“如果米尔德雷德坠入爱河，我真心同情她。”

” [æbˈstræktɪdli] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][həʊst] [waɪl] [ˈfɪlɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [glɑːs] .
” abstractedly continued the host while filling another glass .
” 抽象地 持续 这 主持人 尽管 填充 其他 玻璃 .

“他心不在焉地继续说道，同时又给自己倒了一杯酒。”

“ [preɪ] [waɪ] ? ” [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] .
“ Pray why ? ” was anxiously asked .
“ 祈祷 为什么 ? ” 曾是 焦虑地 问 .

“为什么祈祷？”有人焦急地问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] :
The old man shifted his position and assumed a confidential tone and attitude :
这 老的 男人 转移 他的 位置 和 假定 一个 机密的 语气 和 态度 :

老人换了个姿势，语气和态度都变得神秘莫测：

“ ['siːnjɔː(r)][daɪoʊti] , ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɪt'self] .
“ Signor Diotti , jealousy is a more universal passion than love itself .
“ 签名者 迪奥蒂 , 妒忌 是 一个 更多的 普遍的 热情 比 爱 本身 .

“迪奥蒂先生，嫉妒比爱情本身更普遍。”

[ɪn'vaɪrənmənt] [meɪ] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)]['kærəktə(r)] , ['ɪnfluəns] ['aʊə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɒfn] ['aʊə(r)] ['fiːtʃəz] ,
Environment may develop our character , influence our tastes and even soften our features ,
环境 可能 发展 我们的 特点 , 影响 我们的 口味 和 甚至 软化 我们的 特征 ,

环境可以塑造我们的性格，影响我们的品味，甚至柔化我们的容貌。

[bʌt; bət] [hə'redəti] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] , [lʌv]
but heredity determines the intensity of the two leading passions , love
但 遗传 决定 这 强度 的 这 二 领导 激情 , 爱

但遗传决定了两种主要情感——爱和欲望——的强度。

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
and jealousy .
和 妒忌 .

还有嫉妒。

['mɪldrədz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [kən'sjuːmd] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Mildred's mother was a beautiful woman , but consumed with an overpowering jealousy of her husband .
米尔德雷德的 母亲 曾是 一个 美丽的 女士 , 但 消耗 和 一个 压倒性的 妒忌 的 她 丈夫 .

米尔德雷德的母亲是一位美丽的女子，但她对丈夫却怀有难以抑制的嫉妒心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
It was because she loved him .
它 曾是 因为 她 喜爱 他 .

因为她爱他。

[ðə; ði]['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] — ['envi] , ['mælɪs] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] — [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
The body - guard of jealousy — envy , malice and hatred — were not in her composition .
这 身体 - 警卫 的 妒忌 — 嫉妒 , 恶意 和 仇恨 — 是 不是 在 她 作品 .

她身上没有嫉妒的护卫——羡慕、恶意和仇恨。

[wen] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [twelv] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['sʌfə(r)][ðə; ði]
When Mildred was a child of twelve I have seen her mother suffer the
什么时候米尔德里德 曾是 一个 孩子 的 十二 我 有 已见 她 母亲 遭受 这
['kiːnɪst] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ['fɔndld] [ðə; ði][tʃaɪld] .
keenest anguish because Mr . Wallace fondled the child .
最热衷 痛苦 因为 先生 . 华莱士 抚摸 这 孩子 .

米尔德雷德十二岁时，我亲眼目睹她的母亲因华莱士先生猥亵她而遭受极大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] . ”
She thought the child had robbed her of her husband's love . ”
她 想法 这 孩子 有 被抢劫 她 的 她 丈夫的 爱 . ”

她认为孩子夺走了丈夫的爱。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] [mɪs] ['wɒlɪs] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]
“ Such a woman as Miss Wallace would command the entire love and
“ 这样的 一个 女士 作为 错过 华莱士 会 命令 这 全部的 爱 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
admiration of her husband at all times ,
钦佩 的 她 丈夫 在 全部 时代 ,

“像华莱士小姐这样的女子，会始终赢得丈夫全部的爱慕和钦佩。”

” [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .
” said the artist .
” 说 这 艺术家 .

“这位艺术家说道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [laɪks] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs]
“ If she should marry a man she simply likes , her chances for happiness
“ 如果 她 应该 结婚 一个 男人 她 简单地 点赞 , 她 机会 为了 幸福
[wʊd] [biː; bi]['nɔːm(ə)l] . ”
would be normal . ”
会 是 普通的 . ”

“如果她嫁给一个她只是喜欢的男人，那么她获得幸福的机会将是正常的。”

“ [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .
“ In what manner ? ” asked the lover .
“ 在 什么 方式 ? ” 问 这 情人 .

“以何种方式？”情人问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] . ”
“ Because she would be little concerned about him or his actions . ”
“ 因为 她 会 是 小的 担心的 关于 他 或者 他的 行动 . ”

“因为她根本不会在意他或他的行为。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
“ Then you believe , ” said the musician ,
“ 然后 你 相信 , ” 说 这 音乐家 ,

“那么你就相信了,”这位音乐家说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]
“ that the man who loves her and whom she loves should give her up
“ 那 这 男人 WHO 爱 她 和 谁 她 爱 应该 给 她 向上
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]
because her chances of happiness would be greater away from him
因为 她 机会 的 幸福 会 是 更大的 离开 从 他
[ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] ? ”
than with him ? ”
比 和 他 ? ”

“难道爱她、她也爱的男人，会因为她离开他比和他在一起更有机会获得幸福而放弃她吗？”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] .
“ That would be an unselfish love , ” said the elder .
“ 那 会 是 一个 无私 爱 , ” 说 这 长老 .

“那将是一种无私的爱，”老人说。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] ? ” [ɑ:skt] [daɪəʊti] .
“ Suppose they have declared their passion ? ” asked Diotti .
“ 认为 他们 有 声明 他们的 热情 ? ” 问 迪奥蒂 .

“假设他们已经表达了自己的热情呢？”迪奥蒂问道。

“ [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [let]
“ A parting before doubt and jealousy had entered her mind would let
“ 一个 离别 前 怀疑 和 妒忌 有 进入 她 头脑 会 让
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ]['lʌvə(r)][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)]
the image of her sacrificing lover live within her soul as a tender
这 图像 的 她 牺牲 情人 居住 之内 她 灵魂 作为 一个 投标
[ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] ['meməri] ;
and lasting memory ;
和 持久 记忆 ;

“在怀疑和嫉妒进入她的脑海之前离别，会让她那位牺牲奉献的爱人的形象在她灵魂深处留下温柔而持久的记忆；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'di:əl] ,
he always would be her ideal ,
他 总是 会 是 她 理想的 ,

他永远是她心目中的理想对象。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][əʊld] ['sændəz] [pleɪst] [ɒn]['ɔ:lweɪz] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] .
” and the accent old Sanders placed on always left no doubt of his belief .
” 和 这 口音 老的 桑德斯 放置 在 总是 左边 不 怀疑 的 他的 信仰 .

桑德斯老先生说话时的语气总是让人毫不怀疑他的信念。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ['entə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ? ” [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
“ Why should doubt and jealousy enter her life ? ” said the violinist ,
“ 为什么 应该 怀疑 和 妒忌 进入 她 生活 ? ” 说 这 小提琴手 ,

“为什么怀疑和嫉妒要侵入她的生活呢？”小提琴家说道。

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
falling into the personal character of the discussion despite himself .
坠落 进入 这 个人的 特点 的 这 讨论 尽管 他自己 .

不由自主地陷入了讨论的个人化氛围中。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] - [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
“ My dear sir , from what I observed to - night , she loves you .
“ 我的 亲爱的 先生 , 从 什么 我 观察到 到 - 夜晚 , 她 爱 你 .

“我亲爱的先生，从我今晚的观察来看，她爱上了您。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
You are a dangerous
你 是 一个 危险的

你很危险

[mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən][tu:; tə] [lʌv] .
man for a jealous woman to love .
男人 为了 一个 嫉妒的 女士 到 爱 .

让一个嫉妒心强的女人爱上的男人。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['klɔɪstəd] [mʌŋk] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
You are not a cloistered monk , you are a man before the public ;
你 是 不是 一个 隐修 僧 , 你 是 一个 男人 前 这 民众 ;

你不是隐居的僧侣，你是公众面前的人；

[juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meni] ; [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ]
you win the admiration of many ; some women do not hesitate to show
你 赢 这 钦佩 的 许多 ; 一些 女性 做 不是 犹豫 到 展示
[juː; jʊ][ðeə(r)] ['prefrəns] .
you their preference .
你 他们的 偏爱 .

你赢得了许多人的钦佩；一些女性毫不犹豫地向你表达了她们的偏爱。

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] ['mɪldrɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['tɔːtʃə(r)] ;
To a woman like Mildred that would be torture ;
到 一个 女士 喜欢 米尔德里德 那 会 是 酷刑 ;

对像米尔德雷德这样的女人来说，那简直是酷刑；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['seprət] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['ɑːtɪst][frɒm; frəm][ðə; ði]['lʌvə(r)]
she could not and would not separate the professional artist from the lover
她 可以 不是 和 会 不是 分离 这 专业的 艺术家 从 这 情人
[ɔː(r)] ['hʌzbənd] .
or husband .
或者 丈夫 .

她无法也不愿将职业艺术家与情人或丈夫分开。

" [ænd; ənd][daɪoʊti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['mɪldrədz] [wɜːdz] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði][əʊld][mænz]
" And Diotti , remembering Mildred's words , could not refute the old man's
" 和 迪奥蒂 , 记住 米尔德雷德的 字 , 可以 不是 反驳 这 老的 男人的
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

"迪奥蒂想起米尔德雷德的话，无法反驳老人的说法。"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz][ai][dɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" If you had known her mother as I did , " continued the old man ,
" 如果 你 有 已知 她 母亲 作为 我 做过 , " 持续 这 老的 男人 ,

"如果你像我一样认识她的母亲，"老人继续说道，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
realizing his argument was making an impression on the violinist ,
意识到 他的 争论 曾是 制作 一个 印象 在 这 小提琴手 ,

意识到自己的论点给小提琴家留下了深刻印象，

" [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['ægəni][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn]
" you would see the agony in store for the daughter if she married a man
" 你 会 看 这 痛苦 在 店铺 为了 这 女儿 如果 她 已婚 一个 男人
[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
such as you ,
这样的 作为 你 ,

"你就会明白，如果女儿嫁给像你这样的人，她会有多么痛苦。"

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['feɪvərɪt] . "
a public servant , a public favorite . "
一个 民众 仆人 , 一个 民众 最喜欢的 . "

一位公务员，一位深受民众喜爱的人。

" [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ɔː(r)] ['dʒeləsi] , " [sed] [ðə; ði]
" I would live my life not to excite her suspicions or jealousy , " said the
" 我 会 居住 我的 生活 不是 到 激发 她 怀疑 或者 妒忌 , " 说 这
['ɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

"我会努力避免引起她的怀疑或嫉妒，"这位艺术家说道。

[wɪð] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
with boyish enthusiasm and simplicity .
和 男孩气 热情 和 简单 .

带着孩子般的热情和纯真。

" ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] , " [ri'tɔːt] ['sændəz] , ['skeptɪkli] ; " ['wɪmɪn] [ɪ'mædʒɪn] , [ðeɪ] [dəʊnt]['riːz(ə)n] .
" Foolish fellow , " retorted Sanders , skeptically ; " women imagine , they don't reason .
" 愚蠢 同伴 , " 反驳 桑德斯 , 怀疑地 ; " 女性 想象 , 他们 不 原因 .

"愚蠢的家伙,"桑德斯怀疑地反驳道;"女人只会想象，不会推理。"

[ə; eɪ] ['sentɪd] [nəʊt] [ʌn'əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l][kæn; kən] [kɔːz] [mɔː(r)] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə]
A scented note unopened on the dressing table can cause more unhappiness to
一个 香味 笔记 未开封 在 这 敷料 桌子 能 原因 更多的 不快乐 到
[jɔː(r); jə(r)][waɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .
your wife than the loss of his country to a king .
你的 妻子 比 这 损失 的 他的 国家 到 一个 国王 .

梳妆台上未拆封的一张香水卡片，比他失去国家、被国王征服更能让你妻子伤心。

[maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] : [duː; də][nɒt] ['mæri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
My advice to you is : do not marry ; but if you must ,
我的 建议 到 你 是 : 做 不是 结婚 ; 但 如果 你 必须 ,

我的建议是：不要结婚；但如果你非结婚不可，

[tʃuːz] [wʌn] [huː] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌgæstrə'nɒmɪk] [fə'lɪsəti] [ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
choose one who is more interested in your gastronomic felicity than in your
选择 一 WHO 是 更多的 感兴趣的 在 你的 美食 费利西蒂 比 在 你的
['mærɪt(ə)l] ['kɒnstənsi] .
marital constancy .
婚姻 恒常 .

选择一个更关心你的美食享受而不是你婚姻忠贞的人。

" [daɪoʊti][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Diotti was silent .
" 迪奥蒂 曾是 沉默的 .

迪奥蒂沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .
He was pondering the words of his host .
他 曾是 沉思 这 字 的 他的 主持人 .

他正在琢磨主人的话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn] ['mɪldrɪd] [ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['dʒeləs] ['wʊmən] , ['kɔːzɪŋ] ['ment(ə)l] ['mɪzəri] ,
Instead of seeing in Mildred a possibly jealous woman , causing mental misery ,
反而 的 看到 在 米尔德里德 一个 可能 嫉妒的 女士 , 导致 精神的 苦难 ,

与其将米尔德里德视为一个可能心怀嫉妒、造成精神痛苦的女人，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [dɪ'vəʊʃn] .
she appeared a vision of single - hearted devotion .
她 出现 一个 想象 的 单身的 - 心地 虔诚 .

她看起来就像一心一意奉献的化身。

[hiː; hi] [felt] : " [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [blɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðɪs]
He felt : " To be loved by such a one is bliss beyond the dreams of this
他 毛毡 : " 到 是 喜爱 经过 这样的 一个 一 是 极乐 超过 这 梦境 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他觉得："能被这样的人爱着，是超越世间梦想的幸福。"

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" XII
" 十二

"十二

[ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn][ɪz]['nevə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['sændəz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][nəʊ]
A tipsy man is never interesting , and Sanders in that condition was no
一个 微醺 男人 是 绝不 有趣的 ， 和 桑德斯 在 那 状况 曾是 不
[ɪk'sepʃ(ə)n] .
exception .
例外 .

醉醺醺的男人总是很无趣，桑德斯在这种情况下也不例外。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ə'rəʊz] [wɪð] [sʌm; səm] ['efət] , [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ]
The old man arose with some effort , walked toward the window and , shading
这 老的 男人 出现 和 一些 努力 ， 步行 朝向 这 窗户 和 ， 阴影
[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [aʊt] .
his eyes , looked out .
他的 眼睛 ， 看起来 出去 .

老人费力地站起身，走到窗边，用手遮住眼睛，向外望去。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,
The snow was drifting ,
这 雪 曾是 漂流 ，

雪在积聚。

[swept] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [greɪt]
swept hither and thither by the cutting wind that came through the streets in great
扫荡 这里 和 那里 经过 这 切割 风 那 来了 通过 这 街道 在 伟大的
[gʌst] .
gusts .
阵风 .

凛冽的寒风呼啸着穿过街道，将他们吹得东倒西歪。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ; ['betə(r)] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl]
Turning to the violinist , he said , " It's an awful night ; better remain here until
转弯 到 这 小提琴手 ， 他 说 ， " 它是 一个 可怕 夜晚 ； 更好的 保持 这里 直到
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他转向小提琴手说："今晚天气不好，最好留在这里等到天亮。"

[jʊl] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kæb] ; [ɪn] [fækt] , [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [waɪl] [ðɪs] [stɔːm] [kən'tɪnjuːz] ,
You'll not find a cab ; in fact , I will not let you go while this storm continues ,
你会 不是 寻找 一个 出租车 ； 在 事实 ， 我 将要 不是 让 你 去 尽管 这 风暴 继续 ，

你打不到出租车；事实上，只要这场暴风雨还在继续，我是不让你走的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" and the old man raised the window , thrusting his head out for an
" 和 这 老的 男人 提高 这 窗户 ， 推进 他的 头 出去 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

"于是，老人打开窗户，把头伸出去看了看。"

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['aɪsi]
As he did so the icy
作为 他 做过 所以 这 冰冷的

当他这样做时，冰冷的

[blɑːst] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['set(ə)ld] ['eni] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd]
blast that came in settled any doubt in the young man's mind and he concluded
爆炸 那 来了 在 定居 任何 怀疑 在 这 年轻的 男人的 头脑 和 他 结束
[tuː; tə] [stɒp] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
to stop over night .
到 停止 超过 夜晚 .

一阵爆炸声打消了年轻人心中的任何疑虑，他决定在此过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [ə'klɑːk] ;
It was nearly two o'clock ;
它 曾是 几乎 二 点钟 ;

当时快两点了；

['sændəz] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
Sanders showed him to his room and then returned down stairs to see that
桑德斯 显示 他 到 他的 房间 和 然后 返回 向下 楼梯 到 看 那
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] .
everything was snug and secure .
一切 曾是 舒适 和 安全的 .

桑德斯把他带到房间，然后下楼查看一切是否安顿妥当。

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]['slɪpə(r)z][ænd; ənd] ['ræpɪŋ]
After changing his heavy shoes for a pair of old slippers and wrapping
后 变化 他的 重的 鞋 为了 一个 一对 的 老的 拖鞋 和 包装
[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
a dressing gown around him ,
一个 敷料 袍 大约 他 ,

他脱下沉重的皮鞋，换上一双旧拖鞋，披上睡袍后，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz] ['tɒdi] .
the old man stretched his legs toward the fire and sipped his toddy .
这 老的 男人 拉伸 他的 腿 朝向 这 火 和 啜饮 他的 托迪 .

老人伸了个懒腰，朝火堆边走去，啜饮了一口热饮。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ” [mjuːzd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
“ He isn't a bad sort for a violinist , ” mused the old man ;
“ 他 不是 一个 坏的 种类 为了 一个 小提琴手 , ” 沉思 这 老的 男人 ;

“他作为小提琴手还算不错，”老人沉思道；

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [əd'vaɪz] ['wɒlɪs] [tuː; tə] [let] [hɪm] ['mæri]
“ if he were worth a million , I believe I'd advise Wallace to let him marry
“ 如果 他 是 值得 一个 百万 , 我 相信 ID 建议 华莱士 到 让 他 结婚
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“如果他身价百万，我想我会建议华莱士让他娶她。”

[ə; eɪ]['fɪdlə(r)] !
A fiddler !
一个 小提琴手 !

一个提琴手！

[ə; eɪ] ['mɪljən] !
A million !
一个 百万 !

一百万！

[saʊndz] ['fʌni] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['ʃrɪlli] .
Sounds funny , ” and he laughed shrilly .
声音 有趣的 , ” 和 他 笑了 尖锐地 .

“听起来很有趣，”他发出尖锐的笑声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['restɪŋ]
He turned his head and his eyes caught sight of Diotti's violin case resting
他 转向 他的 头 和 他的 眼睛 捕捉 视线 的 - 小提琴 案件 休息
[ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] .
on the center table .
在 这 中心 桌子 .

他转过头，目光落在了放在中央桌子上的迪奥蒂的小提琴盒上。

[hiː; hi] ['stæɡəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ['sɒftli] ,
He staggered from the chair and went toward it ; opening the lid softly ,
他 交错 从 这 椅子 和 去 朝向 它 ; 开幕 这 盖 轻轻 ,
[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən]
he lifted the silken
他 抬起 这 丝

他踉跄着从椅子上站起来，走向它；轻轻地打开盖子，他提起丝绸……

['kʌvələt] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn'tentli] .
coverlet placed over the instrument and examined the strings intently .
床单 放置 超过 这 乐器 和 检查 这 字符串 专注地 .

盖上琴罩，仔细检查琴弦。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [wɪð] [heə(r)] ,
“ I am right , ” he said ; “ it is wrapped with hair ,
“ 我 是 正确的 , ” 他 说 ; “ 它 是 包装 和 头发 ,

“我说得对，”他说，“它上面缠着毛发。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] .
and no doubt from a woman's head .
和 不 怀疑 从 一个 女性的 头 .

毫无疑问，这是出自一位女性的头颅。

[ju'riːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡！

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sə:maiz, sə:'maiz][wɜː(r); wə(r)]
” and the old man , happy in the discovery that his surmises were
” 和 这 老的 男人 , 快乐的 在 这 发现 那 他的 推测 是
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

“而老人欣喜地发现自己的猜测是正确的，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɒdi] .
returned to his chair and his toddy .
返回 到 他的 椅子 和 他的 托迪 .

他回到椅子上，继续喝他的热饮。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
He sat looking into the fire .
他 卫星 寻找 进入 这 火 .

他坐着，望着火堆。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɪts] [ded] .
The violin had brought back memories of the past and its dead .
这 小提琴 有 带来 后退 回忆 的 这 过去的 和 它是 死的 .

小提琴唤起了人们对过去和逝者的回忆。

[hiː; hi] ['mʌmbld] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
He mumbled , as if to the fire , “ she loved me ; she loved my violin .
他 喃喃自语 , 作为 如果 到 这 火 , “ 她 喜爱 我 ; 她 喜爱 我的 小提琴 .

他喃喃自语，仿佛对着火堆说：“她爱我；她爱我的小提琴。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ; [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
I was a devil ; my violin was a devil ,
我 曾是 一个 魔鬼 ; 我的 小提琴 曾是 一个 魔鬼 ,

我曾是个魔鬼；我的小提琴也是个魔鬼。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [sweɪd] [laɪk] [ə'kjuːzɪŋ] ['spɪrɪt] .
” and the shadows on the wall swayed like accusing spirits .
” 和 这 阴影 在 这 墙 摇摆 喜欢 指控 烈酒 .

墙上的影子摇曳不定，如同控诉的幽灵。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪd] ['pɪtiəsli] , “ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ;
He buried his face in his hands and cried piteously , “ I was so young ;
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 哭 可怜地 , “ 我 曾是 所以 年轻的 ;

他双手捂脸，可怜兮兮地哭着说：“我当时还那么年轻；

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
too young to know .
也 年轻的 到 知道 .

年纪太小，不懂事。

” [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['gɑːstli] [ʃeɪdz] [ðæt] [muːvd] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
” He spoke as if he would conciliate the ghastly shades that moved restlessly up and down ,
” 他 辐 作为 如果 他 会 和解 这 阴森 色调 那 已搬 躁动不安 向上 和 向下 ,

“他说话的口气，仿佛要安抚那些不安地上下移动的可怕阴影。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] — “ ['sændəz] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
when suddenly — “ Sanders , don't be a fool !
什么时候 突然 — “ 桑德斯 , 不 是 一个 傻子 !

突然——“桑德斯，别犯傻了！”

” [hiː; hi] ['æmbl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] .
” He ambled toward the table again .
” 他 漫步 朝向 这 桌子 再次 .

他又慢悠悠地走向桌子。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ?
“ I wonder who made the violin ?
“ 我 想知道 WHO 制成 这 小提琴 ?

我想知道是谁制作了这把小提琴?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] ,
He would not tell me when I asked him to - night ; thank you for your pains ,
他 会 不是 告诉 我 什么时候 我 问 他 到 - 夜晚 ; 感谢 你 为了 你的 疼痛 ,

今晚我问他，他却不肯告诉我；谢谢你的耐心解答。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [maɪ'self] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .
but I will find out myself , ” and he took the violin from the case .
但 我 将要 寻找 出去 我 , ” 和 他 采取 这 小提琴 从 这 案件 .

但我会自己去查明，”说着，他从琴盒里拿出了小提琴。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [lait] ['slɑːntɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [piə] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
Holding it with the light slanting over it , he peered inside , but found no inscription .
保持 它 和 这 光 斜 超过 它 , 他 窥视 里面 , 但 成立 不 题词 .

他拿着它，让光线斜照在上面，往里看去，但没有发现任何铭文。

“ [nəʊ] ['meɪkərz] [neɪm] — [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No maker's name — strange , ” he said .
“ 不 制造商的 姓名 — 奇怪的 , ” 他 说 .

“没有制造商的名字——真奇怪，”他说。

[hiː; hi] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ; “ [hiː; hi][mʌst; məst] [biː; bi] [ə'sliːp] ;
He tiptoed to the foot of the stairs and listened intently ; “ he must be asleep ;
他 踮着脚尖 到 这 脚 的 这 楼梯 和 听着 专注地 ; “ 他 必须 是 睡着了 ;

他踮着脚尖走到楼梯口，仔细听着；“他一定睡着了；

[hiː; hi][woʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
he won't hear me , ” and noiselessly he closed the door .
他 惯于 听到 我 , ” 和 无声 他 关闭 这 门 .

“他听不见我说话，”说完，他悄无声息地关上了门。

“ [ai] [ges] [ɪf] [ai] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] .
“ I guess if I play a tune on it he won't know .
“ 我 猜测 如果 我 玩 一个 调 在 它 他 惯于 知道 .

“我想如果我用它弹奏一首曲子，他应该不会知道。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
” He took the bow from its place in the case and tightened it .
” 他 采取 这 弓 从 它是 地方 在 这 案件 和 收紧 它 .

他从琴盒里取出弓，拧紧了弓弦。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] .
He listened again .
他 听着 再次 .

他又听了一遍。

“ [hiː; hi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ He is fast asleep , ” he whispered .
“ 他 是 快速地 睡着了 , ” 他 低声说道 .

“他睡得很沉，”他低声说道。

“ [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ai] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ʌn'tɪl] ,
“ I'll play the song I always played for her — until ,
“ 患病的 玩 这 歌曲 我 总是 玩 为了 她 — 直到 ,

“我会继续播放我一直为她播放的那首歌——直到……”

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] :
” and the old man repeated the words of the refrain :
” 和 这 老的 男人 重复 这 字 的 这 避免 :

于是，老人重复起了那句副歌：

“ [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] ,
“ Fair as a lily , joyous and free ,
“ 公平的 作为 一个 百合 , 欢乐 和 自由的 ,

“像百合花一样美丽，快乐而自由，

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [həʊm] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
Light of the prairie home was she ;
光 的 这 草原 家 曾是 她 ;

她是草原家园的光芒；

['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [felt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['paʊə(r)]
Every one who knew her felt the gentle power
每一个 一 WHO 知道 她 毛毡 这 温和的 力量

所有认识她的人都能感受到她那温柔的力量。

[ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-] , [ðə; ði] ['preəri] ['flaʊə(r)] .
Of Rosalie , the Prairie Flower .
的 罗莎莉 , 这 草原 花 .

草原之花罗莎莉。

" [hiː; hi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" He sat again in the arm - chair and placed the violin under his chin .
" 他 卫星 再次 在 这 手臂 - 椅子 和 放置 这 小提琴 在下面 他的 下巴 .

他重新坐回扶手椅上，把小提琴放在下巴底下。

['tremjələsli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [strɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] ['fɪŋgəz]
Tremulously he drew the bow across the middle string , his bloodless fingers
颤抖地 他 画 这 弓 穿过 这 中间 细绳 , 他的 无血 手指
['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
moving slowly up and down .
移动 缓慢地 向上 和 向下 .

他颤抖着拉开弓弦，苍白的手指缓缓地上下移动。

[ðə; ði] [θiːm] [hiː; hi] [pleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['melədi] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
The theme he played was the melody to the verse he had just
这 主题 他 玩 曾是 这 旋律 到 这 诗 他 有 只是
[rɪ'piːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

他演奏的主题曲正是他刚才重复的那段歌词的旋律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'mɔːs] .
but the expression was remorse .
但 这 表达 曾是 悔恨 .

但脸上却流露出悔意。

[daɪoʊti][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] .
Diotti sat upright in bed .
迪奥蒂 卫星 直立 在 床 .

迪奥蒂在床上坐了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] !
" I am positive I heard a violin !
" 我 是 积极的 我 听到 一个 小提琴 !

"我肯定我听到了小提琴声！"

" [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [wʌn][hænd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .
" he said , holding one hand toward his head in an attitude of listening .
" 他 说 , 保持 一 手 朝向 他的 头 在 一个 态度 的 聆听 .

"他一边说着，一边将一只手放在头上，摆出聆听的姿势。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .
He was wide awake .
他 曾是 宽的 醒 .

他完全清醒着。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ʃriːk]
The drifting snow beat against the window panes and the wind without shrieked
这 漂流 雪 打 反对 这 窗户 窗格 和 这 风 没有 尖叫
[laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
like a thousand demons of the night .
喜欢 一个 千 恶魔 的 这 夜晚 .

飘落的雪花拍打着窗玻璃，窗外的风像成千上万个夜魔般呼啸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [nəʊ][mɔː(r)] .
He could sleep no more .
他 可以 睡觉 不 更多的 .

他再也睡不着了。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd]['heɪstɪli] [drest] .
He arose and hastily dressed .
他 出现 和 草草 穿着 .

他起身匆匆穿好衣服。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .
The room was bitterly cold ; he was shivering .
这 房间 曾是 苦涩地 寒冷的 ; 他 曾是 瑟瑟发抖 .

房间冷得刺骨，他冷得直哆嗦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]
He thought of
他 想法 的

他想到了

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɒgz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [bɪ'ləʊ] .
the crackling logs in the fire - place below .
这 噼啪作响 日志 在 这 火 - 地方 以下 .

下方壁炉里噼啪作响的木柴。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] ['steəkeɪs] .
He groped his way along the darkened staircase .
他 摸索 他的 方式 沿着 这 变暗 楼梯 .

他摸索着沿着昏暗的楼梯往上走。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv]
As he opened the door leading into the sitting - room the fitful gleam of
作为 他 打开 这 门 领导 进入 这 坐着 - 房间 这 断断续续 闪耀 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [kɑːst][ə; eɪ] ['gɑːstli] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .
the dying embers cast a ghastly light over the face of a corpse .
这 垂死 余烬 投掷 一个 阴森 光 超过 这 脸 的 一个 尸体 .

当他打开通往起居室的门时，即将熄灭的余烬断断续续的光芒在一具尸体的脸上投下可怕的光亮。

[daɪoʊti] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Diotti stood a moment , his eyes transfixed with horror .
迪奥蒂 站立 一个 片刻 , 他的 眼睛 呆若木鸡 和 恐怖 .

迪奥蒂愣住了，眼中满是惊恐。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][təʊld][hɪm]['pleɪnə(r)]
The violin and bow still in the hands of the dead man told him plainer
这 小提琴 和 弓 仍然 在 这 双手 的 这 死的 男人 讲述 他 更朴素
[ðæn; ðən] [wɜːdz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
than words what had happened .
比 字 什么 有 发生 .

死者手中的小提琴和琴弓，比任何言语都更清楚地告诉了他发生了什么事。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,
He went toward the chair ,
他 去 朝向 这 椅子 ,

他走向椅子，

[tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][əʊld] ['sændəz] - [hændz][ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
took the instrument from old Sanders ' hands and laid it on the table .
采取 这 乐器 从 老的 桑德斯 - 双手 和 铺设 它 在 这 桌子 .

从老桑德斯手中接过乐器，放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,
Then he knelt beside the body , and placing his ear close over the heart ,
然后 他 跪下 旁 这 身体 , 和 放置 他的 耳朵 关闭 超过 这 心 ,

然后他跪在尸体旁，把耳朵贴近心脏，

['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən][eɪd] .
listened for some sign of life , but the old man was beyond human aid .
听着 为了 一些 符号 的 生活 , 但 这 老的 男人 曾是 超过 人类 援助 .

他侧耳倾听，希望能听到一丝生命迹象，但老人已经无力回天。

[hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə]
He wheeled the chair to the side of the room and moved the body to
他 带轮子的 这 椅子 到 这 边 的 这 房间 和 已搬 这 身体 到
[ðə; ði]['səʊfə] .
the sofa .
这 沙发 .

他把椅子推到房间一侧，然后把尸体移到沙发上。

['dʒentli][hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊb] .
Gently he covered it with a robe .
轻轻地 他 涵盖 它 和 一个 长袍 .

他轻轻地用长袍盖住了它。

[ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːst] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [hiː; hi] [bleɪmd]
The awfulness of the situation forced itself upon him , and bitterly he blamed
这 糟糕 的 这 情况 强制 本身 之上 他 , 和 苦涩地 他 被指责

糟糕的处境让他不得不面对，他痛苦地责怪着……

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːs] .
The terrible power of the instrument dawned upon him in all its force .
这 糟糕的 力量 的 这 乐器 黎明 之上 他 在 全部 它是 力量 .

他这才真正意识到这件器物可怕的威力。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] ['telɪŋ] [ɒv; əv]['pɪti] , [həʊp] , [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Often he had played on the strings telling of pity , hope , love and joy ,
经常 他 有 玩 在 这 字符串 讲述 的 遗憾 , 希望 , 爱 和 喜悦 ,

他经常弹奏琴弦，诉说怜悯、希望、爱和喜悦。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðæt] [fɪfθ] [strɪŋ] [ment] .
but now , for the first time , he realized what that fifth string meant .
但 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他 已实现 什么 那 第五 细绳 意思是 .

但现在，他第一次意识到那第五根弦意味着什么。

“ [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] . ”
“ I must give it back to its owner . ”
“ 我 必须 给 它 后退 到 它是 所有者 . ”

“我必须把它还给失主。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
“ If you do you can never regain it , ” whispered a voice within .
“ 如果 你 做 你 能 绝不 恢复 它 , ” 低声说道 一个 嗓音 之内 .

“如果你那样做，就永远无法挽回了，”一个声音在耳边低语。

“ [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbli] .
“ I do not need it , ” said the violinist , almost audibly .
“ 我 做 不是 需要 它 , ” 说 这 小提琴手 , 几乎 可听见的 .

“我不需要它，”小提琴手几乎是低声说道。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]
“ Perhaps not , ” said the voice , “ but if her love should wane how would you
“ 也许 不是 , ” 说 这 嗓音 , “ 但 如果 她 爱 应该 衰落 如何 会 你
[ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?
rekindle it ?
重燃 它 ?

“也许不会，”那声音说，“但如果她的爱渐渐消退，你该如何重新点燃它呢？”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] . ”
Without the violin you would be helpless . ”
没有 这 小提琴 你 会 是 无助 . ”

如果没有小提琴，你将束手无策。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [əʊld][mænz] [deθ] , [ɔːl][ɪts]['feɪt(ə)l]['paʊə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spendɪd] ?
“ Is it not possible that , in this old man's death , all its fatal power has been expended ?
“ 是 它 不是 可能的 那 , 在 这 老的 男人的 死亡 , 全部 它是 致命的 力量 有 到过 已支出 ?

“难道不是在这个老人的死亡中，它所有的致命力量都已耗尽了吗？”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
” He went to the table and took the instrument from its place .
” 他 去 到 这 桌子 和 采取 这 乐器 从 它是 地方 .

他走到桌边，从原位拿起乐器。

“ [juː; jʊ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .
“ You won her for me ; you have brought happiness and sunshine into my life .
“ 你 韩元 她 为了 我 ; 你 有 带来 幸福 和 阳光 进入 我的 生活 .

“你帮我赢得了她；你给我的生活带来了幸福和阳光。”

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ai][kæn; kən][nɒt] , [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ,
I can not , will not give you up ,
我 能 不是 , 将要 不是 给 你 向上 ,

我不能，也不会放弃你。

” [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ɪn][ɪts] [keɪs] [hiː; hi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
” then placing the violin and bow in its case he locked it .
” 然后 放置 这 小提琴 和 弓 在 它是 案件 他 已锁定 它 .

然后他把小提琴和琴弓放进琴盒里，锁上了琴盒。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
The day was breaking .
这 天 曾是 打破 .

天亮了。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [keɪm] .
In an hour the baker's boy came .
在 一个 小时 这 面包师的 男生 来了 .

一个小时后，面包师傅来了。

[daɪoʊti] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Diotti went to the door ,
迪奥蒂 去 到 这 门 ,

迪奥蒂走到门口，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
gave him a note addressed to Mr . Wallace and asked him to deliver it
给予 他 一个 笔记 已解决 到 先生 . 华莱士 和 问 他 到 递送 它
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

他递给他一张写给华莱士先生的纸条，请他立即送去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sent] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
The boy consented and drove rapidly away .
这 男生 同意 和 驾驶 快速 离开 .

男孩同意了，然后迅速开车离开了。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ə'raɪvd] ; [daɪoʊti] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Within an hour Mr . Wallace arrived ; Diotti told the story of the night .
之内 一个 小时 先生 . 华莱士 到达的 ; 迪奥蒂 讲述 这 故事 的 这 夜晚 .

不到一个小时，华莱士先生就到了；迪奥蒂讲述了当晚发生的故事。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ded]
After the undertaker had taken charge of the body he found on the dead
后 这 殡仪员 有 已采取 收费 的 这 身体 他 成立 在 这 死的
[mænz] [nek] ,
man's neck ,
男人的 脖子 ,

殡仪员接手尸体后，发现死者的脖子上压着一块石头。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] ,
just to the left of the chin , a dullish ,
只是 到 这 左边 的 这 下巴 , 一个 乏味 ,

下巴左侧，一块暗淡的，

[blæk] [bruːz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [blʌnt]
black bruise which might have been caused by the pressing of some blunt
黑色的 挫伤 哪个 可能 有 到过 导致 经过 这 紧迫 的 一些 钝
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

黑色瘀伤，可能是钝器按压造成的。

[ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mænz] [θʌm] .
or by a man's thumb .
或者 经过 一个 男人的 拇指 .

或者用男人的拇指。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [hiː; hi] ['nəutifaid] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] , [huː] ['ɔːdəd] [æn; ən]
Considering it of much importance , he notified the coroner , who ordered an
考虑 它 的 很多 重要性 , 他 已通知 这 验尸官 , WHO 订购 一个
['ɪŋkwest] .
inquest .
死因调查 .

他认为此事非常重要，于是通知了验尸官，验尸官下令进行调查。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [wɒz; wəz] [im'pænəl] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ɪts]
At six o'clock that evening a jury was impaneled , and two hours later its
在 六 点钟 那 晚上 一个 陪审团 曾是 入围 , 和 二 小时 之后 它是
['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] .
verdict was reported .
判决 曾是 据报道 .

当晚六点，陪审团成立；两小时后，陪审团的裁决结果公布。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

十三

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][daɪoʊti] [wɔːkt] ['wɪərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
On leaving the house of the dead man Diotti walked wearily to his hotel .
在 离开 这 房子 的 这 死的 男人 迪奥蒂 步行 疲劳 到 他的 酒店 .

离开死者家后，迪奥蒂疲惫地走向他的酒店。

[ɪn] ['fleərɪŋ] [taɪp] [æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
In flaring type at every street corner he saw the announcement for Thursday evening ,
在 燃烧 类型 在 每一个 街道 角落 他 锯 这 公告 为了 周四 晚上 ,

他在每个街角都看到了醒目的周四晚间公告，

[mɑːtʃ] ['θɜːti] - [fɜːst] , [ɒv; əv]['ændʒɪləʊ] - [lɑːst] [ə'pɪərəns] : “ [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
March thirty - first , of Angelo Diotti's last appearance : “ To - night I play for the last time ,
行进 三十 - 第一的 , 的 安杰洛 - 最后的 外貌 : “ 到 - 夜晚 我 玩 为了 这 最后的 时间 ,

3月31日，安杰洛·迪奥蒂最后一次出场：“今晚是我最后一次上场比赛，

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð] [dipɪst] [rɪ'gret] .
” he murmured in a voice filled with deepest regret .
” 他 低声说道 在 一个 嗓音 已填 和 最深处 后悔 .

他喃喃自语，声音里充满了深深的悔恨。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə]['ɑːtɪsts] [huː] ['faɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv] [ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][daɪoʊti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
The feeling of exultation so common to artists who finally reach the goal of their ambition was wanting in Diotti this morning .
这 感觉 的 大喜 所以 常见的 到 艺术家 WHO 最后 抵达 这 目标 的 他们的 志向 曾是 想要 在 迪奥蒂 这 早晨 .

今天早上，迪奥蒂身上并没有那种艺术家最终实现梦想时常见的欣喜若狂的感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['sændəz] - ['trædʒɪk] [deθ] .
He could not rid himself of the memory of Sanders ' tragic death .
他 可以 不是 摆脱 他自己 的 这 记忆 的 桑德斯 - 悲惨 死亡 .

他始终无法摆脱桑德斯悲惨去世的记忆。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
The figure of the old man clutching the
这 数字 的 这 老的 男人 紧握 这

老人紧紧抓住……

[ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]['steərɪŋ] [wɪð] ['glɑːsi] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪɪŋ]['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪ] .
violin and staring with glassy eyes into the dying fire would not away .
小提琴 和 凝视 和 玻璃状 眼睛 进入 这 垂死 火 会 不是 离开 .

小提琴声和呆滞的眼神凝视着即将熄灭的火焰，却无法消散。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rest] ,
When he reached the hotel he tried to rest ,
什么时候 他 达到 这 酒店 他 尝试 到 休息 ,

他到达酒店后试图休息，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd][breɪn] ['bænɪʃt] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
but his excited brain banished every thought of slumber .
但 他的 兴奋的 脑 被放逐 每一个 想法 的 睡眠 .

但他兴奋的大脑驱散了所有睡意。

['restləsli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dresɪŋ] ,
Restlessly he moved about the room , and finally dressing ,
躁动不安 他 已搬 关于 这 房间 , 和 最后 敷料 ,

他焦躁地在房间里走来走去，最后穿好衣服。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːl] [ɒn] ['mɪldrɪd] .
he left the hotel for his daily call on Mildred .
他 左边 这 酒店 为了 他的 日常的 称呼 在 米尔德里德 .

他离开酒店，像往常一样去探望米尔德雷德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
It was after five o'clock when he arrived .
它 曾是 后 五 点钟 什么时候 他 到达的 .

他到达时已过五点。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kəʊldli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
She received him coldly and without any mark of affection .
她 已收到 他 冷冷地 和 没有 任何 标记 的 感情 .

她冷淡地接待了他，没有流露出任何好感。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] - [deθ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] .
She had heard of Mr . Sanders ' death ; her father had sent word .
她 有 听到 的 先生 . 桑德斯 - 死亡 ; 她 父亲 有 发送 单词 .

她听说了桑德斯先生去世的消息；是她父亲捎信告诉她的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It shocked me greatly , " she said ;
" 它 震惊 我 非常 , " 她 说 ;

"这让我非常震惊，"她说；

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] ['hæpɪə] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] [keə(r)] .
" but perhaps the old man is happier in a world far from strife and care .
" 但 也许 这 老的 男人 是 更快乐 在 一个 世界 远的 从 冲突 和 关心 .

"但或许这位老人在一个远离纷争和忧虑的世界里会更快乐。"

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
When we realize all the misery there is in this world we often wonder why we should care to live .
什么时候 我们 意识到 全部 这 苦难 那里 是 在 这 世界 我们 经常 想知道 为什么 我们 应该 关心 到 居住 .

当我们意识到这个世界上存在着这么多苦难时，我们常常会想，我们为什么还要活着。

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [blɑːntʃt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
" Her tone was despondent , her face was drawn and blanched , and her eyes gave evidence of weeping .
" 她 语气 曾是 沮丧的 , 她 脸 曾是 绘制 和 焯水 , 和 她 眼睛 给予 证据 的 哭泣 .

"她的语气沮丧，脸色憔悴苍白，眼睛里满是泪痕。"

[daɪoʊti] [di'vain] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd]
Diotti divined that something beyond
迪奥蒂 神谕 那 某物 超过

迪奥蒂预感到了某种超越寻常的东西。

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['sændəz] - ['sʌd(ə)n] [deθ] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
sympathy for old Sanders ' sudden death racked her soul .
同情 为了 老的 桑德斯 - 突然 死亡 架子 她 灵魂 .

桑德斯老先生的突然离世令她悲痛欲绝。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [bent] [ləʊ] [ænd; ənd]
He went toward her and lovingly taking her hands , bent low and
他 去 朝向 她 和 深情地 采取 她 双手 ， 弯曲 低的 和
[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
pressed his lips to them ;
按下 他的 嘴唇 到 他们 ；

他走向她，深情地握住她的手，弯下腰，吻了吻她的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz]['mɑːb(ə)l] .
they were cold as marble .
他们 是 寒冷的 作为 大理石 .

他们冷若冰霜。

“ ['dɑːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .
“ Darling , ” he said ; “ something has made you unhappy .
“ 亲爱的 ， ” 他 说 ； “ 某物 有 制成 你 不开心 .

“亲爱的，”他说，“你一定有什么不开心的事。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ？ ”

那是什么？

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['ændʒɪləʊ] , [ænd; ənd]['truːli] ; [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [laɪk] ['ʌðə(r)]['vaɪə'lɪn] ?
“ Tell me , Angelo , and truly ; is your violin like other violins ?
“ 告诉 我 ， 安杰洛 ， 和 真的 ； 是 你的 小提琴 喜欢 其他 小提琴 ？

“安杰洛，请你如实告诉我，你的小提琴和其他小提琴一样吗？”

” [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
” This unexpected question came so suddenly he could not control his agitation .
” 这 意外 问题 来了 所以 突然 他 可以 不是 控制 他的 搅动 .

“这个问题来得太突然，他一时难以控制自己的激动。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
“ Why do you ask ?
“ 为什么 做 你 问 ？

你为什么这么问？

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [də'rektli] ! ”
“ You must answer me directly ! ”
“ 你 必须 回答 我 直接地 ！ ”

你必须直接回答我！

“ [nəʊ] , ['mɪldrɪd] ; [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
“ No , Mildred ; my violin is different from any other I have ever seen ,
“ 不 ，米尔德里德 ； 我的 小提琴 是 不同的 从 任何 其他 我 有 曾经 已见 ，

“不，米尔德雷德；我的小提琴与我见过的任何其他小提琴都不同。”

” [ðɪs] ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['efət] [æt; ət][kəm'pəʊʒə(r)] .
” this hesitatingly and with great effort at composure .
” 这 犹豫地 和 和 伟大的 努力 在 镇定 .

“他犹豫了一下，努力保持镇定。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? ” [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ In what way is it different ? ” she almost demanded .
“ 在 什么 方式 是 它 不同的 ？ ” 她 几乎 要求 .

“有什么不同？”她几乎是质问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [kən'strʌktɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] [strɪŋ] .
“ It is peculiarly constructed ; it has an extra string .
“ 它 是 奇特地 建造 ; 它 有 一个 额外的 细绳 .
“它的结构很奇特；它多出了一根弦。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
But why this sudden
但 为什么 这 突然
但为什么会突然这样?

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ?
interest in the violin ?
兴趣 在 这 小提琴 ?
对小提琴感兴趣吗?

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][bəʊθ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
Let us talk of you , of me , of both , of our future ,
让 我们 讲话 的 你 , 的 我 , 的 两个都 , 的 我们的 未来 ,
让我们谈谈你，谈谈我，谈谈我们俩，谈谈我们的未来。

” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ɪn'fɔːst] ['tʃɪəflnəs] .
” said he with enforced cheerfulness .
” 说 他 和 强制执行 愉悦 .
“他强颜欢笑地说。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
“ No , we will talk of the violin .
“ 不 , 我们 将要 讲话 的 这 小提琴 .
“不，我们来谈谈小提琴吧。”

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ðə; ði]['ekstrə] [strɪŋ] ? ”
Of what use is the extra string ? ”
的 什么 使用 是 这 额外的 细绳 ? ”
多出来的那根绳子有什么用呢?

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ None whatever , ” was the quick reply .
“ 没有任何 任何 , ” 曾是 这 快的 回复 .
“什么都没有,”对方迅速回答道。

“ [ðen] [waɪ] [nɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? ”
“ Then why not cut it off ? ”
“ 然后 为什么 不是 切 它 离开 ? ”
“那为什么不把它切断呢? ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪldrɪd] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ai][kæn; kən][nɒt][duː; də]
“ No , no , Mildred ; you do not understand , ” he cried ; “ I can not do
“ 不 , 不 , 米尔德里德 ; 你 做 不是 理解 , ” 他 哭 ; “ 我 能 不是 做
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”
“不，不，米尔德里德；你不明白,”他喊道；“我做不到。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ?
“ You can not do it when I ask it ?
“ 你 能 不是 做 它 什么时候 我 问 它 ?
“我要求你做，你却做不到? ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [əʊ] ['mɪldrɪd] , [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ; [ai] [kæn; kən] [nɒt] , [kæn; kən] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Oh Mildred , do not ask me ; I can not , can not do it ,
“ 哦 米尔德里德 , 做 不是 问 我 ; 我 能 不是 , 能 不是 做 它 ,

“哦，米尔德里德，别问我；我不能，我做不到。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'frait] [mju'zɪʃ(ə)n] [təʊld] ['pleɪnə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
” and the face of the affrighted musician told plainer than words of the turmoil raging in his soul .
” 和 这 脸 的 这 惊恐 音乐家 讲述 更朴素 比 字 的 这 动荡 愤怒 在 他的 灵魂 .

”而那位惊恐的音乐家的脸上，比任何言语都更清楚地诉说着他内心翻腾的痛苦。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌvd] , ” ['pæʃənətli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
“ You made me believe that I was the only one you loved , ” passionately she cried ;
“ 你 制成 我 相信 那 我 曾是 这 仅有的 一 你 喜爱 , ” 热情地 她 哭 ;

“你让我相信你是你唯一爱的人,”她激动地哭着说；

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ; [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
“ the only one ; that your happiness was incomplete without me .
“ 这 仅有的 一 ; 那 你的 幸福 曾是 未完成 没有 我 .

“唯一一个；没有我，你的幸福是不完整的。”

[juː; jʊ] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [lait] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk]
You led me into the region of light only to make
你 引领 我 进入 这 地区 的 光 仅有的 到 制作

你引领我进入光明的领域，却只是为了让我......

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['greɪtə(r)] [wen] [ai] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
the darkness greater when I descended to earth again .
这 黑暗 更大的 什么时候 我 下降 到 地球 再次 .

当我再次降临人间时，黑暗更加深沉。

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ;
I ask you to do a simple thing and you refuse ;
我 问 你 到 做 一个 简单的 事物 和 你 拒绝 ;

我请你做一件简单的事，你却拒绝了；

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] . ”
you refuse because another has commanded you . ”
你 拒绝 因为 其他 有 命令 你 . ”

你拒绝，是因为别人命令你。

“ ['mɪldrɪd] , ['mɪldrɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ðʌs] !
“ Mildred , Mildred ; if you love me do not speak thus !
“ 米尔德里德 , 米尔德里德 ; 如果 你 爱 我 做 不是 说话 因此 !

“米尔德雷德，米尔德雷德；如果你爱我，就不要这样说话！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] ,
” And she , with imagination greater than reasoning power ,
” 和 她 , 和 想像力 更大的 比 推理 力量 ,

“而她，想象力远胜于理性思考能力，

[æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʌskən] ['bjuːti] [ænd; ənd] [daɪoʊti] ['mjuːtʃuəli] ['pledʒɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
at once saw a Tuscan beauty and Diotti mutually pledging their love with their lives .
在 一次 锯 一个 托斯卡纳 美丽 和 迪奥蒂 相互 认捐 他们的 爱 和 他们的 生活 .

他立刻看到一位托斯卡纳美女和迪奥蒂互相承诺用生命来表达他们的爱情。

“ [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , “ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [əʊnz] [juː; jʊ] ,
“ Go , ” she said , pointing to the door , “ go to the one who owns you ,
“ 去 , ” 她 说 , 指向 到 这 门 , “ 去 到 这 一 WHO 拥有 你 ,

“走吧，”她指着门说，“去找你的主人吧。”

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ;
body and soul ;
身体 和 灵魂 ;

身心；

[ðen] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðæt]
then say that a foolish woman threw her heart at your feet and that
然后 说 那 一个 愚蠢 女士 扔 她 心 在 你的 脚 和 那
[juː; jʊ] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] !
you scorned it !
你 被鄙视 它 !

然后说，一个愚蠢的女人把她的心丢在了你的脚下，而你却轻蔑地对待了它！

” [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .
” She sank to the sofa .
” 她 沉没 到 这 沙发 .

她瘫倒在沙发上。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]
He went toward the door , and in a voice that sounded like the echo of
他 去 朝向 这 门 , 和 在 一个 嗓音 那 听起来 喜欢 这 回声 的
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

他走向门口，声音里充满了绝望的回响：

['proʊtestɪd; prə'testɪd] : “ ['mɪldrɪd] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
protested : “ Mildred , I love you ; love you a thousand times more than
抗议 : “ 米尔德里德 , 我 爱 你 ; 爱 你 一个 千 时代 更多的 比
[ai][duː; də][maɪ][laɪf] .
I do my life .
我 做 我的 生活 .

抗议道：“米尔德雷德，我爱你；我爱你胜过爱我的生命一千倍。”

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk] , [lʌv] [ænd; ənd][həʊp] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː]
If I should destroy the string , as you ask , love and hope would leave me
如果 我 应该 破坏 这 细绳 , 作为 你 问 , 爱 和 希望 会 离开 我
[fəˌrevə'mɔː] .
forevermore .
永远 .

如果我像你要求的那样毁掉这根弦，爱和希望将永远离开我。

[deθ] [wʊd]
Death would
死亡 会

死亡

[nɒt][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts]['terə(r)] !
not be robbed of its terror !
不是 是 被抢劫 的 它是 恐怖 !

不要让它失去恐怖！

” [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
” and with bowed head he went forth into the twilight .
” 和 和 鞠躬 头 他 去 前进 进入 这 暮 .

他低着头，走进了暮色之中。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['vænɪʃd] .
She ran to the window and watched his retreating figure as he vanished .
她 跑 到 这 窗户 和 观看 他的 撤退 数字 作为 他 消失了 .

她跑到窗边，望着他离去的背影，直到他消失在视野中。

" ['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [hi:; hi] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [strɪŋ] [baɪndz] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
" Uncle Sanders was right ; he loves another woman , and that string binds them together .
" 叔叔 桑德斯 曾是 正确的 ; 他 爱 其他 女士 , 和 那 细绳 结合 他们 一起 .

"桑德斯叔叔说得对；他爱着另一个女人，而正是这份感情将他们联系在一起。"

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
He belongs to her !
他 属于 到 她 !

他属于她！

" [lɒŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
" Long and silently she stood by the window , gazing at the shadowing curtain of the coming night .
" 长的 和 默默 她 站立 经过 这 窗户 , 凝视 在 这 阴影 窗帘 的 这 未来 夜晚 .

她长久地、默默地站在窗边，凝视着即将到来的夜幕的阴影。

[æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] .
At last her face softened .
在 最后的 她 脸 软化 .

她的表情终于柔和了下来。

" [pə'hæps] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [fɪəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['vendʒəns] .
" Perhaps he does not love her now , but fears her vengeance .
" 也许 他 做 不是 爱 她 现在 , 但 恐惧 她 复仇 .

"也许他现在不爱她，而是害怕她的报复。"

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
No , no ; he is not a coward !
不 , 不 ; 他 是 不是 一个 懦夫 !

不，不；他不是懦夫！

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['dɪfrəntli] ; [hi:; hi][ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [ri'zent] [maɪ] [ɪm'perətɪv] ['mænə(r)] ,
I should have approached him differently ; he is proud , and maybe he resented my imperative manner ,
我 应该 有 接近 他 不同 ; 他 是 自豪的 , 和 或许 他 怨恨 我的 至关重要的 方式 ,

我应该用不同的方式对待他；他很骄傲，也许他反感我颐指气使的态度。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ðæt] [strɪŋ] [flæʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
" and a thousand reasons why he should or should not have removed that string flashed through her mind .
" 和 一个 千 原因 为什么 他 应该 或者 应该 不是 有 已移除 那 细绳 闪光灯 通过 她 头脑 .

"她脑海中闪过一千个他应该或不应该解开那根绳子的理由。"

" [ai] [wɪl] [gəʊ] ['ɜ:li] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [pleɪz] .
" I will go early to the concert to - night and see him before he plays .
" 我 将要 去 早期的 到 这 音乐会 到 - 夜晚 和 看 他 前 他 演出 .

"我今晚会早点去音乐会，在他演出前见他一面。"

['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðæt]
Uncle Sanders said he did not touch that
叔叔 桑德斯 说 他 做过 不是 触碰 那

桑德斯叔叔说他没碰过那个。

[strɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] .
string when he played .
细绳 什么时候 他 玩 .

他演奏时用的是弦。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
Of course he will play on it for me , even if he will not cut it off ,
的 课程 他 将要 玩 在 它 为了 我 , 甚至 如果 他 将要 不是 切 它 离开 ,

他当然会为我演奏，即使他不会把它剪掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm] .
and then if he says he loves me , and only me , I will believe him .
和 然后 如果 他 说道 他 爱 我 , 和 仅有的 我 , 我 将要 相信 他 .

如果他说他爱我，只爱我，我就会相信他。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
I want to believe him ; I want to believe him ,
我 想 到 相信 他 ; 我 想 到 相信 他 ,

我想相信他；我想相信他。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [wei] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] ['pɔːtreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
" all this in a semi - hysterical way addressed to the violinist's portrait on the piano .
" 全部 这 在 一个 半 - 歇斯底里的 方式 已解决 到 这 小提琴家的 肖像 在 这 钢琴 .

这一切都是以近乎歇斯底里的方式，对着钢琴上的小提琴家画像说的。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,
When she entered her carriage an hour later ,
什么时候 她 进入 她 运输 一个 小时 之后 ,

一个小时后，当她登上马车时，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
telling the coachman to drive direct to the stage - door of the Academy ,
讲述 这 马车夫 到 驾驶 直接的 到 这 阶段 - 门 的 这 学院 ,

告诉马车夫直接把车开到学院的后台门口，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
she appeared more fascinating than ever before .
她 出现 更多的 迷人 比 曾经 前 .

她显得比以往任何时候都更加迷人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
She was sitting in his dressing - room waiting for him when he arrived .
她 曾是 坐着 在 他的 敷料 - 房间 等待 为了 他 什么时候 他 到达的 .

他到的时候，她正坐在他的更衣室里等他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [eɪdʒd] [j'ɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
He had aged years in a day .
他 有 老年人 年 在 一个 天 .

他一天之内仿佛老了好几岁。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] .
His step was uncertain , his eyes were sunken and his hand trembled .
他的 步 曾是 不确定 , 他的 眼睛 是 凹陷 和 他的 手 颤抖 .

他步履蹒跚，双眼凹陷，手微微颤抖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

His face brightened as she arose , and Mildred met him in the center of the room .

他的 脸 明亮 作为 她 出现 , 和 米尔德里德 遇见 他 在 这 中心 的 这 房间 .

她起身时，他的脸上露出了笑容，米尔德里德在房间中央迎了上来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He lifted her hand and pressed a kiss upon it .

他 抬起 她 手 和 按下 一个 吻 之上 它 .

他抬起她的手，在上面印下一个吻。

“ ['ændʒɪləʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'pentənt]

“ Angelo , dear , ” she said in repentant

“ 安杰洛 , 亲爱的 , ” 她 说 在 悔改的

“安杰洛，亲爱的,”她懊悔地说。

[təʊn] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [peɪnd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] , [səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

tone ; “ I am sorry I pained you this afternoon ; but I am jealous , so jealous of you . ”

语气 ; “ 我 是 对不起 我 痛苦 你 这 下午 ; 但 我 是 嫉妒的 , 所以 嫉妒的 的 你 . ”

语气：“我很抱歉今天下午让你伤心了；但我嫉妒你，非常嫉妒你。”

“ ['dʒeləs] ? ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ; “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

“ Jealous ? ” he said smilingly ; “ there is no need of jealousy in our lives ;

“ 嫉妒的 ? ” 他 说 微笑着 ; “ 那里 是 不 需要 的 妒忌 在 我们的 生活 ;

“嫉妒？”他笑着说，“我们的生活中不需要嫉妒；

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['truːli][ænd; ənd]['əʊnli] . ”

we love each other truly and only . ”

我们 爱 每个 其他 真的 和 仅有的 . ”

我们真心实意地爱着彼此。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [daʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] , [wɪl] [wiː; wi] ? ”

“ That is just what I think , we will never doubt each other again , will we ? ”

“ 那 是 只是 什么 我 思考 , 我们 将要 绝不 怀疑 每个 其他 再次 , 将要 我们 ? ”

“我也是这么想的，我们以后再也不会互相怀疑了，对吧？”

“ ['nevə(r)] !

“ Never !

“ 绝不 !

“绝不！

” [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] .

” he said solemnly .

” 他 说 庄严地 .

他郑重其事地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He had placed his violin case on the table in the room .

他 有 放置 他的 小提琴 案件 在 这 桌子 在 这 房间 .

他把小提琴盒放在了房间的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [tɒp] ['pleɪfəli] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

She went to it and tapped the top playfully ; then suddenly said :

她 去 到 它 和 轻敲 这 顶部 嬉戏地 ; 然后 突然 说 :

她走过去，俏皮地敲了敲顶部；然后突然说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , ['ændʒɪləʊ] , ” [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][ˌɪntə'fɪə(r)] ,
“ I am going to look at your violin , Angelo , ” and before he could interfere ,
“ 我 是 去 到 看 在 你的 小提琴 , 安杰洛 , ” 和 前 他 可以 干扰 ,

“我要看看你的小提琴，安杰洛，”还没等他插话，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvələt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kləʊsli] .
she had taken the silken coverlet off and was examining the instrument closely .
她 有 已采取 这 丝 床单 离开 和 曾是 检查 这 乐器 密切 .

她取下丝绸被褥，仔细检查着那件仪器。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][faɪv] [strɪŋz] ;
“ Sure enough , it has five strings ;
“ 当然 足够的 , 它 有 五 字符串 ;

“果然，它有五根弦；

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][stændz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] ['glɒsi] ['blæknəs] .
the middle one stands higher than the rest and is of glossy blackness .
这 中间 一 站立 更高 比 这 休息 和 是 的 光滑 黑 .

中间那一个比其他的都高，呈亮黑色。

['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] !
Uncle Sanders was right ; it is a woman's hair !
叔叔 桑德斯 曾是 正确的 ; 它 是 一个 女性的 头发 !

桑德斯叔叔说得对，那确实是女人的头发！

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [strɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][heə(r)] ?
“ Why is that string made of hair ?
“ 为什么 是 那 细绳 制成 的 头发 ?

为什么那根绳子是用头发做的?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
” she asked , controlling her emotion .
” 她 问 , 控制 她 情感 .

她努力控制着自己的情绪，问道。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] , ” [hi:; hi] [sed] , [fein] [ɪn'dɪfrəns] .
“ Only a fancy , ” he said , feigning indifference .
“ 仅有的 一个 想要 , ” 他 说 , 假装 漠不关心 .

“只是个爱好而已，”他装作漠不关心地说。

“ [ðəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][maɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['ændʒɪləʊ] ;
“ Though you would not remove it at my wish this afternoon , Angelo ;
“ 尽管 你 会 不是 消除 它 在 我的 希望 这 下午 , 安杰洛 ;

“虽然今天下午你没有按照我的意愿把它取下来，安杰洛；

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [naʊ] .
I know you will not refuse to play on it for me now .
我 知道 你 将要 不是 拒绝 到 玩 在 它 为了 我 现在 .

我知道你现在不会拒绝为我演奏它。

” [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
” He raised his hands in supplication .
” 他 提高 他的 双手 在 恳求 .

他举起双手祈求。

“ ['mɪldrɪd] ! ['mɪldrɪd] !
“ Mildred ! Mildred !
“ 米尔德里德 ! 米尔德里德 !

“米尔德雷德！米尔德雷德！”

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[du:; də] [nɒt] [ɑ:sk] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
do not ask it ! ”
做 不是 问 它 ! ”

别问！

“ [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [rɪ'pentənt] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ?
“ You refuse after I have come repentant , and confessing my doubts and fears ?
“ 你 拒绝 后 我 有 来 悔改的 , 和 坦白 我的 疑虑 和 恐惧 ?

“我已悔改，坦白了我的疑虑和恐惧，你却拒绝我？”

['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ;
Uncle Sanders said you would not play upon it for me ;
叔叔 桑德斯 说 你 会 不是 玩 之上 它 为了 我 ;

桑德斯叔叔说你不会为我演奏它；

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ræpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] , [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [lʌv] . ”
he told me it was wrapped with a woman's hair , the hair of the woman you love . ”
他 讲述 我 它 曾是 包装 和 一个 女性的 头发 , 这 头发 的 这 女士 你 爱 . ”

他告诉我，那东西是用女人的头发包起来的，是你爱的女人的头发。

“ [ai] [sweə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mɪldrɪd] , [ðæt] [ai] [lʌv] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ! ”
“ I swear to you , Mildred , that I love but you ! ”
“ 我 发誓 到 你 , 米尔德里德 , 那 我 爱 但 你 ! ”

“米尔德雷德，我向你发誓，我只爱你！”

“ [lʌv] [ˌem 'i:] ?
“ Love me ?
“ 爱 我 ?

“爱我吗？”

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] ['tresɪz] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
And another woman's tresses sacred to you ?
和 其他 女性的 头发 神圣 到 你 ?

而另一个女人的头发对你来说却是神圣的?

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [pledʒ] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
Another woman's pledge sacred to you ?
其他 女性的 保证 神圣 到 你 ?

另一个女人的誓言对你来说神圣不可侵犯吗?

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [strɪŋ] ; [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] .
I asked you to remove the string ; you refused .
我 问 你 到 消除 这 细绳 ; 你 拒绝 .

我让你把绳子取下来，你拒绝了。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
I ask you now to play upon it ; you refuse ,
我 问 你 现在 到 玩 之上 它 ; 你 拒绝 ,

我现在要求你演奏它；你拒绝了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgrəs] .
" and she paced the room like a caged tigress .
" 和 她 踱步 这 房间 喜欢 一个 笼中 母老虎 .

"她像一只被困在笼子里的母老虎一样在房间里踱来踱去。"

" [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .
" I will watch to - night when you play , " she flashed .
" 我 将要 手表 到 - 夜晚 什么时候 你 玩 , " 她 闪光灯 .

"你今晚比赛的时候我会看的，"她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][juːz] [ðæt] [strɪŋ] [wiː; wi] [pɑːt] [fər'evə(r)] .
" If you do not use that string we part forever .
" 如果 你 做 不是 使用 那 细绳 我们 部分 永远 .

"如果你不使用那根绳子，我们将永远分开。"

" [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [ri'pʌls]
" He stood before her and attempted to take her hand ; she repulsed
" 他 站立 前 她 和 尝试过 到 拿 她 手 ; 她 反感
[hɪm] ['sævɪdʒli] .
him savagely .
他 野蛮地 .

"他站在她面前，试图牵起她的手；她凶狠地推开了他。"

['sædli] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Sadly then he asked : " And if I do play upon it ? "
令人遗憾的是 然后 他 问 : " 和 如果 我 做 玩 之上 它 ? "

他悲伤地问道："如果我真的演奏它呢？"

" [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [fər'evə(r)] — [jɔːz] [θruː] [laɪf] — [θruː] [ɪ'tɜːnəti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" I am yours forever — yours through life — through eternity , " she cried passionately .
" 我 是 你的 永远 — 你的 通过 生活 — 通过 永恒 , " 她 哭 热情地 .

"我永远属于你——此生属于你——直到永恒，"她激动地哭喊道。

[ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [ə'naʊnst] - [tɜːn] ;
The call - boy announced Diotti's turn ;
这 称呼 - 男生 宣布 - 转动 ;

报童宣布轮到迪奥蒂了；

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][led] ['mɪldrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
the violinist led Mildred to a seat at the entrance of the stage .
这 小提琴手 引领 米尔德里德 到 一个 座位 在 这 入口 的 这 阶段 .

小提琴手领着米尔德雷德来到舞台入口处的座位上。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ]
His appearance was the signal for prolonged and enthusiastic greeting
他的 外貌 曾是 这 信号 为了 延长 和 热情的 问候
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['ɔːdiəns] ['prez(ə)nt] .
from the enormous audience present .
从 这 巨大的 观众 展示 .

他的出现引发了在场众多观众长时间的热烈欢迎。

[hiː; hi] ['klɪəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
He clearly was the idol of the metropolis .
他 清楚地 曾是 这 偶像 的 这 都会 .

他显然是这座大都市的偶像。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['seprət] [fər'evə(r)]
If you do not play upon it we separate forever
如果 你 做 不是 玩 之上 它 我们 分离 永远

如果你不参与其中，我们将永远分离。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kælsiəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [ænd; ənd]
The lights were lowered , a single calcium playing with its soft and
这 灯 是 降低 , 一个 单身的 钙 玩耍 和 它是柔软的 和
['sɪlvəri]
silvery
银色

灯光调暗，一盏钙灯在柔和的银色光芒中闪烁。

[reɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
rays upon his face and shoulders .
射线 之上 他的 脸 和 肩膀 .

光芒照耀着他的脸庞和肩膀。

[ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['ɔːdiəns] ['skeəsli] [briːðd] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [θiːm] .
The expectant audience scarcely breathed as he began his theme .
这 怀孕 观众 几乎 呼吸 作为 他 开始 他的 主题 .

当他开始演奏主题曲时，翘首以盼的听众几乎屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪti] — ['pɪti] ['məʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] ,
It was pity — pity molded into a concord of beautiful sounds ,
它 曾是 遗憾 — 遗憾 模制 进入 一个 和睦 的 美丽的 声音 ,

那是怜悯——怜悯化作了美妙的乐章。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]
and when he began the second movement it was but a continuation
和 什么时候 他 开始 这 第二 移动 它 曾是 但 一个 续篇
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ;
of the first ;
的 这 第一的 ;

当他开始演奏第二乐章时，它只不过是第一乐章的延续；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɔːt] [bʌt; bət][wʌn] [strɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv] ['pɪti] .
his fingers sought but one string , that of pity .
他的 手指 寻求 但 一 细绳 , 那 的 遗憾 .

他的手指只寻找一根弦，那就是怜悯之弦。

[ə'gen] [hiː; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd] [wʌns][mɔː(r)] ['pɪti] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
Again he played , and once more pity stole from the violin .
再次 他 玩 , 和 一次 更多的 遗憾 偷窃 从 这 小提琴 .

他又开始演奏，小提琴再次被怜悯所吞噬。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mɪldrɪd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm] .
When he left the stage Mildred rushed to him .
什么时候 他 左边 这 阶段 米尔德里德 匆忙 到 他 .

他下台后，米尔德里德立刻冲向他。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðæt] [strɪŋ] ; [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [wɪʃ] ?
“ You did not touch that string ; you refuse my wish ?
“ 你 做过 不是 触碰 那 细绳 ; 你 拒绝 我的 希望 ?

“你没有碰那根弦；你拒绝了我的愿望？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['maɪti] [ə'plɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .
” and the sounds of mighty applause without drowned his pleading voice .
” 和 这 声音 的 强大的 掌声 没有 溺水 他的 恳求 嗓音 .

“雷鸣般的掌声并没有淹没他恳求的声音。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][juː; jʊ][fər'evə(r)] !
“ I told you if you refused me I was lost to you forever !
“ 我 讲述 你 如果 你 拒绝 我 我 曾是 丢失的 到 你 永远 !

“我告诉过你，如果你拒绝我，我就永远失去你了！”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

” [daɪoʊti] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs]
” Diotti returned slowly to the center of the stage and remained motionless
” 迪奥蒂 返回 缓慢地 到 这 中心 的 这 阶段 和 剩余 静止不动
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [səb'said] .
until the audience subsided .
直到 这 观众 平静下来 .

“迪奥蒂缓缓回到舞台中央，一动不动地站着，直到观众安静下来。

['feɪsɪŋ] ['mɪldrɪd] , [huːz] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti]
Facing Mildred , whose color was heightened by the intensity
面向 米尔德里德 , 谁 颜色 曾是 增强 经过 这 强度

面对着米尔德雷德，她的脸色因这强烈的光线而更加红润。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɒftli] [tuː; tə] [pleɪ] .
of her emotion , he began softly to play .
的 她 情感 , 他 开始 轻轻 到 玩 .

感受到她的情绪，他开始轻轻地弹奏起来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɔːt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .
His fingers sought the string of Death .
他的 手指 寻求 这 细绳 的 死亡 .

他的手指找到了死亡之弦。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
The audience listened with breathless interest .
这 观众 听着 和 喘不过气 兴趣 .

听众们屏息凝神地聆听着。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['wɪədli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
The composition was weirdly and strangely fascinating .
这 作品 曾是 奇怪的 和 奇怪的 迷人 .

这幅作品的构图奇特而引人入胜。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][təʊld] [wɪð] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , — [ɒv; əv][həʊp] , [ɒv; əv] [feɪθ] ;
The player told with wondrous power of despair , — of hope , of faith ;
这 玩家 讲述 和 奇妙的 力量 的 绝望 , — 的 希望 , 的 信仰 ;

这位演员以惊人的力量讲述了绝望、希望和信仰;

['sʌnʃaɪn] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
sunshine crept into the hearts of all as he pictured the promise of an
阳光 悄悄地爬 进入 这 心 的 全部 作为 他 如图所示 这 承诺 的 一个
[ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] ;
eternal day ;
永恒 天 ;

当他想象着永恒之日的美好前景时，阳光仿佛照进了每个人的心中;

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
higher and higher ,
更高 和 更高 ，

越来越高，

[s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [gruː] [ðə; ði] [θiːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɑː(r)] [ɪn]
softer and softer grew the theme until it echoed as if it were afar in
更柔和 和 更柔和 生长 这 主题 直到 它 回声 作为 如果 它 是 远方 在

[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['or] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [siː] .
the realms of light and floating o'er the waves of a golden sea .
这 领域 的 光 和 漂浮的 超过 这 波浪 的 一个 金的 海 .

主题越来越柔和，直到它仿佛在遥远的光明领域回荡，漂浮在金色海洋的波浪之上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] ;
Suddenly the audience was startled by the snapping of a string ;
突然 这 观众 曾是 惊慌 经过 这 啪啪 的 一个 细绳 ;

突然，一声琴弦断裂的声音吓了观众一跳；

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːvləs] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] .
the violin and bow dropped from the nerveless hands of the player .
这 小提琴 和 弓 掉落 从 这 无神经 双手 的 这 玩家 .

小提琴和琴弓从演奏者无力的手中滑落。

[hiː; hi] [fel] ['helpləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
He fell helpless to the stage .
他 跌倒 无助 到 这 阶段 .

他无力地跌倒在舞台上。

['mɪldrɪd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] , “ ['ændʒɪləʊ] , ['ændʒɪləʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Mildred rushed to him , crying , “ Angelo , Angelo , what is it ?
米尔德里德 匆忙 到 他 ， 哭泣 ， “ 安杰洛 ， 安杰洛 ， 什么 是 它 ?

米尔德雷德冲到他身边，哭着说：“安杰洛，安杰洛，怎么了？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

” ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ˌʌnrɪ'streɪnd]
” Bending over him she gently raised his head and showered unrestrained
” 弯曲 超过 他 她 轻轻地 提高 他的 头 和 淋浴 不受约束的

她俯身在他上方，轻轻抬起他的头，毫无保留地冲刷着他。

['kɪsɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
kisses upon his lips , oblivious of all save her lover .
吻 之上 他的 嘴唇 ， 浑然不觉 的 全部 节省 她 情人 .

她吻着他的嘴唇，眼中只有她的爱人，对其他一切都浑然不觉。

“ [spiːk] !
“ Speak !
“ 说话 !

“说话！

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

” [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] .
” she implored .
” 她 恳求 .

她恳求道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendənəs] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
A faint smile illumined his face ; he gazed with ineffable tenderness into her weeping eyes ,
一个 头晕的 微笑 照明 他的 脸 ; 他 凝视 和 难以言喻的 压痛 进入 她 哭泣 眼睛 ,

他脸上浮现出一丝淡淡的微笑；他用难以言喻的温柔凝视着她哭泣的双眼。

[ðen] ['sləʊli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['slʌmbə(r)] .
then slowly closed his own as if in slumber .
然后 缓慢地 关闭 他的 自己的 作为 如果 在 睡眠 .

然后他缓缓闭上双眼，仿佛睡着了一般。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神